sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 2

PELLBOX SCF

I	PELLBOX SCF, Installazione, uso e manutenzione	p. 2
GB	PELLBOX SCF, Installation, use and maintenance	p. 18
F	PELLBOX SCF, Installation, usage et maintenance	p. 34
E	PELLBOX SCF, Instalación, uso y mantenimiento	p. 50
D	PELLBOX SCF, Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	p. 66
NL	PELLBOX SCF, Installatie, gebruik en onderhoud	p. 82

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 3

SCHEDA TECNICA PELLBOX SCF

Gentile Sig.ra/Egregio Signore
La ringraziamo per avere scelto Pellbox SCF
Prima di utilizzare l'inserto, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio e in totale sicurezza tutte le caratteristiche.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il suo Rivenditore di zona o visiti il sito intenet www.edilkamin.com alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.

Le ricordiamo che la 1° accensione DEVE essere effettuata da CAT (centro di assistenza tecnica abilitato) che verifichi l'installazione e compili la garanzia.
Installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso dell'inserto.

INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

• L'inserto PELLBOX SCF è progettato per scaldare il locale nel quale si trova per irraggiamento e per movimento di aria che esce dalle griglie frontali, con la possibilità di riscaldare il locale attiguo tramite il movimento dell'aria che esce dalla bocchetta posta sul lato destro attraverso una combustione automatica di pellet nel focolare.
• Gli unici rischi derivabili dall'impiego dell'inserto sono legati a un non rispetto delle norme d'installazione o a un diretto contatto con parti elettriche in tensione (interne) o a un contatto con fuoco e parti calde (vetro, tubi, uscita aria calda) o all'introduzione di sostanze estranee. Nel focolare usare come combustibile solo pellet.
• Nel caso di mancato funzionamento di componenti l'inserto è invece dotata di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire.
• Per un regolare funzionamento l'inserto deve essere installato rispettando quanto a pagina 6 e durante il funzionamento non deve essere aperta la porta: la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.
• In nessun caso devono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee.
• Per la pulizia dei percorsi fumo non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.
• Le parti del focolare e del serbatoio devono essere solo aspirate con aspirapolvere.
• Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin) e un panno. Non pulire a caldo.
• Assicurarsi che l'inserto venga posato e acceso da CAT (centro assistenza tecnica) abilitato che compili la garanzia, assumendosi la responsabilità della corretta installazione.
• Durante il funzionamento dell'inserto, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature.
• Non depositare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze dell'inserto.
• Non usare MAI combustibili liquidi per accendere l'inserto o ravvivare la brace.
• Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria all'inserto stesso.
• Non bagnare l'inserto, non avvicinarsi alle parti elettriche con le mani bagnate.
• Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi
• L'inserto deve essere installato in locali adeguati per la prevenzione incendio e dotato di tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
La scrivente EDILKAMIN S.p.a. con sede legale in C.so di Porta Romana 116/a - 20122 Milano - Cod. Fiscale P. IVA 00192220192

Dichiarazione sotto la propria responsabilità che:
La stufa a pellet di legno sotto riportata è conforme alla Direttiva 89/106/CEE (Prodotti e Costruzione) STUFA A PELLET, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominata PELLBOX
MODELLO: PELLBOX ***N° di SERIE: Rif. Targhetta dati***
ANNO DI FABBRICAZIONE: Rif. Targhetta dati

La conformità ai requisiti della Direttiva 89/106/CEE è inoltre determinata dalla conformità alla norma europea:
EN 14785:2006 come da test report 30-7201 emesso da:
STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV, s.p., BRNO, Ceska republika, organismo notificato 1015

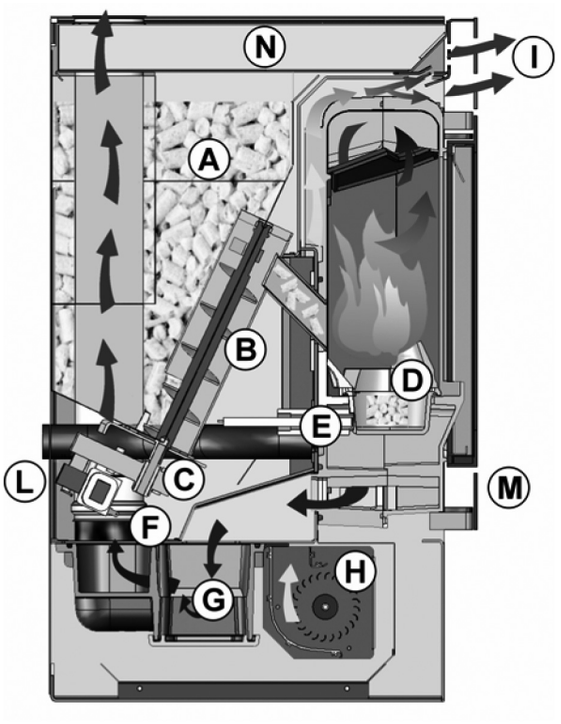
Altresì dichiara che:
La stufa a pellet di legno PELLBOX rispetta i requisiti delle direttive europee:
2006/95/CEE - Direttiva Bassa Tensione
89/336/CEE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

EDILKAMIN S.p.a. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell'apparecchiatura in caso di sostituzione , montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN senza autorizzazione della scrivente.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 4

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

L'inserto PELLBOX SCF utilizza come combustibile il pellet, la cui combustione è gestita elettronicamente.
Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio di stoccaggio (A) e, tramite una coclea (B) attivata da motoriduttore (C), viene trasportato nel crogiolo di combustione (D).
L'accensione del pellet avviene tramite aria calda prodotta da una resistenza elettrica (E) e aspirata nel crogiolo tramite un ventilatore centrifugo (F).
I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso ventilatore centrifugo (F), ed espulsi dal bocchettone (G) ubicato nella zona bassa del retro dell'inserto.
Tramite ventilatore (H) viene fatta transitare aria nell'intercapedine sul retro del focolare, dove si riscalda per poi uscire in ambiente dalla griglia frontale (I) e anche in un locale adiacente convogliando l'aria calda nell'apposita tubazione (fig. a lato).
La quantità di combustibile e l'estrazione fumi/alimentazione aria comburente, sono regolate tramite scheda elettronica (L) al fine di ottenere una combustione ad alto rendimento.
Sulla parte frontale sotto il portello è installato il pannello sinottico (M) che consente la gestione e la visualizzazione di tutte le fasi di funzionamento.
Le stesse fasi sono gestite dal telecomando.
Il serbatoio del combustibile è ubicato nella parte alta dell'inserto.
Il riempimento del serbatoio avviene attraverso un cassetto scorrevole (N), posto nella parte frontale sopra il serbatoio.
L'inserto è realizzato con una struttura interna completamente in ghisa.
Per aprire la porta dell'inserto, utilizzare l'apposita mano fredda, componente 44 dell'esploso.



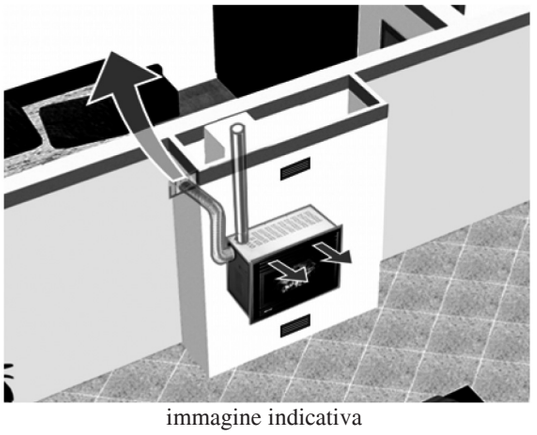


immagine indicativa

<u>Predisporre le due griglie di ricircolo aria (36 x 9 cm) in dotazione frontalmente e/o sul lato destro del caminetto (guardandolo frontalmente)</u>

NOTA sul combustibile.

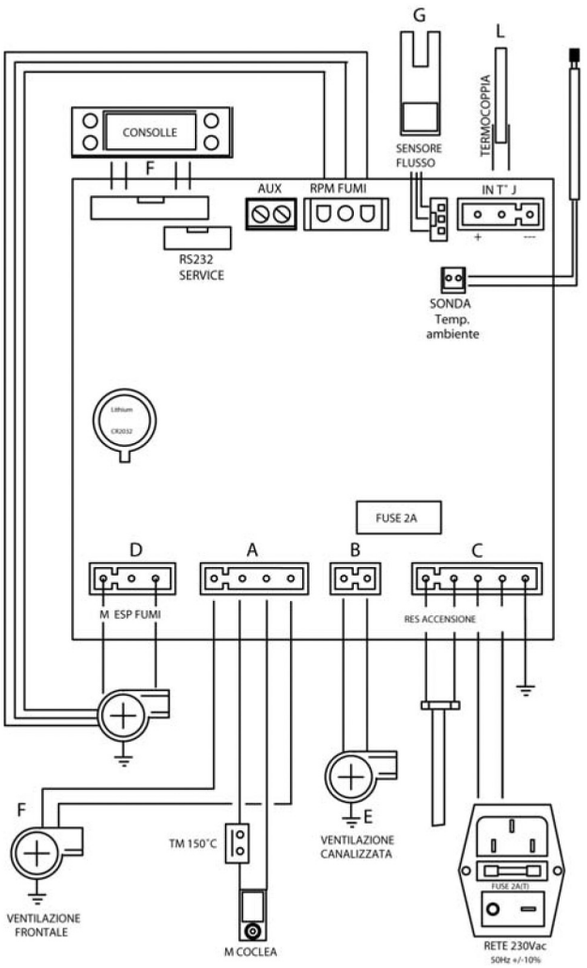
Pellbox SCF è progettato e programmato per bruciare pellet.
Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindri del diametro di 6 mm circa, ottenuti pressando segatura, pressati ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei.
E' commercializzato in sacchetti da 15 Kg.
Per NON compromettere il funzionamento dell'inserto è indispensabile NON bruciarvi altro. L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.
EdilKamin ha progettato, testato e programmato i propri prodotti perché garantiscano le migliori prestazioni con pellet delle seguenti caratteristiche:
diametro : 6 millimetri
lunghezza massima : 40 mm
umidità massima : 8 %
resa calorica : 4300 kcal/kg almeno
L'uso di pellet con diverse caratteristiche implica la necessità di una nuova taratura dell'inserto, analoga a quella che fa il CAT (centro assistenza tecnica) in 1° accensione.
L'uso di pellet non idonei può provocare :diminuzione del rendimento;anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcizia del vetro, incombusti,…
Una semplice analisi del pellet può essere condotta visivamente.
Buono: liscio, lunghezza regolare, poco polveroso.
Scadente: con spaccature orizzontali e verticali, molto polveroso, lunghezza molto variabile e con presenza di corpi estranei.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 5

CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE		
Capacità serbatoio	25	kg
Rendimento	>90	%
Potenza utile min/max	3/10	kW
Autonomia min/max	11 /23	ore
Consumo combustibile (min/max)	1,1 / 2,2	kg/h
Volume riscaldabile (min/max)	80 / 280	m3
Peso (compreso di imballo)	203	kg
Diametro condotto fumi (femmina)	80	mm
Diametro condotto presa aria (maschio)	40	mm

CARATTERISTICHE ELETTRICHE		
Alimentazione	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Potenza assorbita media	150	W
Potenza assorbita in accensione	400	W
Frequenza telecomando (di serie)	infrarossi	
Protezione su alimentazione generale	Fusibile 2A, 250 Vac 5x20	
Protezione su scheda elettronica	Fusibile 2A, 250 Vac 5x20	

SCHEMA ELETTRICO



DISPOSITIVI di SICUREZZA

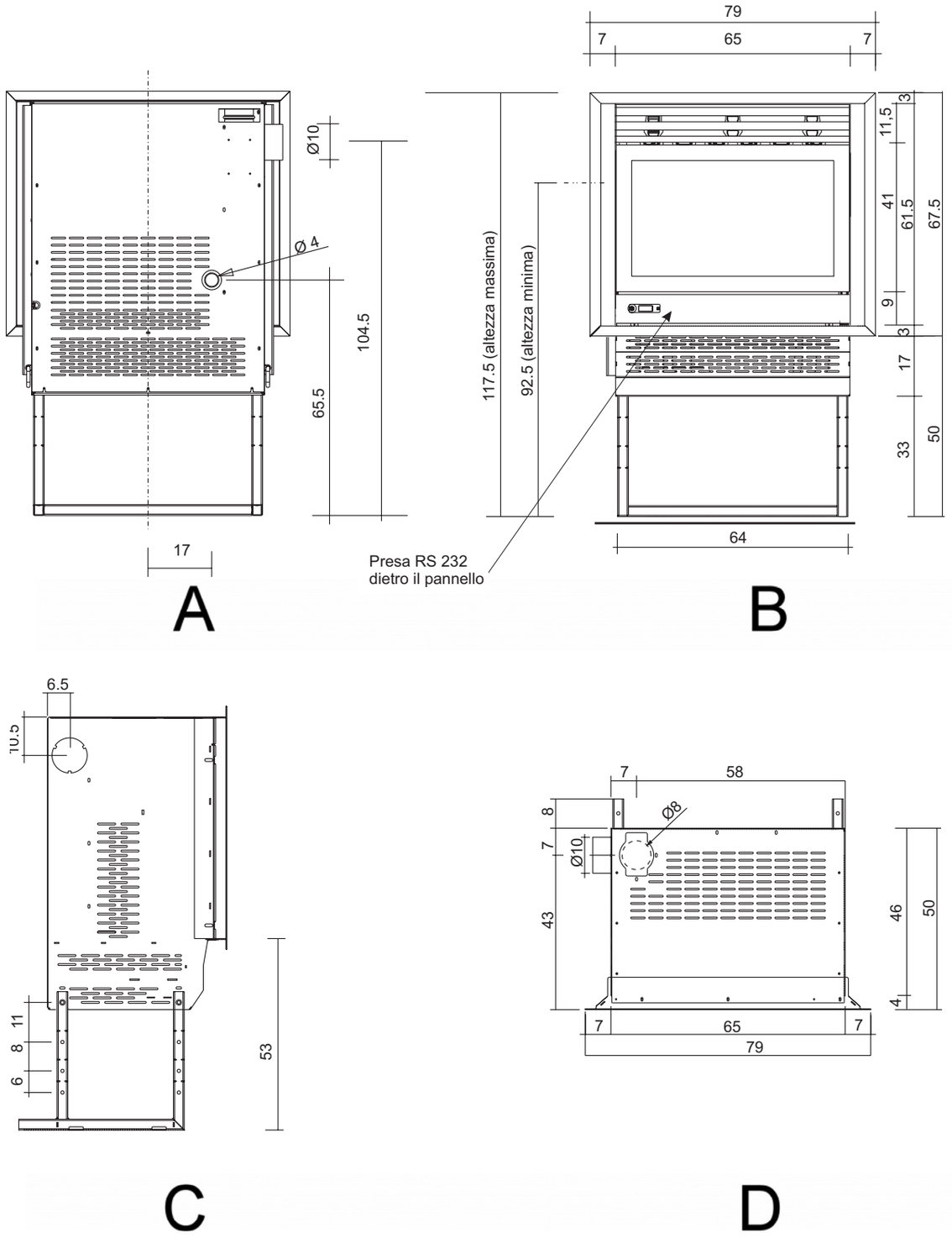
TERMOCOPPIA: posta sullo scarico fumi ne rileva la temperatura.
In funzione dei parametri impostati controlla le fasi di accensione, lavoro e spegnimento.
SENSORE FLUSSO ARIA: posto nel canale d'aspirazione, interviene quando il flusso dell'aria comburente è non corretto, provocando quindi problemi di depressione nel circuito fumi.
TERMOSTATO DI SICUREZZA:
Interviene nel caso in cui la temperatura all'interno della stufa è troppo elevata.
Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della stufa.

CARICAMENTO DEL PELLET

Un comodo cassetto frontale consente di caricare il pellet in tutta comodità senza dover sfilare il focolare dalla sua sede e quindi in assoluta sicurezza, in ottemperanza alle norme EN 14785.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 6

INGOMBRI (fig. 1)



A: vista posteriore
B: vista frontale
C: vista laterale
D: vista dall'alto

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 7

MONTAGGIO E INSTALLAZIONE (CAT - centro assistenza tecnica)

Per quanto non espressamente riportato, in ogni nazione fare riferimento alle norme locali. In Italia fare riferimento alla norma UNI 10683/2005, nonché ad eventuali indicazioni regionali o delle ASL locali. In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.

VERIFICA DI COMPATIBILITA' CON ALTRI DISPOSITIVI

L'inserto NON deve essere nello stesso ambiente in cui si trovano estrattori, apparecchi a gas di tipo B.

VERIFICA ALLACCIAMENTO ELETTRICO (posizionare la spina in un punto accessibile)

L'inserto è fornita di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico. Variazioni di tensione superiori al 10% possono compromettere l'inserto (se non già esistente si preveda un interruttore differenziale adeguato). L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra. La linea di alimentazione deve essere di sezione adeguata alla potenza dell'apparecchiatura.

DISTANZE DI SICUREZZA PER ANTINCENDIO E POSIZIONAMENTO

Per il corretto funzionamento l'inserto deve essere posizionata in bolla.
Verificare la capacità portante del pavimento.
L'inserto deve essere installato nel rispetto delle seguenti condizioni di sicurezza:
- distanza minima sui lati e sul retro di 40 cm dai materiali mediamente infiammabili
- davanti all'inserto non possono essere collocati materiali facilmente infiammabili a meno di 80 cm

Se non risultasse possibile prevedere le distanze sopra indicate, è necessario mettere in atto provvedimenti tecnici ed edili per evitare ogni rischio di incendio.
In caso di collegamento su parete in legno o altro materiale infiammabile, è necessario coibentare il tubo di scarico fumi con fibra ceramica o altro materiale di pari caratteristiche.

PRESA D'ARIA

É necessario che venga predisposta dietro all'inserto una presa d'aria collegata all'esterno di superficie minima di 80 cm^2 che garantisca all'inserto sufficiente aria per la combustione.
Oppure realizzarla nel locale in cui l'inserto è posizionato e predisporre nell'eventuale rivestimento delle griglie di ripresa adeguata.
È bene areare l'interno della controcappa dell'eventuale rivestimento immettendo aria dal basso, che per moto convettivo uscirà dalle griglie da posizionare alla sommità, consentendo recupero di calore e evitando eccessivo surriscaldamento.

SCARICO FUMI

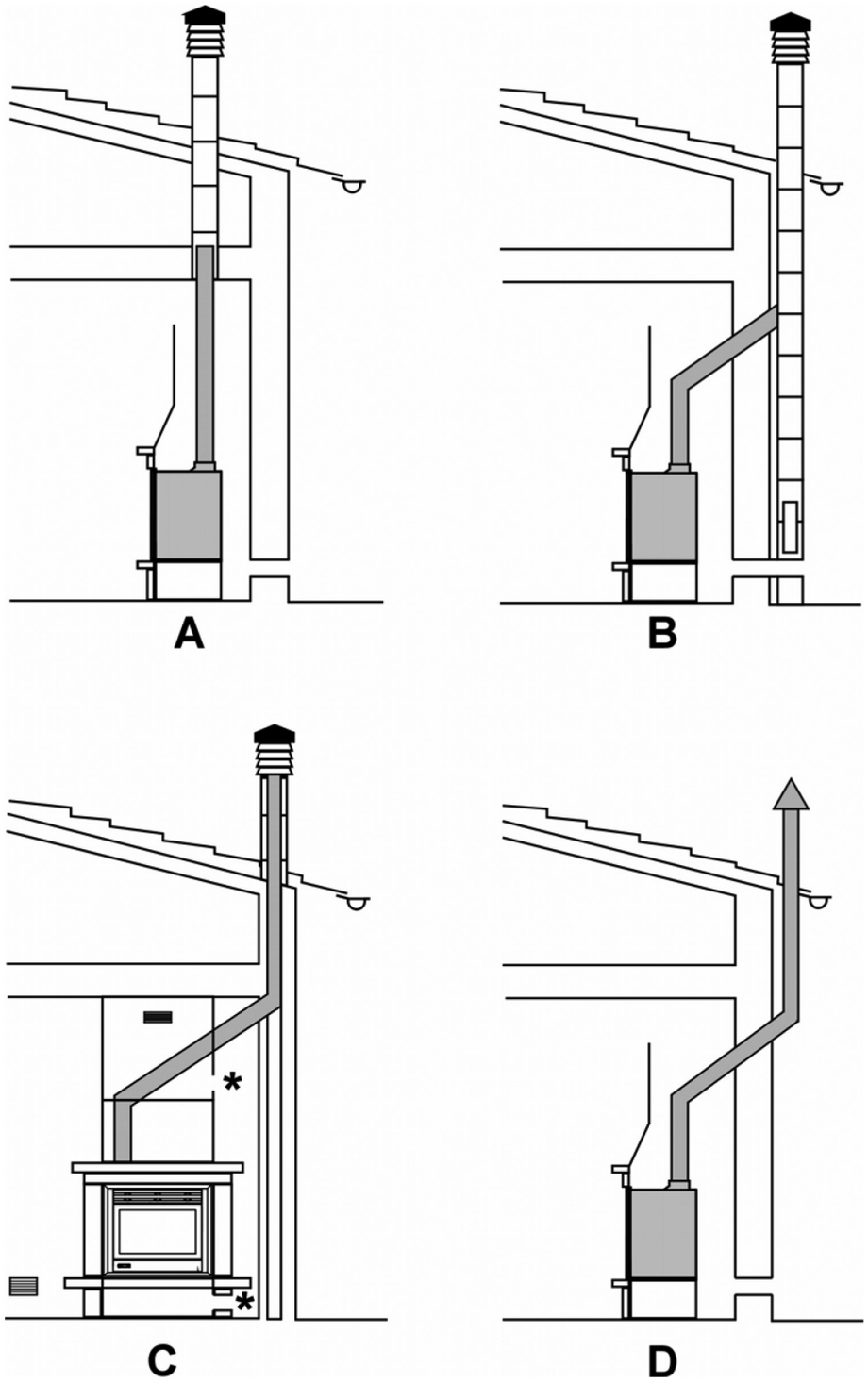
Il sistema di scarico deve essere unico per l'inserto (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune ad altri dispositivi).

Lo scarico dei fumi avviene dal tubo di diametro 8 cm posto sul coperchio.
Lo scarico fumi dell'inserto deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio idonei, senza ostruzioni.
Il tubo deve essere sigillato ermeticamente. Per la tenuta dei tubi e il loro eventuale isolamento è necessario utilizzare materiali resistenti almeno a 300°C (silicone o mastici per alte temperature)
I tratti orizzontali possono avere lunghezza fino a 2 m. E' possibile un numero di curve con ampiezza max 90° fino a due.
E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria) un tratto verticale e un terminale antivento (riferimento UNI 10683/2005). Il condotto verticale può essere interno o esterno. Se il canale da fumo* è all'esterno deve essere coibentato adeguatamente.
Se il canale da fumo* si inserisce in una canna fumaria, questa deve essere autorizzata per combustibili solidi e se più grande di 150 mm di diametro, è necessario risanarla intubando e sigillando lo scarico rispetto alla parte in muratura.
Tutti i tratti del canale da fumo* devono essere ispezionabili. Nel caso sia fisso deve presentare aperture di ispezione per la pulizia.
Le possibili installazioni risultano quelle proposte nella figura 2 (A-B-C-D), di pag. 5

* tratto di condotto fumario che collega l'inserto alla canna fumaria o, in assenza della stessa, al comignolo.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 8

POSSIBILI INSTALLAZIONI (fig. 2)

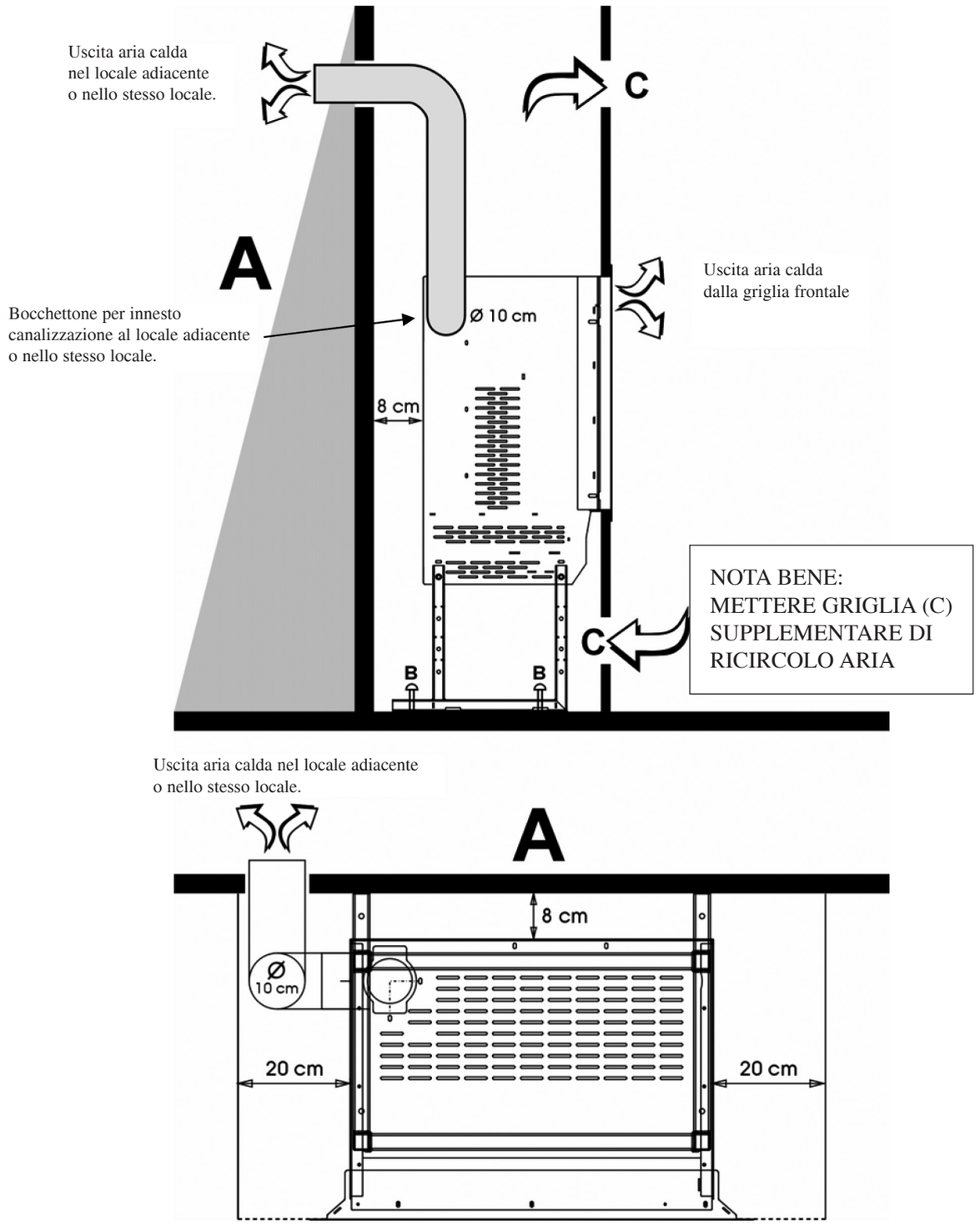


A: canna fumaria interna fino al tetto
B: canna fumaria in muratura esterna
C: canna fumaria in muratura interna
D: canna fumaria in acciaio doppia parete esterna (per la seguente installazione è necessario che la canna fumaria sia tutta a doppia parete ben coibentata)

*** presenza di griglie di ricircolo aria (36 x 9 cm) in dotazione frontalmente e/o sul lato destro del caminetto (guardandolo frontalmente)**

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 9

POSIZIONAMENTO E CANALIZZAZIONE DELL'ARIA (fig. 3)



A: locale attiguo
B: tasselli di ancoraggio per sostegno inserto (fissaggio obbligatorio)
C: griglie di ricircolo aria

NOTA BENE: METTERE GRIGLIA (C) SUPPLEMENTARE DI RICIRCOLO ARIA FRONTALMENTE E/O SUL LATO DESTRO DEL RIVESTIMENTO

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 10

CANALIZZAZIONE

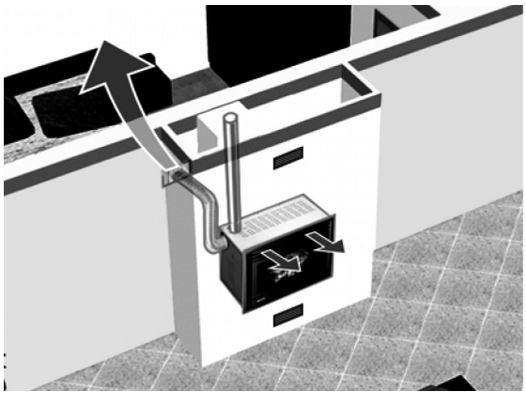


Immagine indicativa

L'inserto è dotato di bocchetta sul lato SX (vedere posizionamento pag. 5 INGOMBRI) per la canalizzazione dell'aria nel locale attiguo o nello stesso locale del caminetto attraverso apposito Kit 7 Optional (cod. 290420) formato da:

- fascetta stringitubo
- tubo flessibile Ø 10 lunghezza 3m
- bocchetta

È importante ricordare l'importanza di opportuna coibentazione del tubo in cui passa l'aria per evitare dispersione con conseguente raffreddamento della stessa.
Sono da evitare il più possibile curve del tubo stesso.
La canalizzazione non va tappata per evitare surriscaldamenti, ma comunque fatta sfogare nel locale dell'inserto o in un locale adiacente.

NOTE SUL MONTAGGIO DEL RIVESTIMENTO

Inserto

Per definire l'esatto posizionamento del Pellbox è importante verificare con quale rivestimento verrà completato.
In base al modello prescelto, la collocazione dovrà essere eseguita in modo differente (consultare le istruzioni di montaggio contenute nella confezione di ciascun rivestimento).
Durante l'installazione verificare sempre piombo e livello.
Fissare a pavimento, con tasselli, il telaio di sostegno fornito di serie onde evitare il ribaltamento (vedere fig. 3 pag. 8) che potrebbe verificarsi nel caso di apertura ad anta del focolare per le operazioni di manutenzione.

Rivestimenti, controcappe e loro areazioni

Prima di installare il rivestimento verificare la corretta funzionalità dei collegamenti, dei comandi e tutte le parti in movimento.

La verifica va eseguita a camino acceso ed a regime per alcune ore, prima di rivestire il monoblocco al fine di poter eventualmente intervenire.
Di conseguenza, le operazioni di finitura, quali ad esempio (costruzione della controcappa, montaggio del rivestimento, esecuzione di lesene, tinteggiature, ecc.) vanno eseguite a collaudo ultimato con esito positivo.
Edilkamin non risponde quindi degli oneri derivati sia da interventi di demolizione che di ricostruzione anche se conseguenti a lavori di sostituzioni di eventuali pezzi dell'inserto difettosi.

Le parti in legno devono essere protette da pannelli ignifughi, non presentare punti di contatto con l'inserto, ma essere opportunamente distanziate da quest'ultimo almeno 1 cm ca. per consentire un flusso di aria che impedisca accumulo di calore.

La controcappa può essere realizzata con pannelli ignifughi in cartongesso o lastre in gesso; durante la realizzazione devono essere previste le griglie di circolazione dell'aria come precedentemente indicato.

È FONDAMENTALE GARANTIRE IL RIPRISTINO DELL'ARIA CON LE DUE GRIGLIE IN DOTAZIONE 36 x 9 cm FRONTALMENTE E/O DAL LATO DESTRO (guardando il caminetto frontalmente)

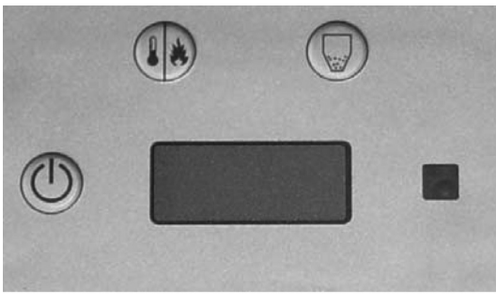
Oltre a quanto sopra, tenere in considerazione quanto indicato dalla norma UNI 10683/2005 ai paragrafi 4.4 e 4.7 "coibentazione, finiture, rivestimenti e raccomandazioni di sicurezza"

NOTA

Nel caso NON si desideri canalizzare l'aria calda nel locale adiacente, è necessario comunque canalizzare nel locale di installazione del firebox.

NON scaricare l'aria calda all'interno della controcappa o del rivestimento in quanto si verificherebbero pericolosi surriscaldamenti.

L'INTERFACCIA
PANNELLO SINOTTICO



0/1 : Premuto per 2" accende e spegne
Premuto brevemente cambia potenza (power 1-power2-power 3) o temperatura

Premuto una volta va in automatico; premuto una altra volta va in manuale

Sistema riserva pellet con cariche da 15 kg

TELECOMANDO (di serie)

0/1 : per accendere e spegnere
Menù : per accedere al menù
+/- : per incrementare / decrementare le diverse regolazioni

Prima di accendere.
1° Accensione: rivolgersi al CAT, centro assistenza tecnica, di zona (per informazioni consultare il sito **www.edilkamin.com** o telefonare al **numero verde 800.014.142**), che tarera la stufa in base al tipo di pellet disponibile e alle condizioni di uso.
Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve tempo.
Prima di accendere e necessario verificare:
• La corretta installazione (vedi pagine 6-7)
• L'alimentazione elettrica.
• La chiusura della porta.
• La pulizia del crogiolo
• Indicazione di stand by a display (data potenza o temperatura lampeggiante)

RIEMPIMENTO COCLEA.
Al primo utilizzo o in caso di svuotamento completo del serbatoio del pellet, per riempire la coclea premere contemporaneamente i tasti + e – dal telecomando per qualche secondo; dopo di che lasciati i tasti a display compare RICARICA-LOAD.
L'operazione è da eseguirsi prima dell'accensione se l'inserto si è fermato perché è finito il pellet.
E' normale che nel serbatoio resti una quantità residua di pellet che la coclea non riesce ad aspirare.

PER ACCENDERE
Accensione automatica
A stufa in stand by, premendo per 2" il tasto 0/1 (dal pannello sinottico o dal telecomando) si avvia la procedura di accensione e viene visualizzata la scritta Start e un conto alla rovescia in secondi (1020). La fase di accensione non è tuttavia a tempo predeterminato: la sua durata è automaticamente abbreviata se la scheda rileva il superamento di alcuni test). Dopo circa 5 minuti compare la fiamma.

Accensione manuale
In casi di temperatura sotto i 3°C che non permetta alla resistenza elettrica di arroventarsi o di temporanea non funzionalità della resistenza è possibile usare per l'accensione della diavolina.
Introdurre nel crogiolo un pezzetto di diavolina ben accesa, chiudere la porta e premere 0/1 dal pannello sinottico o dal telecomando.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 12

MODALITA' DI FUNZIONAMENTO

Regolazione potenza / Funzionamento manuale da pannello sinottico

A inserto in funzione premendo una volta il tasto **0/1** sul pannello sinottico viene visualizzato a display la scritta POWER (con la potenza in cui l'inserto sta lavorando), ripremendo il tasto **0/1** è possibile incrementare la potenza di funzionamento dell'inserto (da POWER 1 a POWER 3).
La ventilazione viene impostata automaticamente in base alla potenza scelta.

Regolazione potenza / Funzionamento manuale da telecomando

A inserto in funzione premendo una volta il tasto Menù sul telecomando viene visualizzato a display la scritta POWER (con la potenza in cui l'inserto sta lavorando), premendo il tasto + o – è possibile incrementare o decrementare la potenza di funzionamento dell'inserto (da POWER 1 a POWER 3).

Funzionamento automatico da pannello sinottico

Premendo il tasto si commuta da funzionamento manuale a funzionamento automatico (per impostazione della temperatura vedi operazioni effettuabili solo con telecomando).
Ripremendo il medesimo tasto si commuta da funzionamento automatico a funzionamento manuale regolabile da pannello sinottico (vedi nota regolazione potenze da pannello sinottico).

Funzionamento automatico da telecomando

Premendo il tasto **Menù** si commuta a funzionamento automatico regolando la temperatura che si vuole raggiungere nel locale (per regolare la temperatura da 5°C a 35°C utilizzare i tasti + e -) e l'inserto regola la potenza di lavoro per raggiungerla (POWER 3 o mantenerla POWER 1).
Se si imposta una temperatura inferiore a quella del locale, l'inserto lavora in P1.

Regolazione ventilazione da telecomando

Premendo il tasto **Menù** si passa a regolare, a inserto in funzione, la ventilazione (nei 9 livelli associati a tre a tre ai livelli di potenza) coi tasti + e -
La regolazione della ventilazione è possibile solo in funzionamento manuale e con telecomando.

Spegnimento

A inserto funzionante premendo per 2" il tasto **0/1** (da pannello sinottico o dal telecomando) si avvia la procedura di spegnimento e viene visualizzato il conto alla rovescia da 600 a 0 (per un totale di 600 secondi)
La fase di spegnimento prevede:
• Interruzione caduta pellet.
• Ventilazione al massimo.
• Motore espulsione fumi al massimo.

Non staccare mai la spina durante lo spegnimento.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 13

OPERAZIONI EFFETTUABILI SOLO CON TELECOMANDO

Regolazione orologio

Premendo per 2" il tasto **Menù** si accede al Menù orologio/clock. Permettendo di impostare l'orologio interno alla scheda elettronica.
Premendo successivamente il tasto **Menù**, appaiono in sequenza e possono essere regolati i seguenti dati:
Giorno/Day, Mese/Month, Anno/ Year, Ora/ Hour, Minuti/ Minute, Giorno della settimana/Day of week.
La scritta Save?? da confermare con **Menù** permette di verificare l'esattezza delle operazioni compiute prima di confermarle (viene allora visualizzato sul display Salvato/Save)

Programmatore orario settimanale

Premendo per 2 secondi il tasto menù dal telecomando si accede alla regolazione dell'orologio e premendo il tasto + si accede alla funzione di programmazione oraria settimanale, identificata sul display con la descrizione "Program on/off". Permette di impostare un numero di accensioni e spegnimenti al giorno (fino a un massimo di tre) in ognuno dei giorni della settimana.

Confermando a display col tasto "**Menù**" appare una delle seguenti possibilità:
NO PROGRAM (nessun programma impostato)
DAILY PROGRAM (unico programma per tutti i giorni)
WEEKLY PROGRAM (impostazione per ogni singolo giorno)
Si passa dall'una all'altra coi tasti + e -.
Confermando col tasto **Menù** l'opzione "DAILY PROGRAM" si accede alla scelta del numero di programmi (accensioni/spegnimenti) eseguibili in un giorno.
Utilizzando "DAILY PROGRAM" il programma/i impostato/i sarà lo stesso per tutti i giorni della settimana.
Premendo successivamente il tasto + si possono visualizzare:
- No program
- 1° program (una accensione e uno spegnimento al giorno), 2° program (idem), 3° program (idem)

Usare il tasto per visualizzare in ordine inverso.
Se si seleziona 1° programma viene visualizzata l'ora della accensione.
A display compare: 1 ON ore 10,30; con il tasto +/ - si varia l'ora e si conferma con menù.
A display compare: 1 ON minuti 10,30; con il tasto +/ - si variano i minuti e si conferma con menù.
Analogamente per il momento dello spegnimento da programmare e per i successivi accensioni o spegnimenti
Si conferma premendo **Menù** all'apparizione di Save?? sul display.
Confermando "WEEKLY PROGRAM si dovrà scegliere il giorno nel quale eseguire la programmazione:
1 Lu ; 2 Ma; 3 Me; 4 Gi; 5 Ve; 6 Sa; 7 Do
Una volta selezionato il giorno,scorrendoli coi tasti + e - e confermando col tasto **Menù**, si proseguirà con la programmazione con la stessa modalità con la quale si esegue un "DAILY PROGRAM", scegliendo per ogni giorno della settimana se attivare una programmazione stabilendone numero di interventi ed a quali orari.
in caso di errore in qualunque momento della programmazione si può uscire dal programma senza salvare premendo tasto 0/1 a display compare Saved.

Le operazioni qui descritte (regolazione potenza/temperatura e ventilazione, impostazione orologio, programmazione oraria accensioni spegnimenti, variazione carico pellet, collaudo a freddo e regolazione parametri) possono essere eseguite **SOLO** con il **TELECOMANDO**

Per usare il telecomando indirizzarsi verso la stufa. Un tono di conferma acustico indicherà l'avvenuta ricezione, confermata dall'esecuzione del comando.
Il più frequente caso di malfunzionamento del telecomando è legato all' esaurirsi delle pile, sostituire smaltendo opportunamente quelle esaurite.

Variazione carico pellet

Premendo per due secondi il tasto **Menù** dal telecomando e scorrendo con i tasti +/ - le indicazioni del display, s'incontra la descrizione "ADJ-PELLET".
Confermando questa funzione con il tasto menù si accede ad una regolazione del caricamento del pellet, diminuendo il valore impostato si diminuisce il caricamento del pellet, incrementando il valore impostato si aumenta il caricamento del pellet. Questa funzione può essere utile nel caso in cui sia cambiato il tipo di pellet per il quale è stato tarato l'inserto e sia quindi necessaria una correzione del caricamento.

Se tale correzione non fosse sufficiente contattare il CAT centro assistenza tecnica per stabilire il nuovo assetto di funzionamento.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 14

Nota sulla variabilità della fiamma
Eventuali variazioni dello stato della fiamma dipendono dal tipo di pellet impiegato, nonché da una normale variabilità della fiamma di combustibile solido e dalle pulizie periodiche del crogiolo che la stufa automaticamente esegue (che NON si sostituiscono alla necessaria aspirazione a freddo da parte dell'utente prima dell'accensione).

SEGNALAZIONE RISERVA

L'inserto PELLBOX SCF è dotato di funzione elettronica per rilevamento del quantitativo di pellet residuo nel serbatoio.
Il sistema di rilevamento, integrato all'interno della scheda elettronica permette di monitorare in qualsiasi momento quante ore e Kg mancano all'esaurimento pellet .
È importante per il corretto funzionamento del sistema che durante la 1° accessione (a cura del CAT) venga eseguito il seguente procedimento.

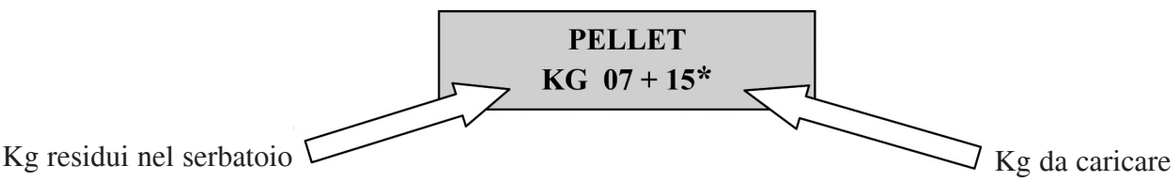
1° Accensione/Collaudo (a cura del CAT)

La messa in servizio deve essere eseguita come prescritto dalla norma UNI 10683 punto 3.21
Detta norma indica le operazioni di controllo da eseguire in campo, finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema.

Sistema riserva pellet

Prima di attivare il sistema, è necessario caricare nel serbatoio un sacchetto di pellet e utilizzare il PELLBOX fino ad esaurimento del combustibile caricato.
Ciò al fine di ottenere un breve rodaggio del sistema.
Dopo di che è possibile riempire completamente il serbatoio e quindi mettere in funzione il PELLBOX.
Durante il funzionamento, nel momento in cui sarà possibile caricare un intero sacchetto da 15 Kg di pellet, apparirà a display, lampeggiando ad intermittenza, la scritta "**Riserva**".
A questo punto dopo aver versato un sacchetto di pellet, è necessario inserire in memoria l'avvenuto carico dei 15 Kg.
A tal fine procedere in sequenza:

1. premere il tasto "**Menù**" (per circa 3-4 secondi) fino alla comparsa della scritta "**Clock**".
2. premere il tasto "+" fino alla comparsa della scritta "**Riserva Pellet**".
3. premere il tasto "**Menù**" per la comparsa della seguente videata, quindi con il tasto "+" portare la cifra (*) al valore pari ai Kg di pellet caricati (15 kg nel caso sopra ipotizzato).



4. premere il tasto "Menù" per confermare
5. premere il tasto "0/1" per uscire.

A seguito dell'effettuazione dell'operazione di cui sopra il sistema dopo il consumo di 15 Kg farà nuovamente apparire lampeggiando ad intermittenza la scritta "Riserva".
Dopo di che dovrà essere ripetuta l'operazione procedendo dal punto 1 al punto 5.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 15

CONSIGLI IN CASO DI INCONVENIENTE

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONI
pannello sinottico spento	mancanza di tensione in rete	controllare che il cavo di alimentazione sia collegato controllare fusibile (sulla presa di alimentazione)
telecomando inefficiente	distanza eccessiva dall'inserto	avvicinarsi all'inserto
aria in uscita non calda	troppa fuliggine nello scambiatore	pulire lo scambiatore dall' interno del focolare
non compare la fiamma (ricordarsi compare dopo 5 minuti dalla pressione del tasto on/off)	non è stato effettuato riempimento coclea	Effettuare riempimento coclea (vedere paragrafo su accensione)
mancata accensione	accumulo di incombusti nel crogiolo	pulire crogiolo
Non "parte" la fase di accensione/spegnimento all'ora voluta	Non corretta impostazione: ora corrente attivazione programmi attivazione del programma nel giorno	Verificare secondo indicazioni

I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire puliti una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo). Omessi il controllo e la pulizia regolari si aumenta la probabilità di un incendio del comignolo. In quel caso procedere come segue:
non spegnere con acqua;
svuotare il serbatoio del pellet;
rivolgersi a personale specializzato dopo l'incidente prima di riavviare la macchina.

SEGNALAZIONE EVENTUALI CAUSE DI BLOCCHI

Indicazioni che si possono visualizzare sul display in caso di spegnimento:

1) **No depression:** spegnimento per mancanza depressione
2) **No expulsion:** spegnimento per anomalia al sensore giri del motore espulsione fumi
3) **No fire:** spegnimento per crollo temperatura fumi
4) **No start:** spegnimento per temperatura fumi non corretta in fase di accensione
5) **Blocco black-out:** spegnimento per mancanza energia elettrica
6) **Termoc broken:** spegnimento per termocoppia guasta o scollegata
7) **Over temp:** spegnimento per superamento temperatura massima fumi.

La segnalazione resta visualizzata fino a che non si interviene sul pannello, premendo il tasto **0/1**
Si raccomanda di non far ripartire la stufa prima di aver verificato l'eliminazione del problema
Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la stufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (600 secondi con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto **0/1.**
Non staccare mai la spina durante lo spegnimento per blocco.
Importante riferire al CAT (centro assistenza tecnica) cosa segnala il pannello.

NOTA
Dopo 2500 kg di pellet consumati, a display compare lampeggiante la scritta "service"
L'inserto funziona, ma è necessario far eseguire dal CAT abilitato una manutenzione straordinaria.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 16

CONSIGLI IN CASO DI INCONVENIENTE

1) No Depression (interviene se il sensore di flusso rileva flusso aria comburente insufficiente).
Il flusso può essere insufficiente se c'è portello aperto, tenuta non perfetta del portello (es. guarnizione), se c'è problema di aspirazione aria o di espulsione fumi, oppure crogiolo intasato, oppure sensore di flusso sporco (pulire con aria secca)
Controllare soglia del sensore di flusso (nei parametri).
L'allarme depressione può verificarsi anche durante la fase di accensione.

2) No Expulsion (interviene se il sensore giri estrattore fumi rileva un'anomalia)
- Controllare funzionalità estrattore fumi (collegamento sensore di giri)
- Controllare pulizia canale da fumo

3) No fire (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma)
La fiamma può essere mancata perché
- manca pellet
- troppo pellet ha soffocato la fiamma
- è intervenuto il termostato di massima (caso raro, interviene solo in caso di Over temperatura fumi)

4) No start (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma o non è raggiunta la temperatura di avvio). Distinguere i due casi seguenti:

NON è comparsa fiamma	**E' comparsa fiamma ma dopo la scritta Start è comparso Start Failed**
Verificare: - posizionamento e pulizia del crogiolo - funzionalità resistenza - temperatura ambiente (se inferiore 3°C) e umidità. Provare ad accendere con diavolina	Verificare: - funzionalità termocoppia - temperatura di avvio impostata nei parametri

5) Blocco black-out
Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione.

6) Termoc broken (interviene se la termocoppia è guasta o scollegata)
Verificare collegamento della termocoppia alla scheda: verificare funzionalità nel collaudo a freddo.

7) Over temp (spegnimento per eccessiva temperatura dei fumi)
Una temperatura eccessiva dei fumi può dipendere da: tipo di pellet, anomalia estrazione fumi, canale fumi ostruito, installazione non corretta, "deriva" del motoriduttore.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 17

MANUTENZIONE

Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento dell'inserto

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica

PULIZIA GIORNALIERA

La pulizia deve essere effettuata aiutandosi con un aspirapolvere, l'intera procedura richiede pochi minuti al giorno.
UTILIZZANDO UN ASPIRATORE, a inserto freddo
- Aspirare lo sportello, il piano fuoco, il vano attorno al crogiolo dove cade la cenere.
- Togliere il crogiolo e scrostarlo con la scatolina metallica, pulire eventuali occlusioni dei fori su tutti i lati.
- Aspirare il vano crogiolo, pulire i bordi di contatto tra lo stesso e la sua sede, rimettere il crogiolo.
- Se necessario pulire il vetro (a freddo).

NON ASPIRARE MAI LA CENERE CALDA, compromette l'aspiratore impiegato

PULIZIA SETTIMANALE

Pellbox SCF è dotato di due ispezioni sul piano fuoco "A" e di due sul celino del focolare "B" che consentono di intervenire in modo facile ed efficace per la pulizia del condotto fumi.
- pulizia essenziale condotto fumi

"A"

"B"

- svuotare il serbatoio e aspirarne il fondo in caso di inattivita' della stufa e comunque ogni 15 giorni.

OGNI STAGIONE **(a cura del CAT - centro assistenza tecnica)**

- Dopo un consumo di pellet di 2500 kg compare la scritta "service" che indica necessita manutenzione.
- Pulizia generale interna ed esterna
- Pulizia accurata dei tubi di scambio
- Pulizia accurata e disincrostazione del crogiolo e del relativo vano
- Pulizia ventilatori, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi
- Pulizia canale da fumo (sostituzione della guarnizione sul tubo scarico fumi)
- Pulizia del vano ventilatore estrazione fumi, del sensore di flusso, controllo termocoppia.
- Pulizia, ispezione e disincrostazione del vano della resistenza di accensione, eventuale sostituzione della stessa
- Pulizia / controllo del Pannello Sinottico
- Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni e del cavo di alimentazione
- Pulizia serbatoio pellet e verifica giochi assieme coclea-motoriduttore
- Sostituzione della guarnizione portello
- Collaudo funzionale, caricamento coclea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento

Se vi è un uso molto frequente della stufa, si consiglia la pulizia del canale da fumo ogni 3 mesi.

LA MANCATA MANUTENZIONE ANNUALE IMPLICA LA DECADENZA DELLA GARANZIA.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 18

OPTIONAL:

ACCENSIONE TELEFONICA A DISTANZA (cod. 281900)
E' possibile ottenere l'accensione a distanza facendo collegare dal CAT (centro assistenza tecnica) un combinatore telefonico sulla scheda elettronica (porta AUX)

ACCESSORI IDONEI PER UN OTTIMA PULIZIA

GlassKamin

Bidone aspiracenere

CHECK LIST

Da integrare con la lettura completa della scheda tecnica

Posa e installazione
• Installazione effettuata da CAT abilitato che ha rilasciato la garanzia e il libretto di manutenzione
• Aerazione nel locale
• Il canale da fumo/ la canna fumaria riceve solo lo scarico dell'inserto
• Il canale da fumo presenta:
• massimo 2 curve
• massimo 2 metri in orizzontale
• comignolo oltre la zona di reflusso
• i tubi di scarico sono in materiale idoneo (consigliato acciaio inox)
• nell'attraversamento di eventuali materiali infiammabili (es. legno) sono state prese tutte le precauzioni per evitare incendi

presenza di griglie di ricircolo aria (36 x 9 cm) in dotazione

Uso
• Il pellet utilizzato è di buona qualità e non umido
• Il crogiolo e il vano cenere sono puliti e ben posizionati
• La pulizia vetro avvenga sempre a freddo.
• Gli elementi di chiusura fumi del focolare (n° 14-15 esploso) siano ben posizionati.
• Il portello sia ben chiuso
• Il crogiolo sia ben inserito nell'apposito vano

RICORDARSI di ASPIRARE il CROGIOLO PRIMA DI OGNI ACCENSIONE
In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 19

PELLBOX SCF SPECIFICATIONS

Dear Sir or Madam,
thank you for choosing our Pellbox SCF.
Before using your insert, please read this booklet carefully: it explains how to get the most from all its features in complete safety.

Please remember that the 1st ignition must be carried out by the DEALER, which verifies the installation and completes the guarantee.

The manufacturer cannot be held liable for any damage which may derive from using the insert after incorrect installation, incorrect maintenance or misuse.

SAFETY INFORMATION

• The PELLBOX SCF insert is designed to heat the room it is installed in by radiation and by air movement from the front grilles. It may also heat an adjoining room by air movement from an outlet found on the right side panel. The heat is generated by automatic pellet combustion in the firebox.
• The only risks which may derive from use of the insert are linked with non-compliance with the installation instructions, direct contact with live electrical parts (inside) or with the fire or hot parts (glass, pipes and hot air outlet), and the introduction of foreign substances. Only use pellets as fuel in the firebox.
• If components fail, the insert is fitted with safety devices which shut it down. This must be allowed to happen without interference.
• For correct operation, the insert must be installed in compliance with the instructions on page 22 and the door must not be opened during operation: combustion is managed automatically so no manual operations are needed.
• Never put foreign substances in the firebox or hopper.
• Do not use flammable products to clean the smoke ducts.
• Firebox and hopper components must only be cleaned using a vacuum cleaner.
• The glass must be cleaned when COLD with a special product (e.g. GlassKamin) and cloth. Do not clean when hot.
• Make sure the insert is installed and ignited by a qualified DEALER, which must also complete the guarantee and take responsibility for correct installation.
• During insert operation, the outlet pipes and door reach high temperatures.
• Do not keep objects that are not able to withstand heat in the immediate vicinity of the insert.
• NEVER use liquid fuels to light the insert or rekindle embers.
• Do not block ventilation openings in the room where the insert is installed or air inlets in the insert itself.
• Do not get the insert wet, and do not put wet hands near electrical parts.
• Do not fit reducers on the smoke outlet pipes.
• The insert must be installed in a suitable place as regards fire safety, and provided with all the facilities (power supply and outlets) it requires for correct safe operation.

DECLARATION OF CONFORMITY
The undersigned EDILKAMIN S.p.A. with registered office in C.so Porta Romana 116/a –20122 Milan - Fiscal codes P.IVA 00192220192

Declares under its own responsibility as follows:
the wood pellet stove specifi ed below is manufactured in accordance with the 89/106/EEC Directive (Construction Products)
PELLET STOVE, trademark EDILKAMIN, called PELLBOX
MODEL: JUNIOR ***SERIAL NO.: Ref. data tag plate***
YEAR OF PRODUCTION: Ref. data tag plate

Compliance with the 89/106/EEC Directive is also determined by compliance with the European standard:
EN 14785:2006 as shown in test report 30-7201 issued by:
STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV, s.p., BRNO, Ceska republika, Notifi ed Body 1015

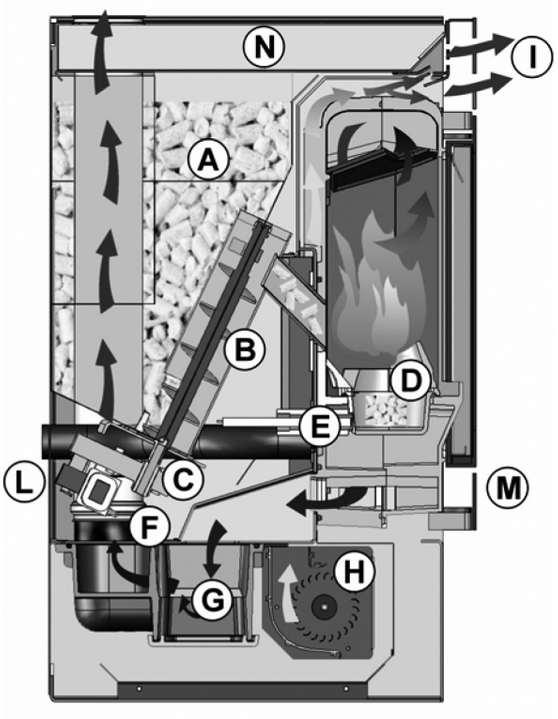
The undersigned also declares as follows:
the PELLBOX wood pellet stove complies with the requirements of the following European directives:
2006/95/CEE - Low voltage directive
89/336/CEE - Electromagnetic compatibility directive

EDILKAMIN S.p.a. declines all responsibility for malfunction of the equipment in the event of substitution, assembly and/or alterations of any sort carried out by personnel not working for or authorised by EDILKAMIN .

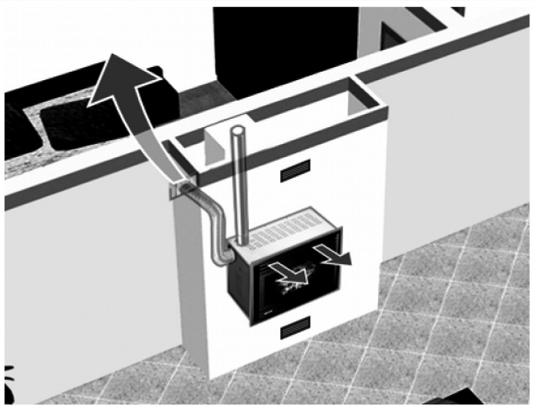
sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 20

OPERATING PRINCIPLE

PELLBOX SCF is a pellet-fired insert that manages pellet combustion electronically.
The fuel (pellets) is taken from the storage hopper (A) and delivered to the combustion chamber (D) by a screw feeder (B) driven by a gearmotor (C).
The pellets are ignited by hot air produced by a heating element (E) which is drawn into the combustion chamber by a centrifugal fan (F).
The combustion smoke produced is drawn out of the firebox by the same centrifugal fan (F), and expelled from the nozzle (G) at the bottom rear of the insert.
Air is blown into the hollow space at the back of the firebox by a fan (H), where it is heated before coming out into the room from the front grille (I) and into an adjoining room through appropriate piping (fig. along side).
The amount of fuel and the smoke extraction/combustion air supply are controlled by an electronic circuit board (L) in order to achieve highly efficient fuel consumption.
A display-control panel (M) is fitted on the front under the door which allows all the operating stages to be managed and displayed.
The same steps can be managed using the remote control.
The pellet hopper is at the top of the insert.
The hopper is filled through a drawer (N) found at the front above the hopper itself.
The internal structure of the insert is completely made of cast iron.
Use the cold grip provided (component 44 in the exploded view) to open the insert door.



<u>Fit the two air circulation grilles (36 x 9 cm) provided on the front and/or right side of the fireplace (looking from the front)</u>



Illustrative picture

NOTES on fuel.

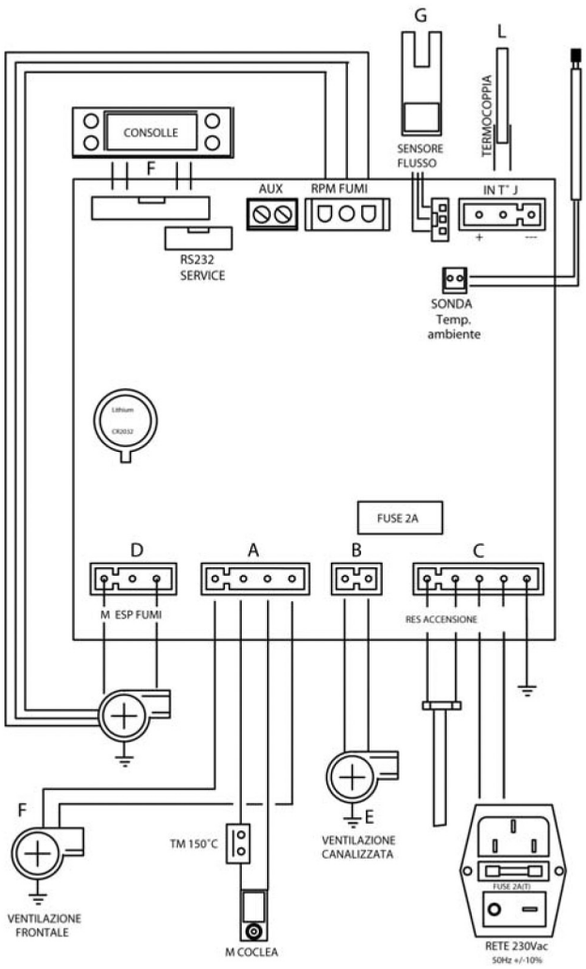
Pellbox SCF is designed to burn pellets.
Pellets are small 6 mm diameter (approx.) fuel cylinders made from sawdust pressed at high pressure without adhesives or other foreign material.
They are sold in 15 kg bags.
In order NOT to jeopardize insert operation, do NOT burn other substances. The use of other materials (including wood), which can be detected by laboratory analyses, invalidates the guarantee.
EdilKamin has designed, tested and programmed its products to perform best with pellets with the following characteristics:
diameter: 6 millimetres
maximum length: 40 mm
maximum moisture content: 8%
heat output: 4300 kcal/kg (at least)
If pellets with different characteristics are used, the insert will need recalibrating (similar to the initial calibration carried out by the DEALER upon first ignition).
Use of unsuitable pellets may lead to: a decrease in efficiency; operating anomalies; stoppages due to clogging, dirty glass, unburnt fuel, etc.
Pellets may be simply analysed just by looking at them.
Good: smooth, regular lengths, not very dusty.
Poor-quality: with horizontal and vertical splits, a lot of dust, highly variable lengths and mixed with foreign matter.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 21

TECHNICAL AND HEATING SPECIFICATIONS		
Hopper capacity	25	kg
Efficiency	>90	%
Available power (min/max)	3/10	kW
Time between refuellings (min/max)	11 /23	hours
Fuel consumption (min/max)	1,1 / 2,2	kg/h
Heatable room dimensions (min/max)	80 / 280	m3
Weight including packaging	203	kg
Smoke duct diameter (female)	80	mm
Air intake duct diameter (male)	40	mm

ELECTRICAL SPECIFICATIONS		
Power supply	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Average power consumption	150	W
Power consumption during ignition	400	W
Remote control frequency (supplied as standard)	infrared	
Protection on mains power supply	5 x 20 2 A 250 VAC fuse	
Electronic circuit board protection	5 x 20 2 A 250 VAC fuse	

WIRING DIAGRAM



SAFETY DEVICES

THERMOCOUPLE: on the smoke outlet.
It measures the smoke temperature.
It controls the ignition, operating and shutdown stages according to the parameters set.
AIR FLOW SENSOR: on the intake duct.
It trips when the flow of combustion air is not correct, therefore causing low pressure problems in the smoke circuit.
SAFETY THERMOSTAT: it trips if the temperature inside the stove is too high.
It stops pellet loading, thus causing the stove to go out.

LEGEND:

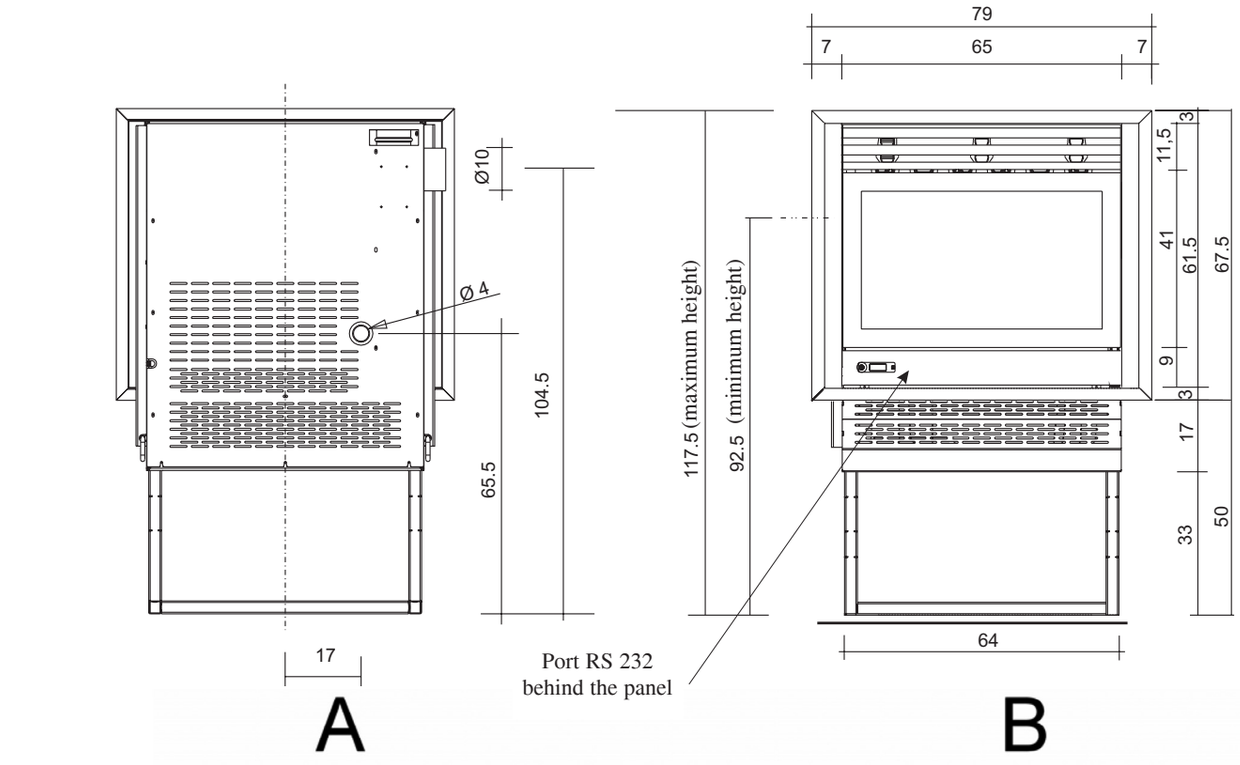
CONSOLLE: CONSOLE
RS232 SERVICE: RS232 SERVICE
RPM FUMI: SMOKE RPM
SENSORE FLUSSO: FLOW SENSOR
TERMOCOPPIA: THERMOCOUPLE
SONDA TEMP. AMBIENTE: ROOM PROBE
M. ESP. FUMI: SMOKE EXPULSION MOTOR
FUSE 2A: 2A FUSE
RES ACCENSIONE: IGNITION ELEMENT
VENTILAZIONE FRONTALE:VENTILATION FRONT
MOTORE COCLEA: SCREW FEEDER MOTOR
VENTIL. CANALIZZATA: VENTILATION CHANNELLED
RETE 230Vac: 230V AC POWER SUPPLY

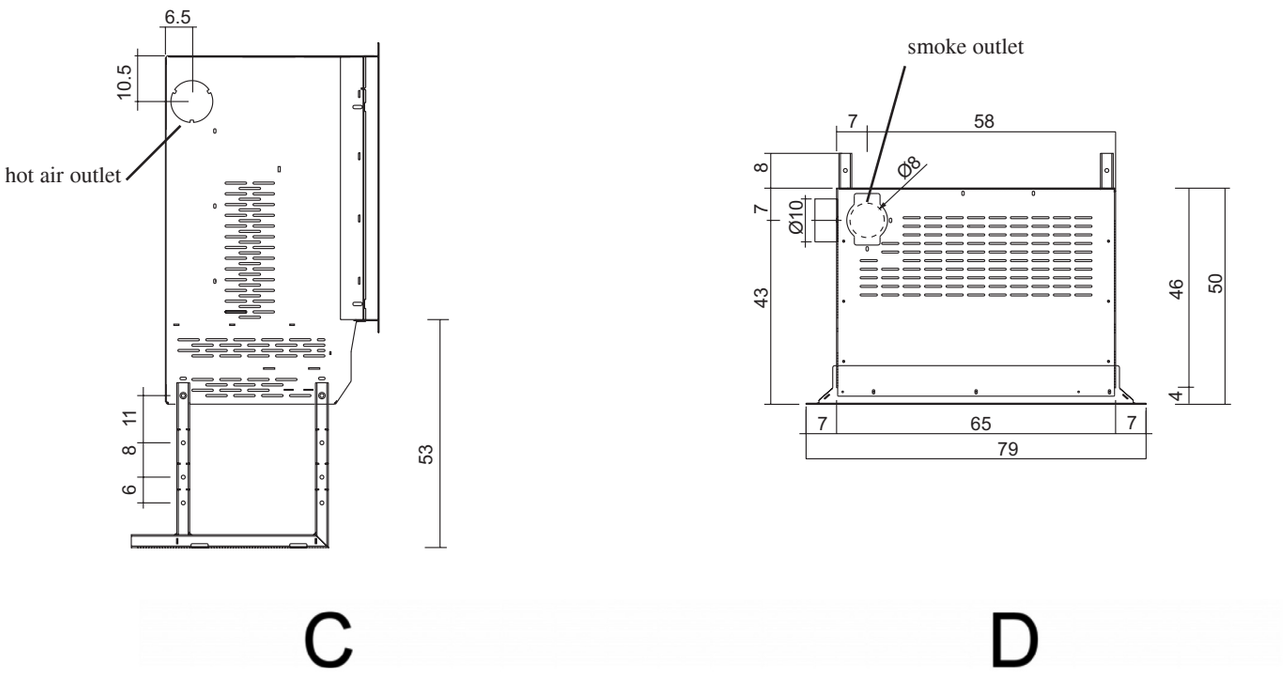
PELLET LOADING

A convenient front drawer allows easy pellet loading without having to remove the firebox from its housing, thus making it absolutely safe in compliance with EN 14785 standards.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 22

DIMENSIONS (fig. 1)





A: rear view
B: front view
C: side view
D: view from above

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 23

ASSEMBLY AND INSTALLATION (DEALER)

Refer to the local regulations in the country of use for anything not expressly shown. In Italy, refer to UNI standard 10683/2005, along with any regional or local health authority regulations. If the insert is to be installed in a block of flats, consult the block administration before installing.

COMPATIBILITY CHECK WITH OTHER DEVICES

The insert must NOT be installed in the same room as extractor fans or type B gas equipment.

ELECTRICAL CONNECTION CHECK (THE PLUG MUST BE IN AN ACCESSIBLE PLACE)

L'inserto è fornita di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico. Variazioni di tensione superiori al 10% possono compromettere l'inserto (se non già esistente si preveda un interruttore differenziale adeguato). L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra. La linea di alimentazione deve essere di sezione adeguata alla potenza dell'apparecchiatura.

FIRE SAFETY DISTANCES AND LOCATION

The insert must be level for correct operation.
Check the load-bearing capacity of the floor.
The insert must be installed in compliance with the following safety conditions:
- minimum safety distance at the sides and back from medium-level flammable materials: 40 cm
- easily flammable materials must not be located less than 80 cm from the front of the insert

If it is impossible to comply with the distances given above, technical/building measures must be taken to avoid all fire risks.
If the smoke outlet pipe is connected to walls made of wood or other flammable materials, it must be insulated with ceramic fibre or other materials with similar characteristics.

AIR INTAKE

An outside air intake with cross section of at least 80 cm2 must be provided behind the insert to ensure sufficient air for combustion.
Alternatively the air intake must be located in the room where the insert is installed and two suitable intake grilles must be provided in the structure built around the insert.
It is advisable to ventilate the inside of the building work around the hood with air input from below, which leaves through the grilles fitted at the top by convection, thus allowing heat recovery and preventing excessive overheating.

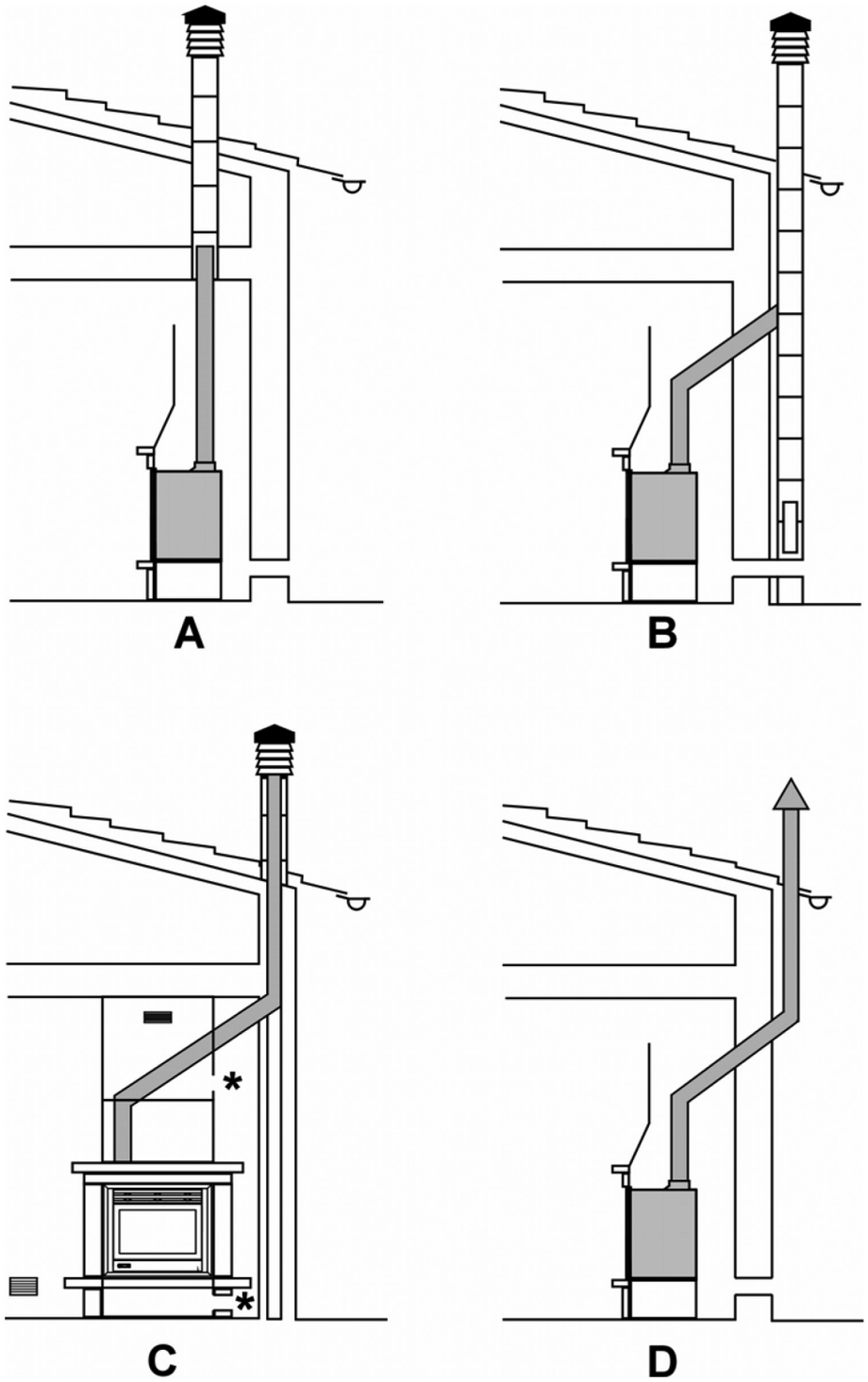
SMOKE OUTLET

The insert must have its own smoke outlet (it must not discharge into flues shared with other devices).
The smoke leaves the insert through the 8 cm diameter pipe on the cover.
The insert smoke outlet must be connected with the outside using suitable steel pipes, without obstructions
The pipe seals must be air-tight. To seal and insulate (if necessary) the pipes, material that withstands up to 300°C must be used (silicone or high temperature mastic).
The horizontal sections may be up to 2 m long. Up to two bends with maximum curvature of 90° may be included.
If the smoke outlet does not end in a flue, a vertical section with wind guard at the end is essential (refer to UNI standard 10683/2005). The vertical duct section may be indoor or outdoor. If the smoke duct* is outdoor, it must be suitably insulated.
If the smoke duct* ends in a flue, the flue must be authorized for solid fuel. If it is more than 150 mm in diameter, it must be renewed by inserting an internal pipe and sealing the smoke outlet from the brickwork.
All sections of the smoke duct* must be inspectable. If it is fixed, cleaning inspection openings must be provided.
Possible installation layouts are shown in figure 2 (A, B, C and D) on p. 21.

* section of flue duct which connects the insert to the flue or the chimney pot if there is no flue.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 24

POSSIBLE INSTALLATION LAYOUTS (fig. 2)

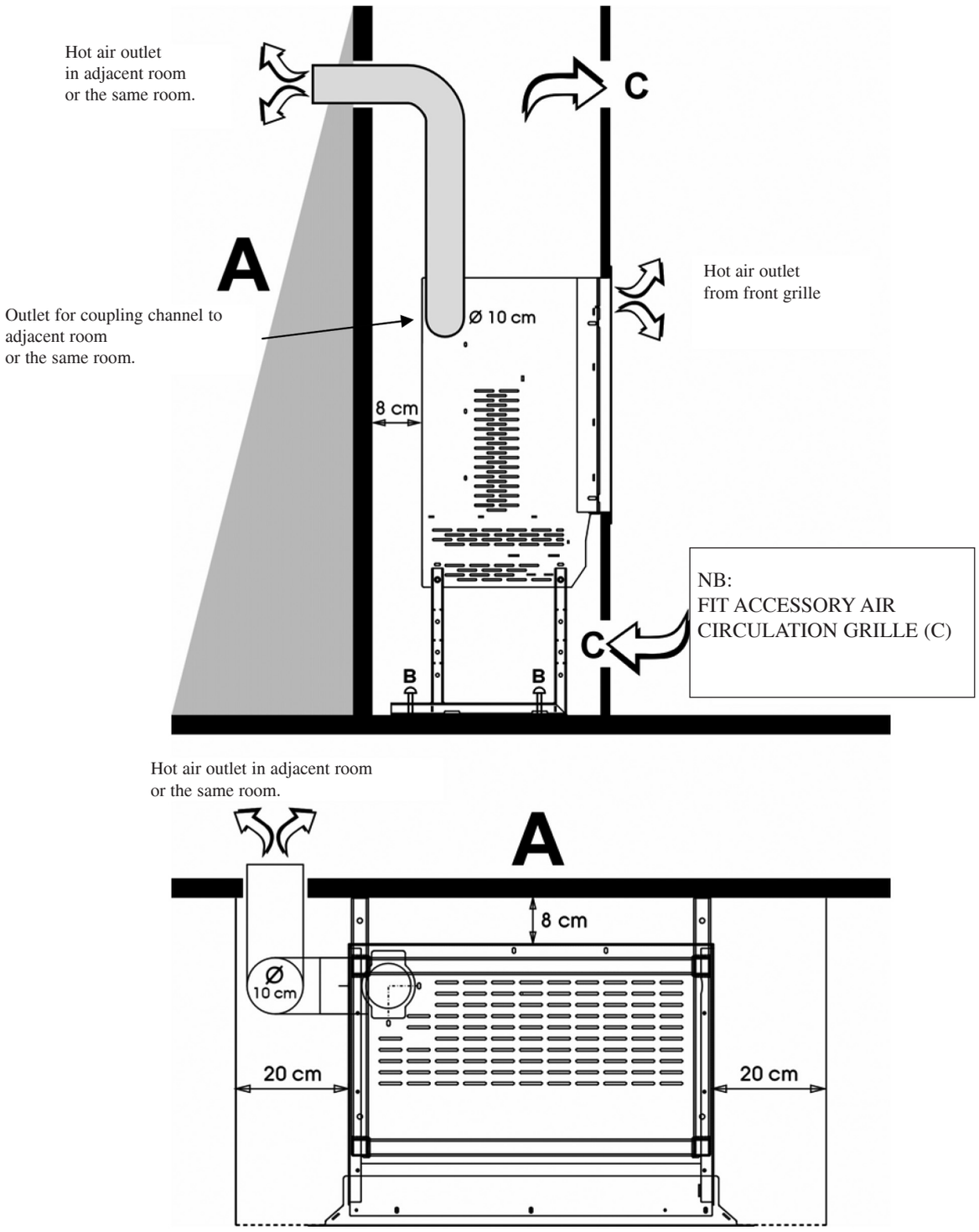


A: internal flue up to roof
B: external brick-built flue
C: internal brick-built flue
D: external double-walled steel flue (for the following installation, the entire flue must have a well insulated double wall)

*** two air circulation grilles (36 x 9 cm, provided) on the front and/or right side of the fireplace (looking from the front)**

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 25

LOCATION AND AIR CHANNELLING (fig. 3)



A: adjacent room
B: anchor plugs to support insert (must be fixed)
C: air circulation grille

NB: FIT ACCESSORY AIR CIRCULATION GRILLE (C) ON THE FRONT AND/OR RIGHT SIDE OF THE COVERING

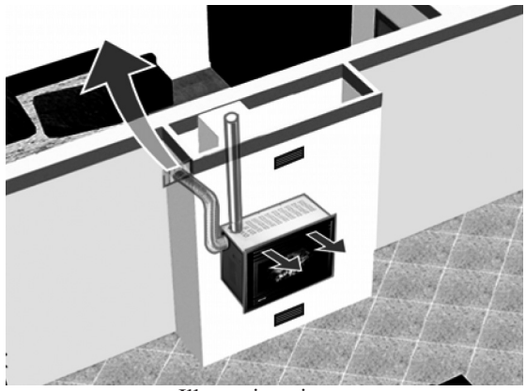
sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 26

CHANNELLING

The insert has an opening on the left side (see location p. 24 DIMENSIONS) to channel hot air into an adjoining room or the same room as the fireplace using a specific optional kit (No. 7, cod. n. 290420) consisting of:

- hose clamp
- 3 m long Ø 10 flexible hose
- nozzle

It is important to remember the importance of suitable air tube insulation to prevent heat dispersion and air cooling.



Illustrative picture

Avoid bends in the tube itself as far as possible. The channelling must not be plugged to avoid overheating. The air must in any case be released into the room where the insert is found or into an adjacent room.

NOTES ON COVERING ASSEMBLY

Insert

To decide the exact location of Pellbox, the type of covering it will be completed with must be considered.
The insert must be positioned in a different way according to the model chosen (consult the assembly instructions provided in the packaging of each covering).
During installation, always check plumb and level.
Fasten the supporting frame provided to the floor, with plugs, in order to prevent possible overturning (see fig. 3, p. 24) when the firebox door is opened for maintenance.

Coverings and structure around the hood, and their ventilation

Before fitting the covering, make sure the connections, controls and all moving parts work correctly.

This check must be done with the fireplace on and working steadily for a few hours, so that any necessary corrective operations may be carried out before covering the insert.
Consequently, finishing operations, such as building work around the hood, covering assembly, erection of pilasters, painting, etc., must only be carried out if the tests are passed.
EdilKamin is in no case liable for costs deriving from the removal of these works or their rebuilding, even if it is necessary in order to replace faulty parts.

Wooden parts must be protected with fire retardant panels, not come into contact with the insert itself, and be a suitable distance from it (at least 1 cm so that air may flow and prevent heat build-up).

The structure around the hood may be built of fire retardant panels made of plasterboard or sheets of plaster; air circulation grilles must be provided as previously described when these are built.

IT IS ESSENTIAL TO ASSURE AIR REPLENISHMENT WITH THE TWO 36 X 9 CM GRILLES PROVIDED ON THE FRONT AND/OR ON THE RIGHT SIDE (looking at the fireplace from the front)

Besides the above, bear in mind the instructions in sections 4.4 and 4.7 of UNI standard 10683/2005 "insulation, finishes and safety recommendations".

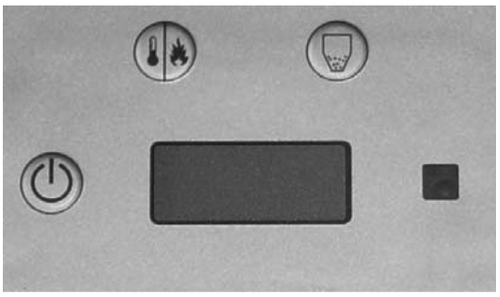
NOTE

If you do not wish to channel hot air into an adjacent room, it must in any case be channelled into the room where the firebox is installed.

Do NOT channel hot air into the building work around the hood or covering since this would lead to dangerous overheating.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 27

INTERFACE:
DISPLAY-CONTROL PANEL



0/1 : Press for 2 seconds to turn on and off
Press briefly to change power level
(power 1 - power 2 – power 3) or temperature

Automatic mode if pressed once,
manual mode if pressed a second time

Pellet reserve system with 15 kg charges

REMOTE CONTROL (included)

0/1 : to turn on and off
Menù : to access the menu
+/- : to increase / decrease various settings

Before ignition.
1st Ignition: contact your local DEALER to calibrate the insert according to the pellets available and conditions of use.
The first few times the Insert is ignited there may be a slight smell of paint, which disappears rapidly.
Before ignition, check:
• The insert has been installed correctly (see pages 22-23)
• The power supply.
• The door is closed.
• The combustion chamber is clean.
• The display shows standby (flashing date, power or temperature).

SCREW FEEDER LOADING.
When first used or if the pellet hopper empties completely, press the + and - keys on the remote control together for a few seconds to fill the screw feeder; LOAD appears on the display when the keys are released.
This must be done before igniting the insert again if it has shut down due to running out of pellets.
It is normal for a few pellets to be left in the hopper, which the screw feeder is not able to pick up.

IGNITION
Automatic ignition
When the insert is on standby, press the 0/1 key (on the display-control panel or remote control) for 2 seconds to start up the ignition procedure. The word Start appears on the display along with a countdown in seconds (1020). The ignition procedure does not take a preset time: it is automatically shortened if the electronics detect that certain tests are passed). The flame appears after about five minutes.

Manual ignition
At temperatures of less than 3°C (too low for the heating element to glow) or if the heating element is temporarily out of order, a firelighter may be used for ignition.
Put a piece of well lit firelighter in the combustion chamber, close the door and press 0/1 on the display-control panel or remote control.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 28

OPERATING MODES

Power adjustment / Manual operation using the display-control panel

With the insert working, press the 0/1 key on the display-control panel. The word POWER appears on the display along with the power level the insert is running at. It is possible to increase the power by pressing the 0/1 key repeatedly (from POWER 1 to POWER 3).
Ventilation is adjusted automatically according to the power chosen.

Power adjustment / Manual operation using the remote control

With the insert working, press the Menu key on the remote control once. The word POWER appears on the display along with the power level the insert is running at. It is possible to increase or decrease the power by pressing the + or - keys (from POWER 1 to POWER 3).

Synoptic panel automatic function

Press the key to switch from manual function to automatic function (see operations which can be performed only via remote control to set the temperature).
Press this same key again to switch from automatic function to manual function, adjustable from the synoptic panel (see note on synoptic panel power adjustment).

Automatic operation using the remote control

Press the **Menù** key to switch to automatic operation and set the temperature required in the room (to adjust the temperature from 5°C to 35°C use the + and -). The insert adjusts its working power to reach the temperature set (POWER 3 or maintain POWER 1).
If the temperature set is lower than in the room, the insert runs at P1.

Ventilation adjustment using remote control

With the insert operating, press the **Menù** key again. The ventilation may now be adjusted (9 levels associated three by three to the power levels) using the + and - keys.
Ventilation adjustment is only possible using the remote control during manual operation.

Switching off

Hold the 0/1 key down on the display-control panel or remote control for two seconds while the insert is operating. The shutdown procedure starts and a countdown from 600 to 0 appears on the display (for a total of 600 seconds).
During shutdown:
• Pellet loading ceases.
• Ventilation turns up to maximum
• The smoke expulsion motor turns up to maximum.

Never unplug the insert while it is shutting down.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 29

OPERATIONS WHICH CAN ONLY BE CARRIED OUT USING THE REMOTE CONTROL

Clock adjustment

Hold the menu key down for two seconds to access the clock menu. and set the internal clock on the electronic circuit board.
Press the **menu** key repeatedly to display and set the following parameters in the order shown:
day, month, year, hour, minutes, and day of the week.
Once done, "Save??" appears on the display. Make sure the changes made are correct and confirm by pressing the **menu** key (the word "Saved" then appears).

Weekly time programmer

Press the menu key on the remote control for two seconds to access the time setting function and press the + key to access weekly time programming: the message "Program on/off" appears on the display.
The insert may be programmed to come on and switch off automatically up to three times a day on each day of the week.

Confirm this by pressing the **Menu** key. One of the following possibilities appears:
NO PROGRAM (not programmed)
DAILY PROGRAM (programmed to do the same thing every day)
WEEKLY PROGRAM (programmed differently for each day)
You can go from one to another using the + and - keys.
Confirm the "DAILY PROGRAM" option with the **menu** key to choose the number of programs (on/off) per day.
If you confirm "DAILY PROGRAM", the program(s) set will be the same every day of the week.
Press the + key repeatedly to display:
- No program
- 1st program (one ON and one OFF per day), 2nd program (ditto), then 3rd program (ditto)

Using the - key displays the items in reverse order.
If 1st program is selected, the ON time is displayed.
The display shows: 1 ON hour 10,30; use the +/ - keys to change the hour and press the menu key to confirm.
The display shows: 1 ON minutes 10,30; use the +/ - keys to change the minutes and press the menu key to confirm.
Proceed in the same way to program the OFF time and the other program times.
When Save?? appears on the display, confirm the changes by pressing the menu key.
After confirming "WEEKLY PROGRAM", choose the day the program applies to:
1 Mon, 2 Tue, 3 Wed, 4 Thu, 5 Fri, 6 Sat and 7 Sun
Once the day has been selected using the + and - keys and confirmed with the menu key, continue in the same way as for the "DAILY PROGRAM". Choose the number of programs and the times for each day of the week.
If you make a mistake while programming, you can quit by pressing the 0/1 key: the display shows "Saved".

The operations described here (power/temperature and ventilation adjustment, clock adjustment, programming on/off times, changing pellet load, cold tests and parameter adjustment) may **only** be carried out using the **REMOTE CONTROL.**

To use the remote control, point it towards the insert. A beep confirms command reception, which is also confirmed by the command taking place.
The most frequent cause of remote control malfunction is flat batteries. Replace and dispose of used batteries suitably.

Change pellet load

Press the **menu** key on the remote control for two seconds and scroll through the items using the +/- keys until "ADJ-PELLET" appears on the display.
Confirm this item by pressing the menu key. The pellet load setting appears. Decreasing the setting decreases the pellet load; increasing the setting increases the pellet load. This function may be useful if the type of pellet the insert has been calibrated for is changed, thus making load adjustment necessary.

If adjusting this setting is not sufficient, contact the DEALER for a new operating setup.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 30

Note on flame variability
Any variations in the state of the flame depend on the type of pellet used, the normal variability associated with solid fuels and the periodic automatic combustion chamber cleaning (which does NOT replace the essential cold vacuum-cleaning by the user before ignition).

LOW FUEL WARNING

The Pellbox SCF insert has an electronic function which detects the amount of pellets left in the hopper.
The detection system integrated into the electronic circuit board monitors how many hours and kilos are left until the pellets run out.
For correct system operation, it is important that the following procedure is followed during the first ignition (by the DEALER).

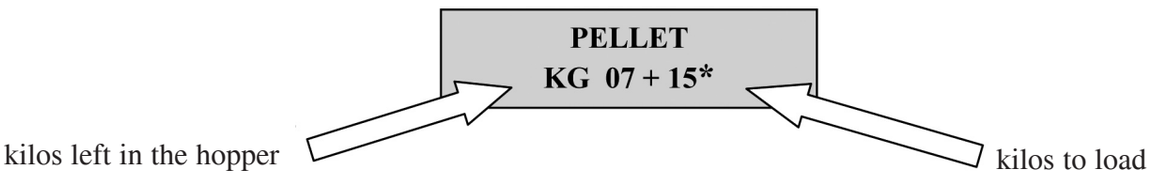
First ignition/testing (by the DEALER)

The insert must be installed pursuant to point 3.21 of UNI standard 10683.
This standard describes the operations to be carried out on the field in order to check correct system operation.

Low system pellets

Before starting the system up, it is necessary to fill the hopper with a bag of pellets and use the PELLBOX until the loaded fuel is used up.
This is necessary in order to run the system in briefly.
After this, it is possible to fill the hopper completely and start the PELLBOX up.
During operation, the words "**Low Fuel**" flash on the display when it is possible to load a whole new 15 kg bag of pellets.
After pouring the bag in, it is necessary to add the 15 kilos to the **memory**.
To do this, proceed as follows:

1. press the "**Menu**" key (for about 3-4 seconds) until the word "**Clock**" appears.
2. press the "+" key until the "**Low pellet level**" message disappears.
3. press the "**Menu**" key to bring up the next screen, than use the "+" key to bring the figure (*) up to the number of kilos loaded (15 kg in the case of this example).



4. press the "Menu" key to confirm
5. press the "0/1" key to quit.

by following the steps described above, the words "**Low Fuel**" will flash on the display again when the system has burnt another 15 kg of pellets.
When this occurs, the operation should be repeated from point 1 to point 5..

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 31

ADVICE IN THE EVENT OF PROBLEMS

PROBLEM	CAUSE	SOLUTIONS
display-control panel off	no mains voltage	make sure the power cord is connected check the fuse (on the power socket)
remote control not working	excessive distance from insert	move nearer to insert
	remote control battery flat	check battery and replace if necessary
outlet air not hot	too much soot in heat exchanger	clean heat exchanger from inside the firebox
no flame appears (remember that it only appears 5 minutes after pressing the On/Off key)	the screw feeder has not been filled	Fill screw feeder (see ignition paragraph)
ignition failure	build up of unburnt material in combustion chamber	clean combustion chamber
The ignition/off does not start at the time required	Incorrect setting: clock programme enabling programme enabling for the day	Check according to instructions

The chimney pots and smoke ducts connected to solid fuel devices must be cleaned once a year (check whether there are regulations on the subject in the country of installation). If inspection and regular cleaning are not carried out, the probability of a chimney pot fire increases. In the event of a chimney pot fire, proceed as follows:
do not use water to extinguish;
empty the pellet hopper;
contact specialist staff after the accident before starting up again.

POSSIBLE CAUSES OF SHUTDOWN

Information that may appear on the display in the event of shutdown:

1) **No depression:** shutdown due to low pressure
2) **No expulsion:** shutdown due to a fault detected by the smoke exhaust motor sensor
3) **No fire:** shutdown due to a drop in smoke temperature
4) **No start:** shutdown due to incorrect smoke temperature during ignition
5) **Power failure:** shutdown due to power failure
6) **Termoc broken:** shutdown due to thermocouple failure or disconnection
7) **Over temp:** shutdown when the maximum smoke temperature set is exceeded..

The message is displayed until the **0/1** key on the panel is pressed
Do not restart the insert until the problem has been looked into and the cause removed.
To start the insert up again after a shutdown, let the shutdown procedure end
(600 seconds marked by a beep) then press the 0/1 key.
Never unplug the insert while it is shutting down due to problems.
It is important to report what the panel says to the DEALER

NOTE
After 2500 kg of pellets are consumed, the display shows the word "service"
The insert works, but you should contact an authorized DEALER for special maintenance.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 32

ADVICE IN THE EVENT OF PROBLEMS

1) No Depression (this trips if the flow sensor detects insufficient combustion air flow).
The flow may be insufficient because the door is open, the door does not close properly (e.g. bad seal), there is an air intake or smoke extraction problem, the combustion chamber is clogged, or the flow sensor is dirty (clean with dry air)
Check flow sensor threshold (in parameters).
The low pressure alarm may also occur during ignition.

2) No Expulsion (this trips if the smoke extraction speed sensor detects a fault)
- Check smoke extractor operation (speed sensor connection)
- Make sure the smoke duct is clean

3) No fire (this trips if the thermocouple detects a smoke temperature lower than the value set, which it interprets as the absence of flames)
There may be no flames because
- there are no pellets
- too many pellets have smothered the flames
the maximum temperature thermostat has tripped (this is very unusual since it would only trip if there was excessive smoke temperature)

4) No start (this trips if no flames appear or the start-up temperature is not reached within a maximum of 15 minutes).
There are two distinct cases:

The flame does NOT appear	**Flames appear, but after the word "Start", the message "Start Failed" appears**
Check: - combustion chamber position and cleanliness - if the heating element is working - room temperature (if lower than 3°C) and damp. Try to light with a firelighter.	Check: - if the thermocouple is working - start-up temperature setting in the parameters.

5) Blocco black-out
Check the electrical connection and for voltage drops.

6) Termoc broken (this trips if the thermocouple fails or is disconnected)
Check connection between the thermocouple and the circuit board: check operation with cold tests.

7) Over temp (shutdown due to excessive smoke temperature)
Excessive smoke temperature may be caused by: the type of pellet, smoke extraction fault, blocked smoke duct, incorrect installation, or gearmotor "drift".

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 33

SERVICING

Regular maintenance is essential for good insert operation

Before carrying out any maintenance, disconnect the device from the mains power supply.

DAILY CLEANING

Clean with a vacuum cleaner. The whole process takes a few minutes a day.
USING A VACUUM CLEANER, when the insert is cold:
- Vacuum-clean the door, the hearth and the space around the combustion chamber where the ash falls.
- Remove combustion chamber, clean it with the small metal box, and unblock any blocked holes on all sides.
Vacuum-clean the combustion chamber compartment and the edges which touch the housing, and replace the combustion chamber.
- If necessary clean the glass (when cold).

NEVER VACUUM-CLEAN HOT ASH, since it may damage the vacuum cleaner.

WEEKLY CLEANING

Pellbox SCF has two spy holes on the hearth “A” and two on the ceiling of the firebox “B" which allow easy effective access for cleaning the smoke duct.
- essential smoke duct cleaning

“A”

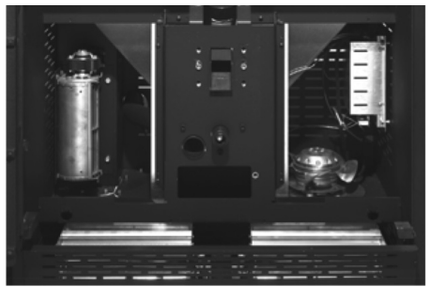
“B”

- Empty the hopper and vacuum-clean the bottom if the insert is left unused. Do this in any case once a fortnight.

EVERY SEASON (by the DEALER)

- After 2500 kg of pellets are consumed, the display shows the word “service”, which means maintenance is needed.
- General internal and external cleaning
- Carefully clean heat exchange pipes
- Carefully clean and descale combustion chamber and corresponding compartment
- Clean fan and mechanically inspect play and fastenings
- Clean smoke duct (replace gasket on smoke outlet pipe)
- Clean smoke extractor fan compartment and flow sensor, and check thermocouple
- Clean, inspect and descale ignition heating element compartment and change the heating element itself if necessary
- Clean/check display-control panel
- Visually inspect electric cables, connections and power cord
- Clean pellet hopper and check screw feeder-gearmotor assembly play
- Change door seal
- Test screw feeder loading, ignition, operation for ten minutes and shutdown

If the insert is used frequently, it is advisable to clean the smoke duct every 3 months.



FAILURE TO CARRY OUT MAINTENANCE LEADS TO FORFEITURE OF THE GUARANTEE.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 34

OPTIONAL EXTRAS:

REMOTE IGNITION BY TELEPHONE (cod. n. 281900)
The insert may be turned on remotely by phone by having the DEALER connect a dialler to the electronic circuit board (AUX port)

SUITABLE ACCESSORIES FOR EXCELLENT CLEANING

GlassKamin

Ash vacuum bin

CHECK LIST

Read the entire specifications before using this list

Installation and setup
• Installation carried out by an authorized DEALER which has issued the guarantee and maintenance booklet.
• Room ventilation.
• The smoke duct/flue only receives smoke from the insert.
• The smoke duct has.
• No more than 2 bends.
• A horizontal section of no more than 2 metres.
• Chimney pot beyond the reflux area.
• The outlet pipes are made of a suitable material (stainless steel is recommended).
• Where pipes cross any flammable materials (e.g. wood) all precautions have been taken to avoid fire.

Presence of air circulation grilles (36 x 9 cm) provided

Use:
• The pellets used are good quality and not damp.
• The combustion chamber and ash pan are clean and have been placed correctly.
• Glass cleaning always takes place when glass is cool.
• The firebox smoke closure components (No. 14 and No. 15 in the exploded view) are fitted correctly.
• The door is closed well.
• The combustion chamber is correctly inserted in its compartment.

REMEMBER TO VACUUM-CLEAN THE COMBUSTION CHAMBER BEFORE EACH IGNITION.
If ignition fails, do NOT repeat ignition before emptying the combustion chamber.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 35

FICHE TECHNIQUE PELLBOX SCF

Chère Madame, Cher Monsieur,
Nous vous remercions pour avoir choisi Pellbox SCF
Avant d'utiliser l'insert, veuillez lire attentivement cette fiche technique, cela vous permettra d'exploiter pleinement, et en toute sécurité, toutes ses caractéristiques.

Nous vous rappelons que le premier allumage DOIT être effectué par le REVENDEUR qui vérifiera l'installation et rédigera la garantie. Une installation non correcte, un entretien non correctement effectué ou un usage impropre du produit, déchargent le constructeur de toute responsabilité quant à tout dommage éventuel dérivant de l'utilisation de l'insert.

INFORMATIONS POUR LA SÉCURITÉ

• L'insert PELLBOX SCF a été conçu pour chauffer le local dans lequel il est installé par irradiation et grâce au mouvement de l'air sortant des grilles frontales, avec la possibilité de chauffer la pièce contiguë à travers le mouvement de l'air qui sort de la bouche placée sur le côté droit, à travers une combustion automatique des pellets dans le foyer.
.• Les seuls risques pouvant dériver de l'emploi de l'insert, sont liés à un manque de respect de l'installation, à un contact direct avec les parties électriques sous tension (internes), à un contact avec le feu et avec les parties chaudes (verre, tuyaux, évacuation d'air chaud) ou à l'introduction de substances étrangères. Comme combustible, utiliser exclusivement les pellets.
• En cas de dysfonctionnement des composants, l'insert monte des dispositifs de sécurité qui garantissent son extinction; laissez-les effectuer leur action sans intervenir.
• Pour qu'il fonctionne régulièrement, l'insert doit être installé conformément aux instructions contenues à la page 8 et, durant le fonctionnement, la porte ne doit pas rester ouverte: en effet, la combustion est gérée automatiquement et elle ne nécessite d'aucune intervention.
• Il est impérativement interdit d'introduire des substances étrangères dans le foyer ou dans le réservoir.
• Pour nettoyer les parcours de la fumée, ne pas utiliser de produits inflammables.
• Les parties du foyer et du réservoir doivent être uniquement aspirées avec un aspirateur.
• Le verre peut être nettoyé à FROID, avec un produit spécial (ex. GlassKamin) et un chiffon. Ne pas nettoyer à chaud.
• S'assurer que l'insert a été installé et allumé par le REVENDEUR agréé, qui rédige la garantie en s'assumant la responsabilité de la régularité de l'installation.
• Durant le fonctionnement de l'insert, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées.
• Ne pas placer des objets ne résistant pas à la chaleur à proximité de l'insert.
• Ne JAMAIS utiliser des combustibles liquides pour allumer l'insert ou raviver les braises.
• Ne pas boucher les fentes d'aération du local d'installation, ni les entrées d'air à l'insert.
• Ne pas mouiller l'insert et ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.
• Ne pas insérer des réducteurs sur les tuyaux d'évacuation des fumées.
• L'insert doit être installé dans des locaux adaptés à la lutte contre l'incendie et desservis par tous les services (alimentation et évacuations) que l'appareil requiert pour un fonctionnement correct et en sécurité.

DECLARATION DE CONFORMITÉ
La societé EDILKAMIN S.p.A. ayant son siège légal à C.so de Porta Romana 116/a –20122 Milan - Code Fiscal P.IVA 00192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:
que le poêle à pellets de bois décrit ci-dessous est conforme à la Directive 89/106/CEE (Produits de Construction)
STUFA A PELLET, avec marque commerciale EDILKAMIN, dénommé PELLBOX
MODÈLE: PELLBOX ***N° de SÉRIE: Réf. Plaque des caractéristiques***
ANNÉE DE FABRICATION: Réf. Plaque des caractéristiques

La conformité aux critères de la Directive 89/106/CEE est en outre déterminée par la conformité à la norme européenne:
EN 14785:2006 conformément au test report 30-7201 émis par:
STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV, s.p., BRNO, Ceska republika, Organisme notifié 1015

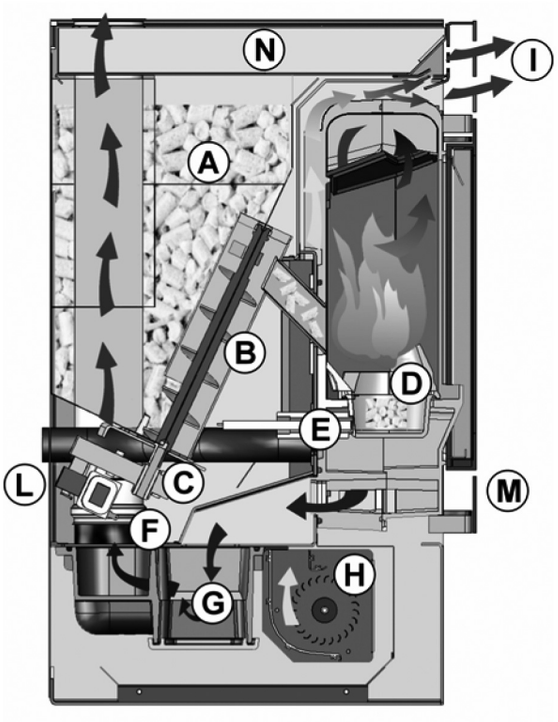
La société déclare également
que le poêle à pellets de bois PELLBOX est conforme aux critères des directives européennes:
2006/95/CEE – Directive Basse Tension
89/336/CEE – Directive Compatibilité Électromagnétique

EDILKAMIN S.p.a. décline toute responsabilité eu égard à tout dysfonctionnement de l'appareil en cas de remplacement, de montage et/ou de modifications qui ne seraient pas effectués par des personnels EDILKAMIN sans l'autorisation préalable de la société.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 36

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

L'insert PELLBOX SCF utilise comme combustible les pellets, dont la combustion est gérée électroniquement.
Le combustible (pellet) est prélevé du réservoir de stockage (A) et, au moyen d'une vis sans fin (B) activée par un motoréducteur (C), il est transporté dans le creuset de combustion (D).
L'allumage des pellets a lieu à travers l'air chaud produit par une résistance électrique (E), et il est aspiré dans le creuset par le biais d'un ventilateur centrifuge (F).
Les fumées produites par la combustion, sont extraites du foyer par le biais de ce même ventilateur centrifuge (F), et expulsées par la bouche (G) située dans la zone basse du dos de l'insert.
Par le biais du ventilateur (H), l'air ambiant passe dans un interstice sur le dos du foyer, où il se réchauffe, pour être ensuite évacué à l'extérieur à travers la grille frontale (I) et aussi dans une pièce adjacente en convoyant l'air chaud dans le tuyau prévu à cet effet (fig. ci-contre).
Le réglage de la quantité de combustible et l'extraction des fumées/alimentation d'air comburant s'effectue par le biais d'une carte électronique (L) afin d'obtenir une combustion à haut rendement.
Sur la partie frontale, sous la porte, est installé le tableau synoptique (M) qui permet la gestion et la visualisation de toutes les phases du fonctionnement.
Ces mêmes phases peuvent également être gérées avec la télécommande
Le réservoir à combustible est situé dans la partie haute de l'insert. Le remplissage du réservoir a lieu à travers un couloir coulissant (N) situé dans la partie frontale au-dessus du réservoir. L'insert est réalisé avec une structure interne complètement en fonte.
Pour ouvrir la porte de l'insert, utiliser la main froide spéciale, article 44 de l'éclaté.



<u>Disposer les deux grilles de recirculation de l'air (36 x 9 cm) fournies, frontalement et/ou sur le côté droit de la cheminée (en la regardant frontalement)</u>

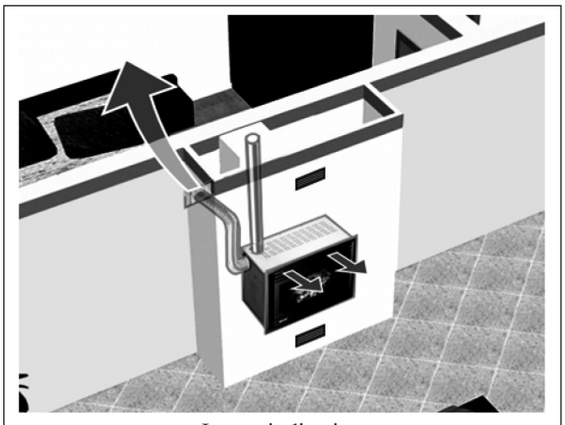


Image indicative

NOTE sur le combustible.

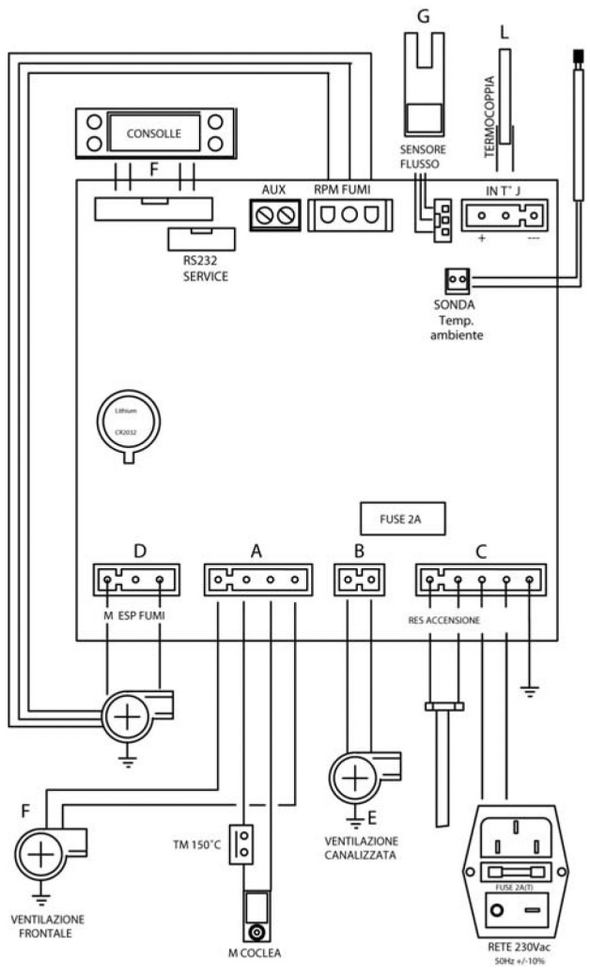
Pellbox SCF a été conçu et programmé pour brûler des pellets. Le pellet est un combustible qui se présente sous forme de petits cylindres d'environ 6 mm de diamètre, obtenus en compressant la sciure à de hautes valeurs, sans utilisation de colles ou d'autres matériaux étrangers. Il est commercialisé en sacs de 15 kg.
Pour NE PAS compromettre le bon fonctionnement de l'insert, il est indispensable de NE PAS y brûler autre chose. L'emploi d'autres matériaux (bois compressé), détectable par des analyses de laboratoire, entraîne l'invalidation de la garantie. EdilKamin a conçu, testé et programmé ses inserts pour leur permettre de garantir leurs meilleures performances avec des pellets ayant les caractéristiques suivantes:
diamètre: 6 millimètres
longueur maximum: 40 mm
humidité maximum: 8 %
rendement calorique: au moins 4300 kcal/kg.
L'emploi de pellets ayant des caractéristiques différentes, implique la nécessité d'un nouvel étalonnage de l'insert, semblable à celui effectué par le REVENDEUR lors du premier allumage.
L'emploi de pellets non adéquats peut provoquer une diminution du rendement, des anomalies de fonctionnement, des blocages par obstruction, l'encrassement du verre, des imbrûlés…
Une simple analyse du pellet peut être réalisée visuellement.
Bonne qualité: lisse, longueur régulière, peu poudreux.
Mauvaise qualité: avec des fentes horizontales et verticales, très poudreux, longueur très variable avec présence de corps étrangers.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 37

CARACTÉRISTIQUES THERMOTECHNIQUES		
Capacité réservoir	25	kg
Rendement	>90	%
Puissance utile min/max	3/10	kW
Autonomie min/max	11 /23	heures
Consommation combustible (min/max)	1,1 / 2,2	kg/h
Volume de chauffe min/max	80 / 280	m3
Poids avec emballage	203	kg
Diamètre conduit fumées (femelle)	80	mm
Diamètre conduit prise air (mâle)	40	mm

CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES		
Alimentation	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Puissance moyenne absorbée	150	W
Puissance absorbée en phase d'allumage	400	W
Fréquence télécommande (de série)	infrarouge	
Protection sur alimentation générale	Fusible 2A, 250 Vac 5x20	
Protection sur carte électronique	Fusible 2A, 250 Vac 5x20	

SCHÉMA ÉLECTRIQUE



RGEMENT DES PELLETS

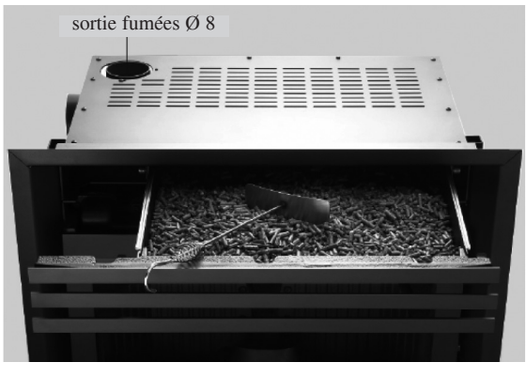
Un tiroir frontal pratique permet de charger confortablement les pellets sans devoir dégager le foyer de son siège et, de ce fait, en absolue sécurité, conformément aux normes EN 14785.

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

THERMOCOUPLE: placé sur l'évacuation des fumées, il en relève la température.
En fonction des paramètres programmés, il contrôle les phases d'allumage, de travail et d'extinction.
CAPTEUR DE FLUX D'AIR: placé dans le canal d'aspiration, il intervient lorsque le flux de l'air comburant n'est pas correct, en provoquant ainsi des problèmes de dépression dans le circuit des fumées.
THERMOSTAT DE SÉCURITÉ: il intervient lorsque la température à l'intérieur du poêle est trop élevée. Il bloque le chargement des pellets en provoquant l'extinction du poêle.

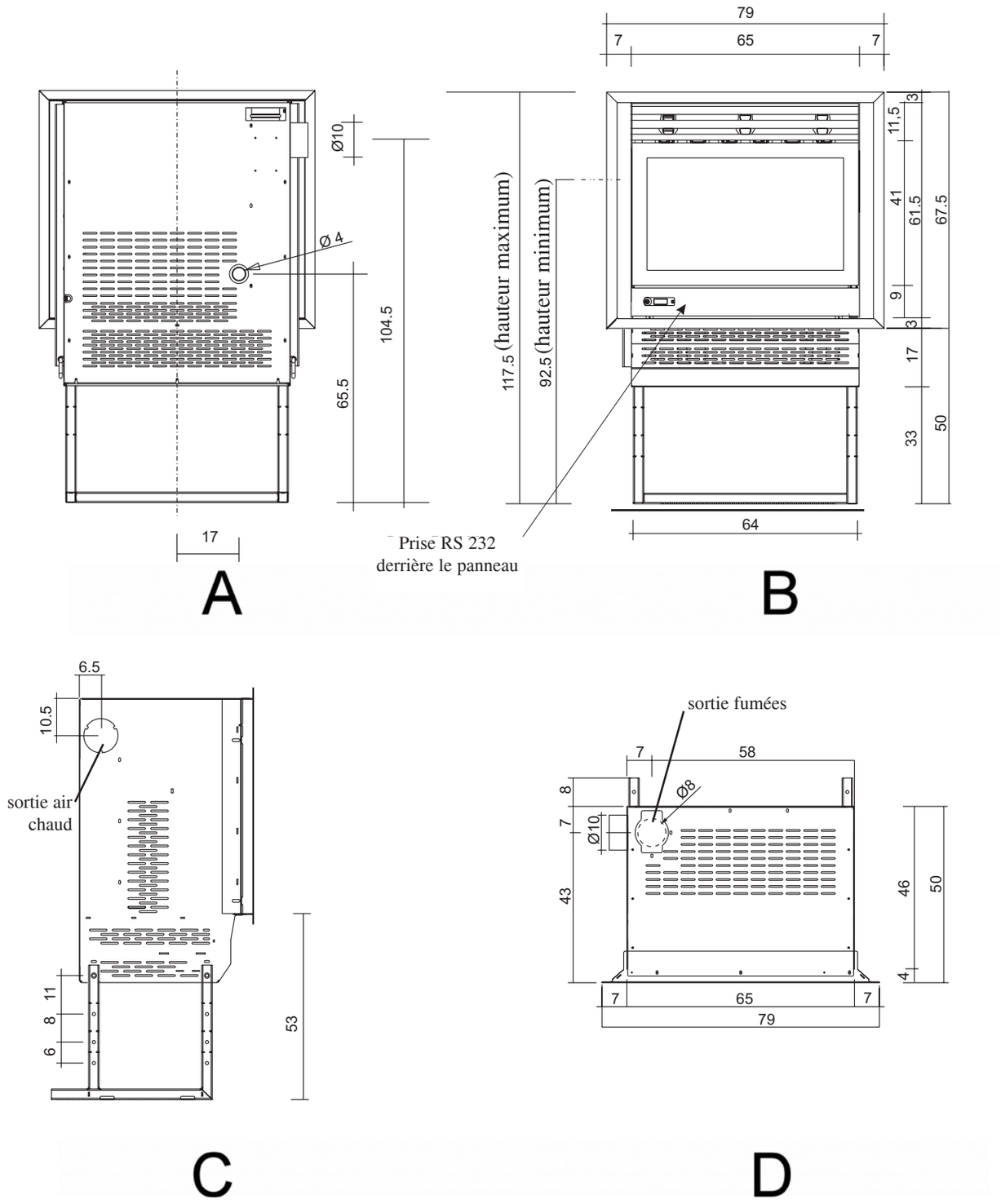
LEGENDE:

CONSOLLE: CONSOLE
RS232 SERVICE: RS232 SERVICE
RPM FUMI: RPM FUMÉES
SENSORE FLUSSO: CAPTEUR DE FLUX
TERMOCOPPIA: THERMOCOUPLE
SONDA TEMP. AMBIENTE: SONDE D'AMBIANCE
M. ESP. FUMI: MOTEUR ÉVACUATION FUMÉES
FUSE 2A: FUSIBLE 2A
RES ACCENSIONE: RES ALLUMAGE
VENTILAZIONE FRONTALE:VENTILATION FRONTALE
MOTORE COCLEA: MOTEUR VIS SANS FIN
VENTIL. CANALIZZATA: VENTILATION CANALISÉE
RETE 230Vac: RÉSEAU 230 Vac



sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 38

ENCOMBREMENTS (fig. 1)



A: vue postérieure
B: vue frontale
C: vue latérale
D: vue du haut

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 39

MONTAGE ET INSTALLATION (REVENDEUR)

Pour tout ce qui n'est pas expressément indiqué, dans chaque pays, faire référence aux normes locales. En Italie, faire référence à la norme UNI 10683/2005, ainsi qu'aux éventuelles indications régionales ou des ASL. En cas d'installation dans des copropriétés, demander au préalable l'avis du syndic.

VÉRIFICATION DE COMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES DISPOSITIFS

L'insert NE DOIT PAS être installé dans le même local où se trouvent des extracteurs et des appareils à gaz de type B.

VÉRIFICATION BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE (POSITIONNER LA FICHE DANS UN POINT ACCESSIBLE)

L'insert est doté d'un cordon d'alimentation électrique à brancher à une prise de 230V 50 Hz, de préférence avec un disjoncteur thermique. Des variations de tension supérieures à 10% peuvent compromettre le bon fonctionnement de l'insert (prévoir un interrupteur différentiel adapté, s'il n'est pas déjà monté). L'installation électrique doit être aux normes; vérifier, en particulier, le bon état du circuit de mise à la terre. La ligne d'alimentation doit avoir une section adaptée à la puissance de l'appareil.

DISTANCES DE SÉCURITÉ POUR ANTI-INCENDIE ET POSITIONNEMENT

Pour un fonctionnement correct, l'insert doit être positionné perpendiculairement au sol.
Vérifier la capacité portante du sol.
L'insert doit être installé dans le respect des conditions de sécurité suivantes:
-distance minimum sur les côtés et sur le dos de 40 cm des matériels moyennement inflammables.
-ne placer aucun matériel facilement inflammable devant l'insert, à une distance inférieure à 80 cm
En cas d'impossibilité de respecter les distances indiquées ci-dessus, mettre en place impérativement des dispositifs techniques et de maçonnerie permettant d'éviter tout risque d'incendie.
En cas de connexion avec une paroi en bois ou d'un autre matériel inflammable, calorifuger le tuyau d'évacuation des fumées avec de la fibre de céramique ou avec un autre matériau présentant les mêmes caractéristiques.

PRISE D'AIR

Il faudra impérativement prévoir derrière l'insert une prise d'air reliée à l'extérieur, d'une surface d'au moins 80 cm², garantissant à l'insert l'air suffisant pour la combustion.
Ou la réaliser dans la pièce où l'insert est positionné et prévoir, dans le revêtement éventuel, des grilles de reprise adaptées.
Il est conseillé d'aérer l'intérieur de la contre-plaque de l'éventuel revêtement, en introduisant l'air par le bas. Par mouvement de convection, celui-ci sortira des grilles à placer au sommet, en permettant la récupération de chaleur et en évitant une surchauffe excessive.

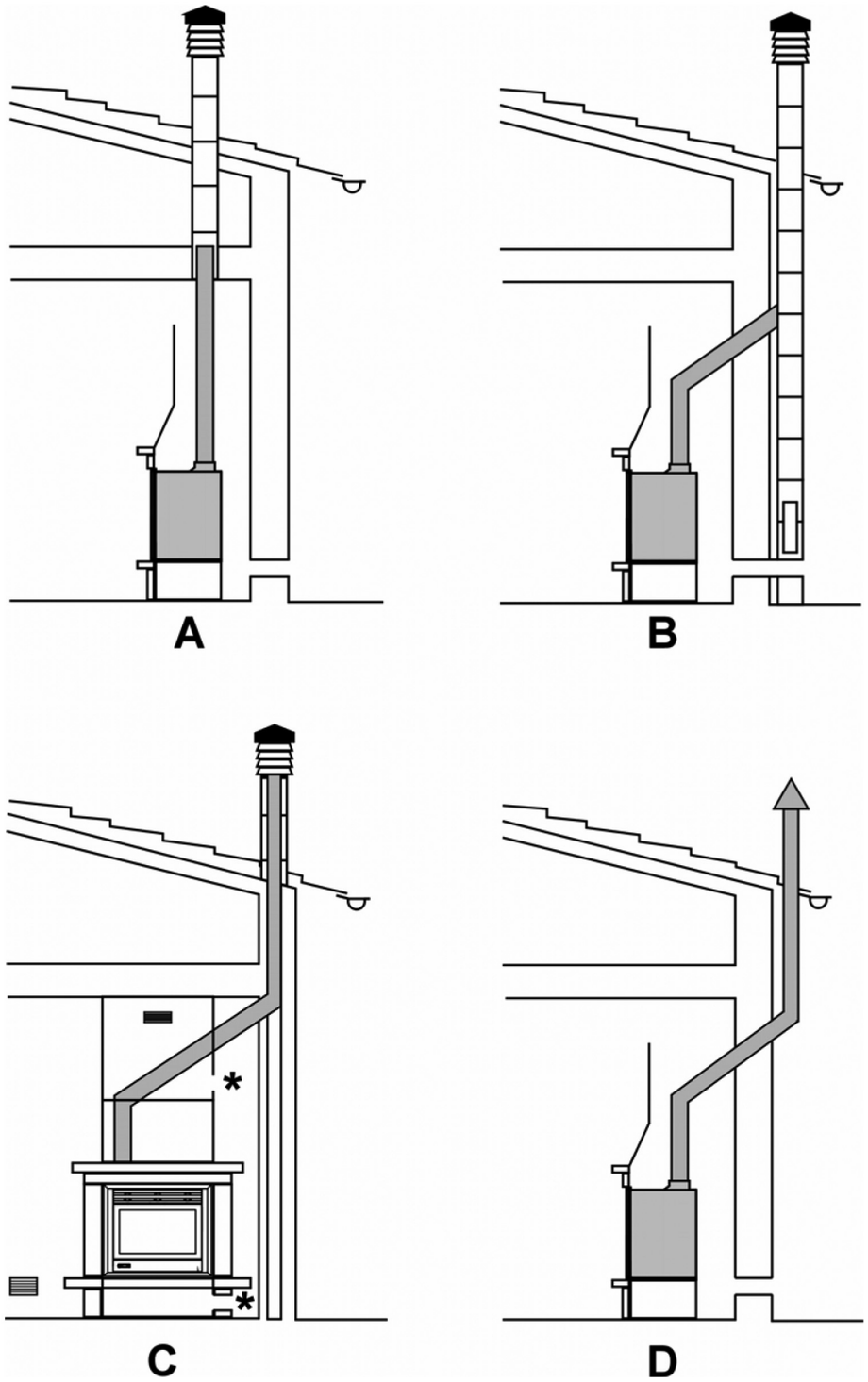
ÉVACUATION DES FUMÉES

Le système d'évacuation doit être individuel pour l'insert (il est interdit d'évacuer les fumées dans un carneau commun avec d'autres dispositifs).
L'évacuation des fumées a lieu par le tuyau de 8 cm de diamètre situé sur le couvercle.
L'évacuation des fumées de l'insert doit être reliée avec l'extérieur à l'aide de tuyaux d'acier adaptés, sans obstructions.
Le tuyau doit être scellé hermétiquement. Pour l'étanchéité des tuyaux et pour leur isolation éventuelle, utiliser impérativement des matériaux résistants au moins à 300°C (silicone ou mastics pour hautes températures).
Les segments horizontaux peuvent avoir une longueur jusqu'à 2 m et les coudes à 90° être au nombre de deux au maximum.
Si l'évacuation ne s'insère pas dans un carneau, il faudra installer un segment vertical et un segment d'extrémité antivent. (référence UNI 10683/2005). Le conduit vertical peut être interne ou externe. Si le canal de fumée* se trouve à l'extérieur, il devra être adéquatement calorifugé.
Si le canal de fumée* s'insère dans un carneau, celui-ci doit être autorisé pour les combustibles solides et, si son diamètre dépasse 150 mm, il faudra l'assainir en intubant et en scellant l'évacuation par rapport à la partie en maçonnerie.
Tous les segments du canal de fumée* doivent pouvoir être inspectés. Si le conduit est fixe, il doit présenter des ouvertures d'inspection pour le nettoyage.
Les installations conseillées sont celles proposées à la figure 2 (A-B-C-D), page 37

* segment tuyau de fumée qui relie l'insert au carneau ou, en l'absence de celui-ci, à la cheminée.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 40

INSTALLATIONS POSSIBLES (fig. 2)

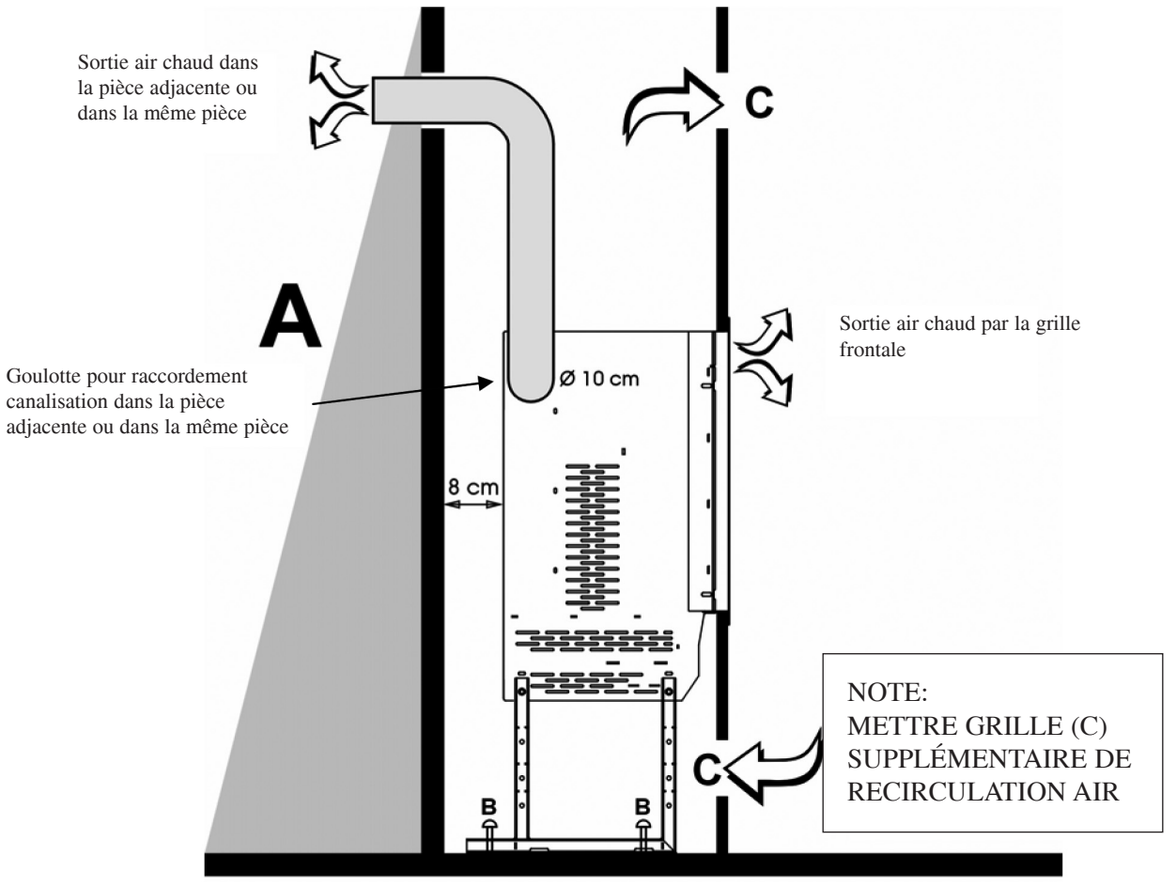


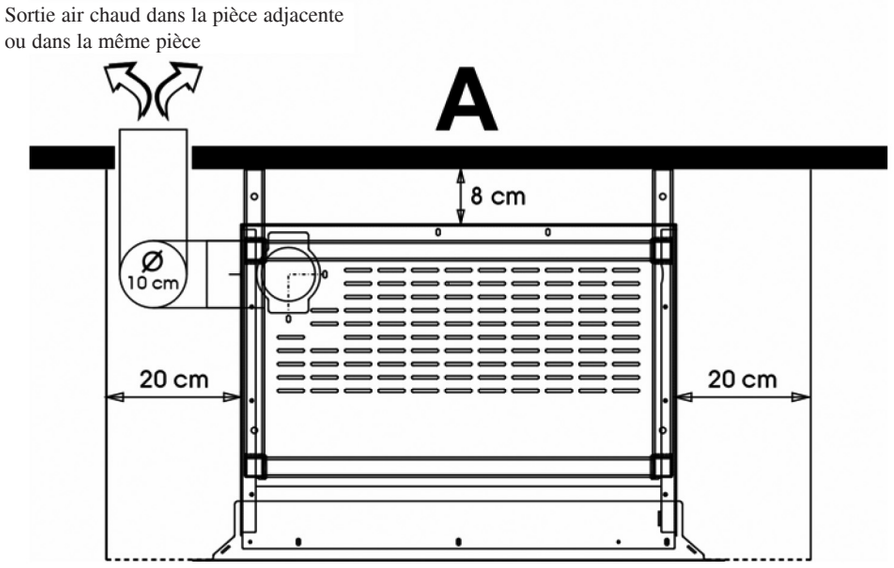
A: carneau interne jusqu'au toit
B: carneau en maçonnerie externe
C: carneau en maçonnerie interne
D: carneau en acier double paroi externe (pour l'installation suivante il est nécessaire que le carneau soit entièrement à double paroi bien calorifugé)

*** présence de grilles de recirculation de l'air (36 x 9 cm) fournies frontalement et/ou sur le côté droit de la cheminée (en le regardant frontalement)**

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 41

POSITIONNEMENT ET CANALISATION DE L'AIR (fig. 3)


Sortie air chaud dans la pièce adjacente ou dans la même pièce
C
A
Sortie air chaud par la grille frontale
Goulotte pour raccordement canalisation dans la pièce adjacente ou dans la même pièce
Ø 10 cm
8 cm
NOTE:
METTRE GRILLE (C) SUPPLÉMENTAIRE DE RECIRCULATION AIR
C
B
B



A: local attenant
B: chevilles d'ancrage pour le support de l'insert (fixation obligatoire)
C: grilles de recirculation de l'air

NE: METTRE GRILLE (C) SUPPLÉMENTAIRE DE RECIRCULATION DE L'AIR FRONTALEMENT ET/OU SUR LE CÔTÉ DROIT DU REVÊTEMENT

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 42

CANALISATION

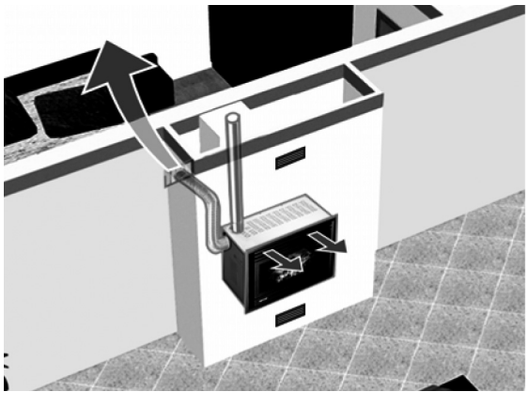


Image indicative

L'insert est doté d'une bouche sur le côté gauche (voir positionnement page 37 ENCOMBREMENTS) pour la canalisation de l'air dans la pièce voisine ou dans la même pièce que la cheminée à travers le Kit 7 Option (code 290420) composé de:
• collier serre-tube
• tuyau flexible Ø 10 longueur 3m
• bouche

Rappelons l'importance d'un calorifugeage opportun du tuyau dans lequel passe l'air pour éviter la dispersion, avec un refroidissement conséquent de celle-ci.

Il faudra éviter le plus possible les coudes du tuyau. Ne pas boucher la canalisation afin d'éviter des surchauffes, il faudra cependant faire évacuer l'air dans la pièce où est installé l'insert ou dans une pièce attenante.

NOTES SUR LE MONTAGE DU REVÊTEMENT

Insert

Pour définir le positionnement exact du Pellbox, il est important de vérifier avec quel revêtement il sera complété.
Selon le modèle choisi, le positionnement devra être effectué de manière différente (voir les instructions de montage contenues dans l'emballage de chaque revêtement).
Durant l'installation, toujours vérifier la mise à plomb et le niveau.
Fixer au sol, à l'aide de chevilles, le châssis de support fourni de série afin d'éviter son basculement (voir fig. 3 page 40) qui pourrait se vérifier en cas d'ouverture de la porte du foyer pour les opérations d'entretien.

Revêtements, contre-hottes et leurs aérations

Avant d'installer le revêtement, vérifier le bon fonctionnement des connexions, des commandes et de toutes les parties en mouvement.

La vérification doit être effectuée avec la cheminée allumée et à régime depuis quelques heures, avant de revêtir le monobloc afin de pouvoir éventuellement intervenir.
Par conséquent, les opérations de finition telles, à titre d'exemple, la construction de la contre-hotte, le montage du revêtement, l'exécution de lésènes, les peintures, etc…, doivent être effectuées à la fin de l'essai, si son résultat a été positif.
Par conséquent, Edilkamin ne répond pas des frais conséquents aux interventions aussi bien de démolition que de reconstruction, même si ceux-ci sont dus aux travaux de remplacement d'éventuelles pièces défectueuses de la cheminée.

Les parties en bois doivent être protégées par des panneaux ignifuges, ne présenter aucun point de contact avec l'insert, mais être opportunément écartées de celui-ci d'au moins 1 cm pour consentir un flux d'air qui empêche l'accumulation de chaleur.

La contre-hotte peut être réalisée avec des panneaux ignifuges en placoplâtre ou avec des plaques de plâtre; durant la réalisation, il faudra prévoir les grilles de circulation de l'air ainsi qu'indiqué précédemment.

IL EST FONDAMENTAL DE GARANTIR LA RESTAURATION DE L'AIR AVEC LES DEUX GRILLES FOURNIES 36 x 9 cm FRONTALEMENT ET/OU DU CÔTÉ DROIT (en regardant la cheminée frontalement)

Outre ce qui précède, suivre les indications contenues à la norme UNI 10683/2005 aux paragraphes 4.4 et 4.7 "calorifugeage, finitions, revêtements et recommandations de sécurité"

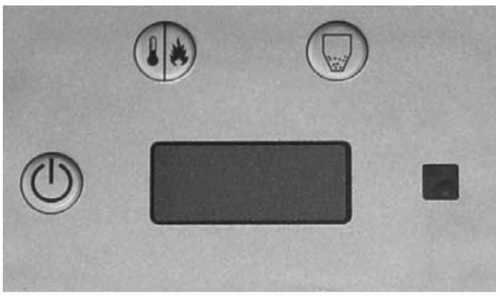
NOTE

Au cas où ON NE désirerait PAS canaliser l'air chaud dans la pièce adjacente, il faudra de toute façon canaliser dans le local d'installation du firebox.

NE PAS faire évacuer l'air chaud à l'intérieur de la contre-hotte ou du revêtement sous risque de surchauffe.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 43

L'INTERFACE:
TABLEAU SYNOPTIQUE



0/1 :Appuyé pendant 2" il allume et éteint
Appuyé brièvement, il change la puissance (power 1-power 2–power 3) ou température

pressé une seule fois, part en automatique,
pressé une autre fois, part en manuel

système réserve de pellet (granulés de bois) avec chargement de 15 kg

TÉLÉCOMMANDE (de série)

0/1 : pour allumer et éteindre
Menù : pour accéder au menu
+/- pour augmenter / diminuer les différents réglages

FONCTIONNEMENT

Avant l'allumage.
1°Allumage: contacter le REVENDEUR, qui etalonnera votre poele selon le type de pellets que vous utilisez et les conditions d'utilisation.
Les premiers allumages peuvent donner lieu a de legeres odeurs de peinture qui disparaissent tres rapidement.
Avant de proceder a l'allumage, verifier:
• L'installation correcte (Voir pages 38-39)
• L'alimentation electrique
• La fermeture de la porte
• La proprete du creuset
• Indication de stand-by a l'afficheur (date puissance ou temperature cligno

REMPLISSAGE DE LA VIS SANS FIN

Lors de la première utilisation ou au cas où le réservoir de pellets se viderait complètement, pour remplir la vis sans fin, appuyer en même temps sur les touches + et – de la télécommande pendant quelques secondes. Relâcher ensuite les touches, à l'afficheur s'inscrit RECHARGE-LOAD.
Cette opération doit être effectuée avant l'allumage, si le poêle s'est arrêté à cause d'un manque de pellets.
Il est normal qu'une certaine quantité de pellets, que la vis ne parvient pas à aspirer, demeure dans le réservoir.

POUR ALLUMER

Allumage automatique
Le poêle étant en stand-by, appuyer pendant 2" sur la touche **0/1** (sur le panneau synoptique) pour démarrer la procédure d'allumage, afficher l'inscription Start et un compte à rebours en secondes (1020). Toutefois, la phase de réglage n'est pas à temps prédéterminé : sa durée est automatiquement abrégée si la carte relève que quelques tests ont été surmontés). Après environ 5 minutes, la flamme apparaît.
Allumage manuel
Si la température est inférieure à 3°C et qu'elle ne permet pas à la résistance électrique de se chauffer au rouge, ou en cas de non-fonctionnement temporaire de la résistance, on pourra allumer manuellement le poêle avec un allume-feu. Pour ce faire, introduire dans le creuset un morceau d'allume-feu bien embrasé, fermer la porte et appuyer sur **0/1**

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 44

MODE DE FONCTIONNEMENT

Réglage puissance / Fonctionnement manuel du tableau synoptique

Lorsque l'insert est en fonction, appuyer une fois sur la touche **0/1** sur le panneau pour afficher l'inscription POWER (avec la puissance à laquelle l'insert est en train de travailler), appuyer de nouveau sur la touche **0/1** pour augmenter la puissance de fonctionnement de l'insert (de POWER 1 à POWER 3).
La ventilation est programmée automatiquement selon la puissance choisie.

Réglage puissance / Fonctionnement manuel de la télécommande

Lorsque l'insert est en fonction, appuyer une fois sur la touche Menu sur la télécommande, pour afficher l'inscription POWER (avec la puissance à laquelle l'insert est en train de travailler), appuyer sur la touche + ou – pour augmenter ou diminuer la puissance de fonctionnement de l'insert (de POWER 1 à POWER 3).

Fonctionnement automatique du panneau synoptique

En pressant sur la touche on passe du fonctionnement manuel au fonctionnement automatique
(pour la programmation de la température, voir les opérations qui peuvent être effectuées avec la télécommande).
En pressant de nouveau sur cette touche, on passe du fonctionnement automatique au fonctionnement manuel réglable à partir du panneau synoptique (voir remarque réglage puissances du panneau synoptique).

Fonctionnement automatique avec la télécommande

Appuyer sur la touche **Menu** pour commuter en fonctionnement automatique en réglant la température que l'on désire atteindre dans la pièce (pour régler la température de 5°C à 35°C utiliser les touches + et -) et l'insert règle la puissance de travail pour l'atteindre (POWER 3 ou la conserver POWER 1).
Si vous programmez une température inférieure à celle de la pièce, l'insert travaille en P1.

Réglage de la ventilation avec la télécommande

Appuyer sur la touche **Menu** pour régler, l'insert étant en fonction, la ventilation (dans les 9 niveaux associés trois à trois aux niveaux de puissance) avec les touches + et -
Le réglage de la ventilation n'est possible qu'en fonctionnement manuel et avec la télécommande.

Extinction

L'insert étant en fonction, appuyer pendant 2" sur la touche 0/1 (du tableau synoptique ou de la télécommande) pour mettre en route la procédure d'extinction et afficher le compte à rebours de 60 à 0 (pendant un total de 600 secondes)
La phase d'extinction prévoit:
• Interruption chute pellets.
• Ventilation au maximum.
• Moteur d'évacuation des fumées au maximum.

Ne jamais débrancher la fiche durant l'extinction.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 45

OPÉRATIONS EFFECTUABLES SEULEMENT AVEC LA TÉLÉCOMMANDE

Réglage horloge

Appuyer pendant 2 " sur la touche **Menu** pour accéder au menu Horloge/Clock. Cette touche permet de programmer l'horloge interne de la carte électronique.
L'appui en succession sur la touche **Menu**, affiche en séquence les données suivantes pour permettre leur réglage :
Jour/Day, Mois/Month, Année/ Year, Heure/ Hour, Minutes/ Minute, Jour de la semaine/Day of week.
L'inscription Save?? à valider avec **Menu**, permet de vérifier l'exactitude des opérations effectuées avant de les valider (l'indication Sauvegardé/Save s'inscrit alors à l'afficheur)

Programmateur horaire hebdomadaire

Appuyer sur la touche **Menu** pendant 2 secondes pour accéder au réglage de l'horloge, appuyer sur la touche + pour accéder à la fonction de programmation horaire hebdomadaire, identifiée à l'afficheur par la description "Program on/off".
Il permet de programmer un nombre d'allumages et d'extinctions par jour (jusqu'à un maximum de trois) pour chaque jour de la semaine.

Valider à l'afficheur avec la touche "**Menu**" pour afficher une des possibilités suivantes:
NO PROGRAM (aucun programme programmé)
DAILY PROGRAM (un programme unique pour tous les jours)
WEEKLY PROGRAM (programmation pour chaque jour)
Pour passer d'une fonction à l'autre, appuyer sur les touches + et -.
Valider, avec la touche Menu, l'option "DAILY PROGRAM", pour accéder au choix du nombre de programmes (allumages/extinctions) pouvant être effectués en un jour.
Avec "DAILY PROGRAM" le ou les programmes déterminés seront les mêmes pour tous les jours de la semaine.
Appuyer successivement sur + pour afficher:
- No program
- 1° program (un allumage et une extinction par jour), 2° program (idem), 3° program (idem)

Usare il tasto per visualizzare in ordine inverso.
Se si seleziona 1° programma viene visualizzata l'ora della accensione.
A display compare: 1 ON ore 10,30; con il tasto +/ - si varia l'ora e si conferma con menù.
A display compare: 1 ON minuti 10,30; con il tasto +/ - si variano i minuti e si conferma con menù.
Analogamente per il momento dello spegnimento da programmare e per i successivi accensioni o spegnimenti
Si conferma premendo **Menù** all'apparizione di Save?? sul display.
Confermando "WEEKLY PROGRAM si dovrà scegliere il giorno nel quale eseguire la programmazione:
1 Lu ; 2 Ma; 3 Me; 4 Gi; 5 Ve; 6 Sa; 7 Do
Una volta selezionato il giorno,scorrendoli coi tasti + e - e confermando col tasto **Menù**, si proseguirà con la programmazione con la stessa modalità con la quale si esegue un "DAILY PROGRAM", scegliendo per ogni giorno della settimana se attivare una programmazione stabilendone numero di interventi ed a quali orari.
in caso di errore in qualunque momento della programmazione si può uscire dal programma senza salvare premendo tasto 0/1 a display compare Saved.

Les opérations ici décrites (réglage puissance/température et ventilation, réglage montre, programmation horaire allumages extinctions, variation chargement pellets, essai à froid et réglages paramètres) peuvent être effectuées **SEULEMENT** avec la **TÉLÉCOMMANDE**

> Pour utiliser la télécommande, l'orienter vers le poêle. Un bip sonore de confirmation indique que la réception a eu lieu, confirmé par l'exécution de la commande.
> Le cas le plus fréquent de dysfonctionnement de la télécommande est lié au déchargement des piles. Les remplacer en éliminant les piles usées.

Variation chargement des pellets

Appuyer pendant deux secondes sur la touche **Menu** de la télécommande et, en intervenant sur les touches +/-, faire défiler les indications à l'afficheur jusqu'à l'inscription "ADJ-PELLET".
Valider cette fonction avec la touche Menu pour accéder au réglage du chargement des pellets. En diminuant la valeur programmée on diminue le chargement des pellets et en augmentant la valeur programmée on augmente le chargement des pellets. Cette fonction peut être utile au cas où le type de pellets serait différent de celui pour lequel le poêle a été étalonné et lorsque, de ce fait, une correction du chargement est nécessaire.

Si cette correction n'est pas suffisante, contacter le REVENDEUR pour établir une nouvelle assiette de fonctionnement.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 46

Note sur la variabilité de la flamme
Les variations éventuelles de l'état de la flamme dépendent du type de pellet utilisé, ainsi que d'une variabilité normale de la flamme du combustible solide et des nettoyages périodiques du creuset, que le poêle effectue automatiquement (et qui NE remplacent PAS la nécessaire aspiration à froid faite par l'utilisateur avant l'allumage).

SIGNALISATION DE RÉSERVE

L'insert PELLBOX SCF est doté d'une fonction électronique de relèvement de la quantité de pellets qui se trouvent dans le réservoir.
Le système de relèvement, intégré dans la carte électronique permet de contrôler à n'importe quel moment combien il reste d'heures et de kg avant l'épuisement des pellets.
Pour que le système fonctionne correctement, il est important de suivre la marche ci-dessous, lors du 1° allumage (effectué par le REVENDEUR).

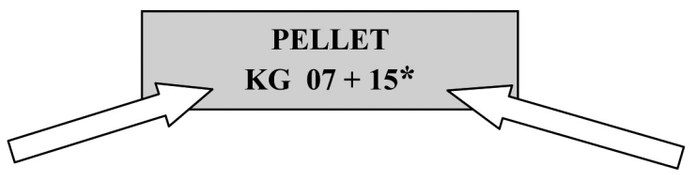
1° Allumage/Essai (effectué par le REVENDEUR)

La mise en service doit être effectuée conformément aux prescriptions de la norme UNI 10683 point 3.21
Cette norme indique les opérations de contrôle à effectuer sur place, servant à vérifier le fonctionnement correct du système.

Système réserve pellets

Avant d'activer le système, il faudra charger un sac de pellets dans le réservoir et utiliser le PELLBOX jusqu'à l'épuisement du combustible chargé.
Cela, afin d'obtenir un bref rodage du système.
Après quoi, on pourra remplir complètement le réservoir et mettre en fonction le PELLBOX.
Durant le fonctionnement, au moment où il sera possible de charger un sac entier de 15 kg de pellets, l'inscription "**Réserve**" clignotera à l'afficheur.
A ce point, après avoir versé un sac de pellets, il faudra entrer dans la mémoire que le chargement des 15 kg a eu lieu.
Pour ce faire, suivre la marche ci-dessous :

1. appuyer sur la touche "**Menu**" (pendant environ 3-4 secondes) jusqu'à l'affichage de l'inscription "**Clock**".
2. appuyer sur la touche "+" jusqu'à l'affichage de l'inscription "**Réserve Pellets**".
3. appuyer sur la touche "**Menu**" lorsque l'écran suivant s'affiche, ensuite, avec la touche "+" faire atteindre au chiffre (*) une valeur égale au nombre de kg de pellets chargés (15 kg dans le cas indiqué ci-dessus).



kg restants dans le réservoir — kg à charger

4. appuyer sur la touche "**Menu**" pour valider
5. appuyer sur la touche "0/1" pour quitter.

Après avoir effectué l'opération ci-dessus et après une consommation de 15 kg, le système affichera de nouveau l'inscription "**Réserve**" clignotante.
Il faudra ensuite répéter l'opération en procédant du point 1 au point 5.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 47

CONSEILS EN CAS D'INCONVÉNIENT

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTIONS
Tableau synoptique éteint	Manque de tension du réseau	contrôler que le cordon d'alimentation est branché contrôler le fusible (sur la prise d'alimentation)
Télécommande inefficace	Distance excessive de l'insert	s'approcher du poêle
	Pile de la télécommande déchargée	contrôler et remplacer la pile s'il y a lieu
Air en sortie non chaud	Trop de suie dans l'échangeur	nettoyer l'échangeur en passant par l'intérieur du foyer
La flamme n'apparaît pas (n'oubliez pas que la flamme apparaît 5 minutes après avoir appuyé sur la touche on/off)	Le remplissage de la vis sans fin n'a pas été effectué	Remplir la vis sans fin (voir paragraphe sur allumage)
Manque d'allumage	Accumulation d'imbrûlés dans le creuset	Nettoyer le creuset
Ne "démarre" pas la phase de branchement / débranchement à l'heure voulue	Programmation non correcte: Heure courante activation des programmes activation du programme dans la journée	Vérifier selon les indications

Les cheminées et les conduits de fumée auxquels sont reliés les appareils qui utilisent des combustibles solides doivent être nettoyés tous les ans (vérifiez si dans votre pays il existe une réglementation à cet égard). En omettant le contrôle et un nettoyage réguliers, on augmente la probabilité d'un incendie dans la cheminée. Dans ce cas, suivre la marche ci-dessous :
ne pas utiliser de l'eau pour éteindre ;
vider le réservoir à pellets ;
après l'incident, faire appel à des techniciens spécialisés avant de redémarrer la machine.

SIGNALISATION DES CAUSES DE BLOCAGE ÉVENTUELLES

En cas de nécessité, le motif de l'extinction s'inscrit à l'afficheur.

1) **No depression**: extinction pour manque de dépression
2) **No expulsion**: extinction pour anomalie du capteur de tours du moteur d'évacuation des fumées
3) **No fire**: extinction pour chute de la température des fumées
4) **No start**: extinction pour température des fumées non correcte en allumage
5) **Blocage black-out**: extinction pour manque de courant électrique
6) **Termoc broken**: extinction pour thermocouple en panne ou débranché
7) **Over temp**: extinction pour dépassement température maximum fumées.

Le signal demeure affiché jusqu'à ce qu'on intervienne sur le tableau, en appuyant sur la touche 0/1.
Il est recommandé de ne pas faire redémarrer le poêle avant d'avoir vérifié que le problème ait été éliminé.
Si le blocage a eu lieu : pour redémarrer le poêle, attendre d'abord la fin de la procédure d'extinction s'effectue (600 secondes avec indication sonore) et appuyer ensuite sur la touche 0/1.
Ne jamais débrancher la fiche durant l'extinction à la suite d'un blocage.
Il est important d'indiquer au REVENDEUR ce que signale le tableau.

NOTE
Après une consommation de pellets de 2500 kg l'inscription "service" s'affiche.
L'insert fonctionne mais un entretien extraordinaire devra être effectué par un REVENDEUR agréé.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 48

CONSEILS EN CAS D'INCONVÉNIENT

1) No Depression (Intervient si le capteur di flux détecte un flux d'air comburant insuffisant).
Le flux peut être insuffisant si la porte est ouverte, si son étanchéité n'est pas parfaite (ex. garniture), s'il y a un problème d'aspiration de l'air ou d'évacuation des fumées, ou si le creuset est encrassé, ou si le capteur de flux est sale (nettoyer à l'air sec).
Contrôler le seuil du capteur de flux (dans les paramètres).
L'alarme dépression peut se vérifier même durant l'allumage.

2) No Expulsion (Intervient si le capteur de tours de l'extracteur de fumées relève une anomalie)
- Contrôler le bon fonctionnement de l'extracteur de fumées (connexion au capteur de tours)
- Contrôler la propreté du canal de fumée.

3) No fire (Intervient si le thermocouple relève une température des fumées inférieure à la valeur programmée, en interprétant cela comme une absence de flamme).
La flamme peut être absente en cas de:
- absence de pellets
- trop de pellets ont suffoqué la flamme
- le thermostat de pression maxi est intervenu (cas rare, il n'intervient qu'en cas de surtempérature des fumées)

4) No start (Intervient si, dans un délai maximum de 15 minutes, la flamme n'apparaît pas et la température de démarrage n'est pas atteinte). Distinguer les deux cas suivants :

La flamme NE s'est PAS allumée	**La flamme s'est allumée, mais après l'inscription Start l'inscription Start Failed s'est affichée**
Vérifier: - le positionnement et la propreté du creuset - le bon fonctionnement de la résistance -la température ambiante (si inférieure à 3°C) et l'humidité. Essayer d'allumer avec un allume-feu.	Vérifier: - le bon fonctionnement du thermocouple - la température de démarrage programmée dans les paramètres

5) Blocco black-out
Vérifier le branchement électrique et les chutes de tension

6) Termoc broken (Intervient si le thermocouple est en panne ou débranché)
Vérifier que le thermocouple est connecté à la carte. Vérifier le bon fonctionnement lors de l'essai à froid.

7) Over temp (extinction pour température excessive des fumées)
Une température excessive des fumées peut dépendre: du type de pellets, d'une anomalie dans l'extraction des fumées, d'un canal de fumées bouché, d'une installation non correcte, d'une "dérive" du motoréducteur.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 49

ENTRETIEN

Un nettoyage régulier est à la base d'un bon fonctionnement de l'insert

Avant d'effectuer tout entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique

NETTOYAGE JOURNALIER

Le nettoyage doit être effectué avec un aspirateur. Toute la procédure prend seulement quelques minutes par jour.
L'ASPIRATEUR DOIT ÊTRE UTILISÉ lorsque l'insert est froid:
- Aspirer la porte, le plan du feu et l'emplacement autour du creuset où tombent les cendres.
- Retirer le creuset ou le décaper à la spatule, nettoyer les occlusions éventuelles des trous sur tous les côtés.
- Aspirer le siège du creuset, nettoyer les bords de contact, remettre en place le creuset.
- S'il y a lieu, nettoyer le verre (à froid).

NE JAMAIS ASPIRER LES CENDRES CHAUDES sous risque d'endommager l'aspirateur employé

NETTOYAGE HEBDOMADAIRE

Pellbox SCF est doté de deux inspections sur le plan du feu "A" et de deux sur le plafond du foyer "B" qui consentent d'intervenir de manière facile et efficace pour le nettoyage du conduit des fumées.
- nettoyage essentiel conduit fumées

"A"

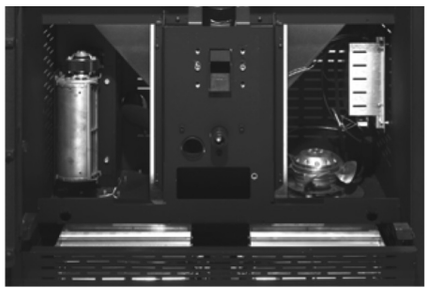
"B"

- vider le réservoir et en aspirer le fond en cas d'inactivité de l'insert et, de toute façon, tous les 15 jours.

CHAQUE SAISON **(aux soins du REVENDEUR)**

- Après une consommation de pellets de 2500 kg l'inscription "service" s'affiche, indiquant la nécessité d'entretien.
- Nettoyage général interne et externe
- Nettoyage soigneux des tubes d'échange
- Nettoyage soigneux et décapage du creuset et de l'emplacement correspondant
- Nettoyage des ventilateurs, vérification mécanique des jeux et des fixations
- Nettoyage du canal de fumée (remplacement de la garniture sur le tuyau d'évacuation des fumées)
- Nettoyage du siège du ventilateur d'extraction des fumées, du capteur de flux, contrôle du thermocouple.
- Nettoyage, inspection et décapage du siège de la résistance d'allumage, remplacement de la résistance s'il y a lieu.
- Nettoyage /contrôle du Tableau synoptique
- Inspection visuelle des câbles électriques, des connexions et du cordon d'alimentation
- Nettoyage du réservoir à pellets et vérification des jeux et de la vis sans fin-motoréducteur
- Remplacement de la garniture de la porte
- Essai fonctionnel, chargement vis sans fin, allumage, fonctionnement pendant 10 minutes et extinction

En cas d'utilisation fréquente du poêle, le nettoyage du canal de fumée tous les 3 mois est conseillé.



LE MANQUE D'ENTRETIEN ANNUEL IMPLIQUE L'INVALIDATION DE LA GARANTIE.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 50

OPTION

- ALLUMAGE TÉLÉPHONIQUE À DISTANCE (code 281900)
Le poêle pourra être allumé à distance, en faisant monter par le REVENDEUR, un combinateur téléphonique sur la carte électronique (port AUX).

ACCESSOIRES ADAPTÉS POUR UN NETTOYAGE EXCELLENT

GlassKamin

Bidon aspirateur cendres

CHECK LIST

À intégrer avec la lecture complète de la fiche technique

Pose et installation
• Installation effectuée par le REVENDEUR agréé qui a délivré la garantie et le manuel d'entretien
• Aération de la pièce
• Le canal de fumée/ le carneau reçoit seulement l'évacuation de l'insert
• Le canal de fumée présente:
• 2 coudes au maximum
• 2 mètres maximums horizontalement
• La cheminée au-delà de la zone de reflux
• Les tuyaux d'évacuation sont en matériel adéquat (l'acier inox est conseillé).
• Lors de la traversée d'éventuelles matières inflammables (ex. bois) toutes les précautions pour éviter des incendies ont été prises

Présence de grilles de recirculation de l'air (36 x 9 cm) fournies

Usage
• Le pellet utilisé est de bonne qualité et non humide
• Le creuset et le compartiment des cendres sont propres et bien mis en place
• Le nettoyage verre doit toujours avoir lieu lorsque le creuset est froid
• Les éléments de fermeture des fumées dans le foyer (n° 14-15 éclaté) sont bien mis en place.
• La porte est bien fermée
• Le creuset est bien inséré dans son logement

NE PAS OUBLIER D'ASPIRER LE CREUSET AVANT CHAQUE ALLUMAGE
En cas de manque d'allumage, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 51

FICHA TÉCNICA PELLBOX SCF

Apreciada Sra./Distinguido Sr.
Le agradecemos que haya elegido Pellbox SCF
Antes de utilizarla, le pedimos que lea atentamente este manual con el fin de poder sacar el máximo provecho de todas las características de la estufa con total seguridad.
Para aclaraciones posteriores o en caso de necesidad contacte con su distribuidor local.

Le recordamos que la puesta en marcha DEBE efectuarla el DISTRIBUIDOR que comprobará la instalación y rellenará la garantía.
Para instalaciones en el extranjero, remitirse a las normativas específicas estatales.

Una instalación incorrecta, el mantenimiento mal efectuado o el uso inadecuado del producto eximen al fabricante de cualquier posible daño que se derive.

INFORMACIÓN PARA SU SEGURIDAD

• La estufa PELLBOX SCF está diseñada para calentar el local en el que se encuentra por radiación y por movimiento de aire que sale de las rejillas frontales, con la posibilidad de calentar la estancia adyacente mediante el movimiento del aire que sale por la boquilla situada en el lado derecho a través de una combustión automática de pellet en el hogar.
• Los únicos riesgos que pueden derivarse del uso del aparato están relacionados con la falta de respeto de las normas de instalación o de un contacto directo con partes eléctricas en tensión (internas) o de un contacto con fuego y partes calientes (cristal, tubos, salida aire caliente) o de la introducción de sustancias extrañas. Como combustible para el hogar, usar solamente pellet.
• En el caso de que no funcione algún componente del aparato, éste está dotado con dispositivos de seguridad que garantizan el apagado sin necesidad de intervenir.
• Para un uso regular, el aparato tiene que instalarse respetando las indicaciones de la página 54 y durante el funcionamiento no debe abrirse la puerta, la combustión se lleva a cabo automáticamente y no hay que intervenir.
• En ningún caso deben introducirse en el hogar o en el depósito sustancias extrañas.
• Para la limpieza de los conductos de humo no deben utilizarse productos inflamables.
• Las partes del hogar y del depósito sólo se deben aspirar con aspiradora.
• El cristal puede limpiarse en FRÍO con el producto adecuado (por ej. GlassKamin) y un paño. No limpiar en caliente.
• Asegurarse de que el aparato lo instale y lo ponga en funcionamiento el DISTRIBUIDOR y que rellene la garantía, asumiéndose así la responsabilidad de la correcta instalación.
• Durante el funcionamiento del aparato, los tubos de salida de humos y la puerta alcanzan altas temperaturas.
• No depositar objetos no resistentes al calor en las proximidades del aparato.
• No usar NUNCA combustibles líquidos para encender el aparato o reavivar las brasas.
• No cerrar las aperturas de ventilación en la estancia donde esté instalado el aparato, ni las entradas de aire del aparato.
• No mojar el aparato, no acercarse a las partes eléctricas con las manos mojadas.
• No insertar racores en los tubos de la salida de humos
• El aparato debe ser instalado en estancias adecuadas para la prevención de incendios y equipado con todos los servicios (entrada y salida de humos) que requiera para un funcionamiento correcto y seguro.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
El abajo firmante EDILKAMIN S.p.A. con sede legal en C.so de Porta Romana 116/a –20122 Milano - Código fiscal P.IVA 00192220192

Declara bajo la propia responsabilidad que:
La estufa de pellet de leña descrita a continuación cumple la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción)
ESTUFA DE PELLET, de marca comercial EDILKAMIN, denominada PELLBOX
MODELO: PELLBOX ***N° de SERIE: Ref. Etiqueta datos***
AÑO DE FABRICACIÓN: Ref. Etiqueta datos

La conformidad de los requisitos de la Directiva 89/106/CEE ha sido además determinada por la conformidad a la norma europea:
EN 14785:2006 como por el informe de pruebas 30-7201 emitido por:
STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV, s.p., BRNO, Ceska republika, Organismo notificado 1015

Asimismo declara que:
la estufa de pellet de leña PELLBOX respeta los requisitos de las directivas europeas:
2006/95/CEE – Directiva Baja Tensión
89/336/CEE – Directiva Compatibilidad Electromagnética

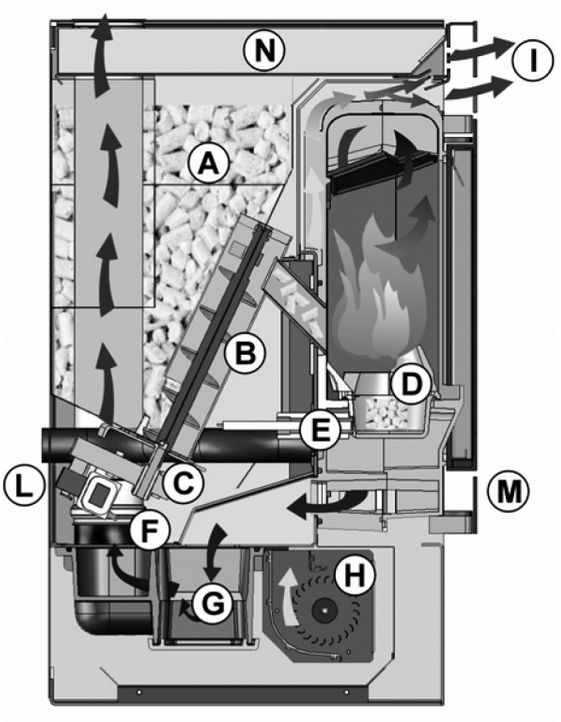
EDILKAMIN S.p.a. no se responsabiliza del mal funcionamiento del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones efectuadas por personal ajeno a EDILKAMIN sin autorización de la bajo firmante.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 52

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

PELLBOX SCF utiliza como combustible el pellet, cuya combustión se genera electrónicamente.
El combustible (pellet) se recoge del depósito de almacenaje (A), y a través de una cóclea (B) activada por un motoreductor (C), se transporta en el crisol de combustión (D).
El encendido del pellet se lleva a cabo a través de aire caliente producido por una resistencia eléctrica (E) y aspirado en el crisol a través de un ventilador centrífugo (F).
Los humos producidos por la combustión se extraen del hogar a través del mismo ventilador centrífugo (F), y se expulsan por la boca (G) ubicada en la zona baja de la parte trasera de la estufa.
A través del ventilador (H) el aire transita en la crujía de la partera trasera del hogar, donde se calienta para salir al ambiente por la rejilla frontal (I) y también en una habitación contigua, dirigiendo el aire caliente por la tubería adecuada (fig. del lado).
La cantidad de combustible y la extracción de humos/alimentación aire comburente están reguladas a través de placa electrónica (L) con el fin de obtener una combustión de alto rendimiento.
En la parte frontal debajo de la puerta está instalado el panel visual (M) que permite la gestión y visualización de todas las fases de funcionamiento.
El mando a distancia controla las mismas fases.
El depósito del combustible está situado en la parte superior del aparato.
El llenado del depósito se lleva a cabo a través de un cajón deslizable (N), colocado en la parte frontal, encima del depósito.
El aparato está fabricado con una estructura interna completamente de hierro fundido.
Para abrir la puerta de la estufa, utilice la mano fría adecuada, elemento 44 del esquema.

<u>Tenga preparadas las dos rejillas de ventilación de aire (36 x 9 cm) en la parte delantera y/o en el lado derecho del hogar (mirándolo desde la parte frontal)</u>



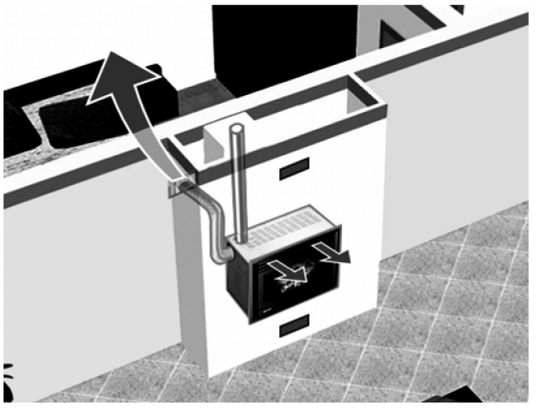


Imagen ilustrativa

ESPAÑOL

NOTA sobre el combustible.

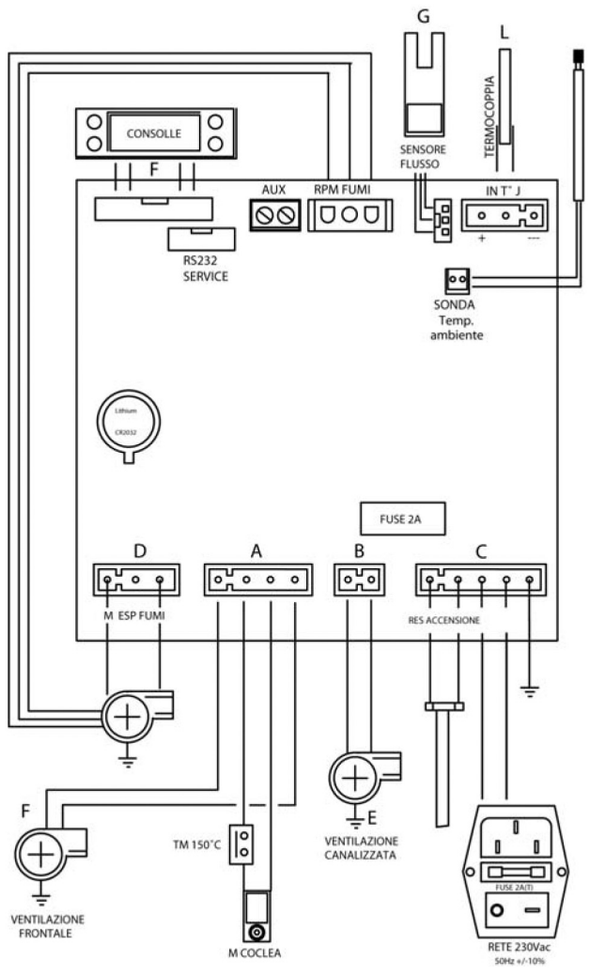
Pellbox SCF ha sido diseñada para quemar pellet.
El pellet es un combustible que se presenta en forma de pequeños cilindros con el diámetro aproximado de 6 mm, obtenidos prensando aserrín, madera de desecho despedazada, prensados a unos altos valores, sin utilizar pegamentos ni otros materiales extraños. Se vende en bolsas de 15 Kg.
Para NO comprometer el funcionamiento de la estufa es indispensable NO quemar en ella ninguna otra cosa. La utilización de otros materiales (incluida madera), detectable de análisis de laboratorio, implica la caducidad de la garantía.
EdilKamin ha diseñado, probado y configurado sus propios productos para que garanticen las mejores prestaciones con pellet de las siguientes características:
Diámetro: 6 milímetros
Longitud máxima: 40 mm
Humedad máxima: 8 %
Rendimiento calórico: 4300 kcal/kg al menos
La utilización de pellet con características distintas implica la necesidad de un nuevo ajuste de la estufa, análoga a la que realiza el DISTRIBUIDOR en el 1º encendido.
El uso de pellet no idóneos puede provocar: disminución del rendimiento; anomalías de funcionamiento; bloqueos por obstrucción, suciedad del cristal, incombustos…
Un simple análisis del pellet puede ser realizado visualmente.
Bueno: liso, longitud regular, poco polvoriento.
Deficiente: con grietas horizontales y verticales, muy polvoriento, largo muy variable y con presencia de cuerpos extraños.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 53

CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS		
Capacidad depósito	25	kg
Rendimiento	>90	%
Potencia útil mín/máx	3/10	kW
Autonomía mín/máx	11 /23	horas
Consumo combustible (mín/máx)	1,1 / 2,2	kg/h
Volume riscaldabile (min/max)	80 / 280	m3
Peso con embalaje	203	kg
Diámetro conducto humos (hembra)	80	mm
Diámetro conducto toma aire (macho)	40	mm

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS		
Alimentación	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Potencia media absorbida	150	W
Potencia absorbida en el encendido	400	W
Frecuencia mando a distancia (de serie)	Infrarrojos	
Protección en alimentación general	Fusible 2A, 250 Vac 5x20	
Protección en placa electrónica	Fusible 2A, 250 Vac 5x20	

ESQUEMA ELÉCTRICO



DISPOSITIVOS de SEGURIDAD

TERMOPAR: colocado en la salida de humos, muestra la temperatura.
En función de los parámetros configurados, controla las fases de encendido, trabajo y apagado.
SENSOR FLUJO AIRE: colocado en el canal de aspiración, interviene cuando el flujo de aire comburente no es correcto, por lo que provoca problemas de depresión en el circuito de humos.
TERMOSTATO DE SEGURIDAD:
Interviene en caso que la temperatura del interior de la estufa sea demasiado alta.
Bloquea la carga del pellet y provoca que la estufa se apague.

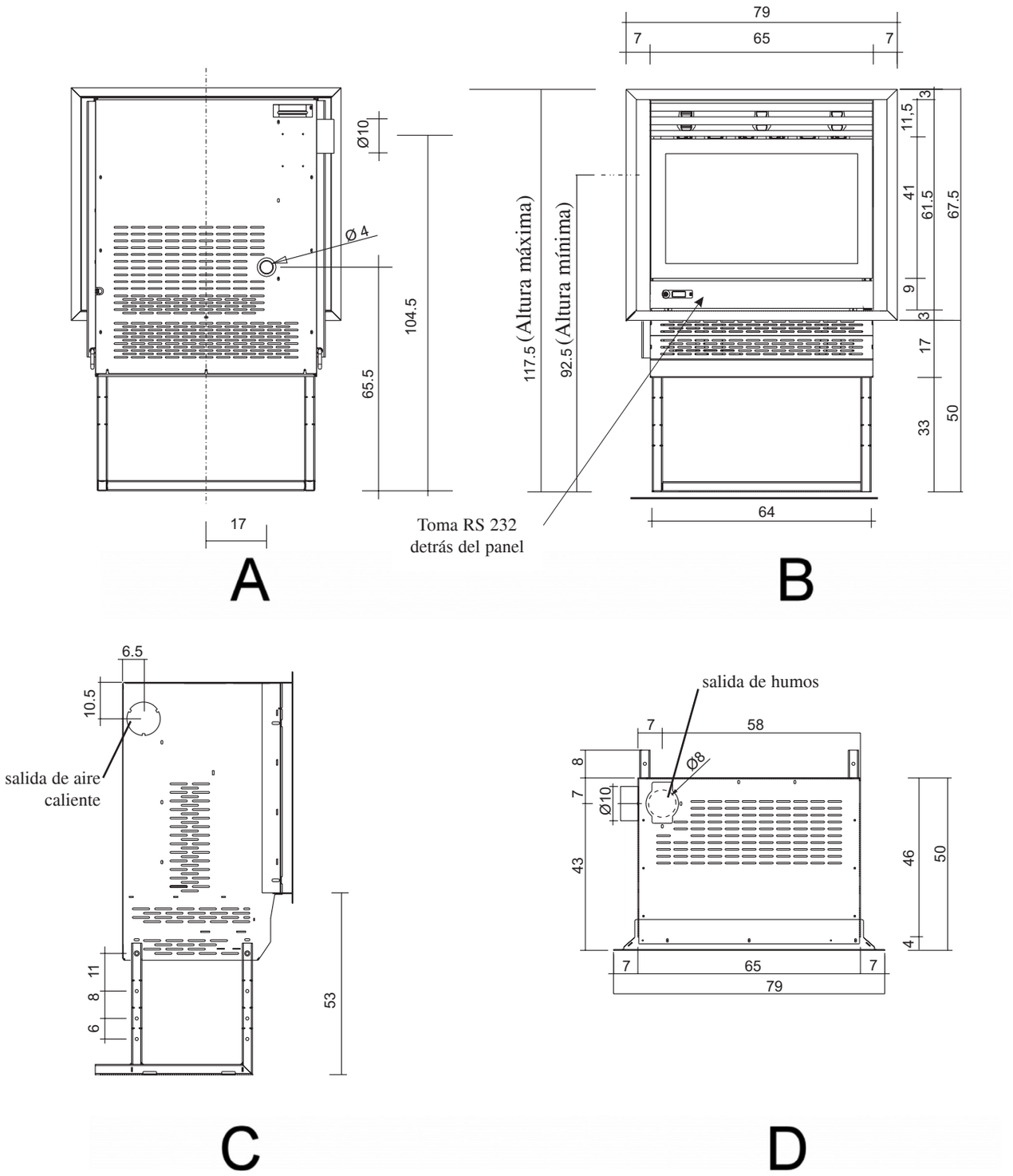
LEYENDA:

CONSOLLE: CONSOLA
RS232 SERVICE: RS232 SERVICE
RPM FUMI: MOS RPM
SENSORE FLUSSO: SENSOR FLUJO
TERMOCOPPIA: TERMOCOPIA
SONDA TEMP. AMBIENTE: SONDA AMBIENT
M. ESP. FUMI: MOTOR EXPULSIÓN HUMOS
FUSE 2A: FUSIBLE 2A
RES ACCENSIONE: RES ENCENDIDO
VENTILAZIONE FRONTALE:VENTILACIÓN FRONTAL
MOTORE COCLEA: MOTOR COCLEA
VENTIL. CANALIZZATA: VENTILACIÓN CANALIZATA
RETE 230Vac: RED 230 Vac

CARGA DEL PELLET

Un cómodo cajón frontal permite cargar el pellet con toda comodidad sin tener que desencajar el hogar de su alojamiento y, por tanto, con total seguridad, ateniéndose a las normas EN 14785.

DIMENSIONES (fig. 1)



A: vista trasera
B: vista frontal
C: vista lateral
D: vista desde la parte superior

ESPAÑOL

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 55

MONTAJE E INSTALACIÓN (DISTRIBUIDOR)

De no estar expresamente citado, en cada país hay que regirse por las normas locales. En Italia se refiere a la norma UNI 10683/2005, así como también a posibles indicaciones regionales o de las ASL locales. En caso de instalación en comunidades, solicitar la opinión del presupuesto al administrador.

COMPROBACIÓN DE COMPATIBILIDAD CON OTROS DISPOSITIVOS

El PELLBOX NO debe estar en el mismo lugar en el que se encuentren extractores o aparatos de gas de tipo B.

COMPROBACIÓN DE LA CONEXIÓN ELÉCTRICA (COLOCAR EL ENCHUFE EN UN PUNTO ACCESSIBILE)

El aparato está equipado con un cable de alimentación eléctrica para conectarse a una toma de 230V 50 Hz, preferiblemente con interruptor magnetotérmico. Variaciones de tensión superiores al 10% pueden dañar el aparato (si no viene ya incluido, provéase de un interruptor diferencial adecuado). La instalación eléctrica debe llevarse a cabo según las normas; debe comprobarse, en concreto el funcionamiento del circuito de tierra. La línea de alimentación tiene que tener una sección adecuada para la potencia del equipo.

DISTANCIAS DE SEGURIDAD PARA ANTIINCENDIO Y EMPLAZAMIENTO

Para un funcionamiento correcto, el aparato debe colocarse a nivel.
Comprobar la capacidad de soporte del suelo.
El aparato tiene que instalarse respetando las siguientes condiciones de seguridad:
- distancia mínima de 40 cm entre los laterales y la parte trasera, y los materiales medianamente inflamables
- delante del aparato no pueden colocarse materiales fácilmente inflamables a menos de 80 cm

Si no fuera posible prever las distancias indicadas arriba, es necesario tomar medidas técnicas y de albañilería para evitar cualquier riesgo de incendio.
En caso de estar junto a una pared de madera o de otro material inflamable, es necesario aislar el tubo de salida de humos con fibra cerámica u otro material de características similares.

TOMA DE AIRE

Es necesario que detrás del aparato haya una toma de aire conectada al exterior de una superficie mínima de 80 cm2 que garantice al aparato suficiente aire para la combustión.
También se puede realizar en la estancia en la que se instale el aparato y colocar una toma adecuada en los posibles revestimientos de las rejillas.
Es aconsejable airear el interior de la contracampana del posible revestimiento introduciendo aire desde la parte inferior, que por movimiento convectivo saldrá de las rejillas que hay que situar en la parte superior, permitiendo así la recuperación de calor y evitando un sobrecalentamiento excesivo.

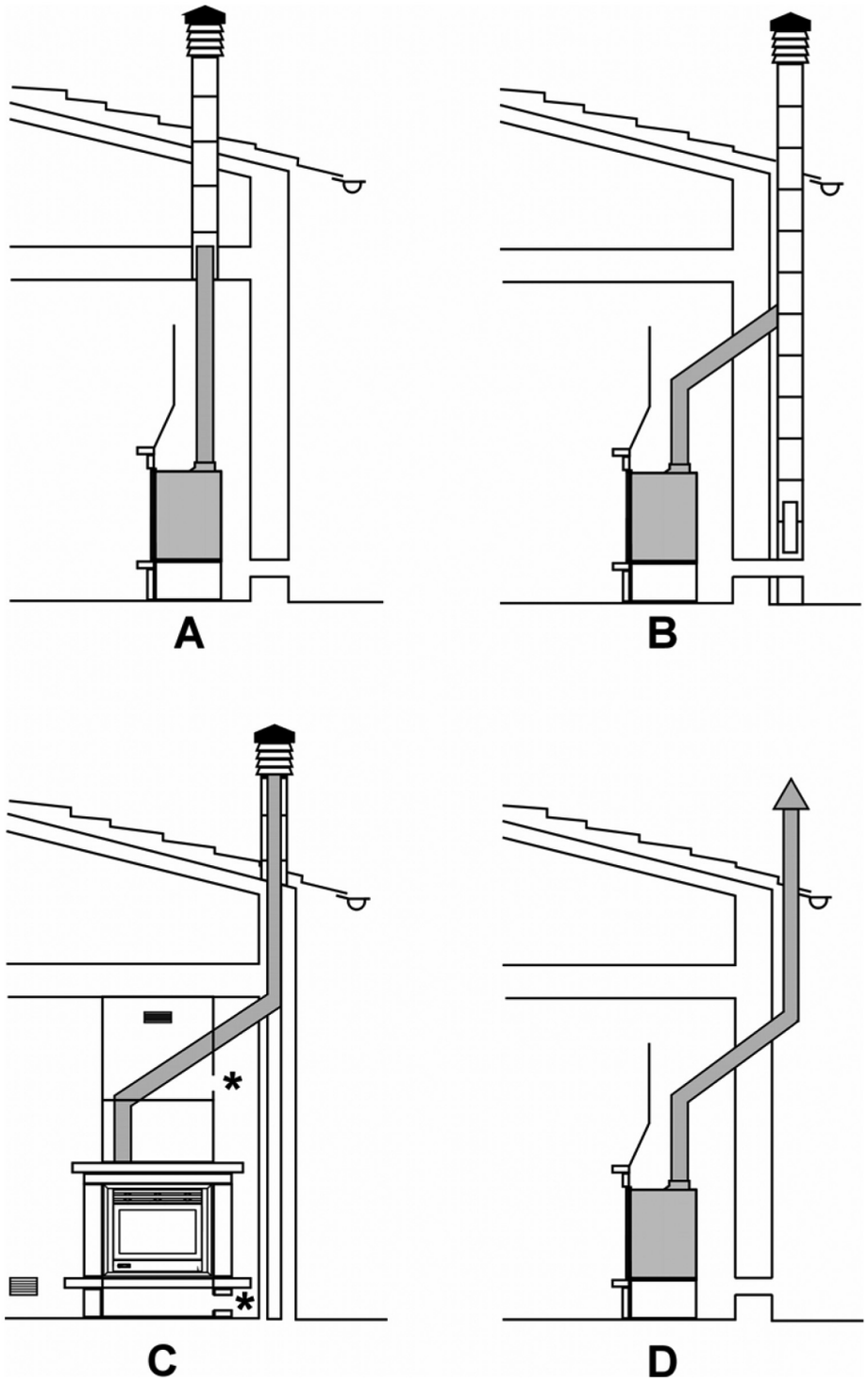
SALIDA DE HUMOS

El sistema de salida de humos tiene que ser único para el aparato (no se admiten salidas de humos en conductos de humos comunes a otros dispositivos).
La salida de los humos se realiza por el tubo de 8 cm de diámetro situado en la cubierta.
La salida de humos del aparato tiene que conectarse con el exterior utilizando tubos de acero adecuados, sin obstrucciones. El tubo debe sellarse herméticamente. Para la estanqueidad de los tubos y su posible aislamiento es necesario utilizar materiales resistentes al menos a 300°C (siliconas o masillas para altas temperaturas)
Los tramos horizontales pueden tener una longitud de hasta 2 m. Es posible que haya hasta dos codos con una amplitud máxima de 90°.
Es necesario (si la salida de humos no se introduce en un conducto de humos) un tramo vertical y un terminal antiviento (referencia UNI 10683/2005). El conducto vertical puede ser interior o exterior. Si el tubo de humo* está en la parte exterior tiene que aislarse adecuadamente.
Si el tubo de humo* se introduce en un conducto de humo, debe estar habilitado para combustibles sólidos, y si es mayor de 150 mm de diámetro, es necesario volver a sanearlo entubando y sellando la salida de la pared.
Todos los tramos del tubo de humo* deben poderse inspeccionar. En el caso en que sea fijo ha de tener aperturas de inspección para la limpieza.
Las instalaciones posibles son las que se proponen en la figura 2 (A-B-C-D), de la pág. 53

* tramo de conducto de humos que conecta el aparato al tubo de humos o, en caso de que no existiera, a la chimenea.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 56

INSTALACIONES POSIBLES (fig. 2)

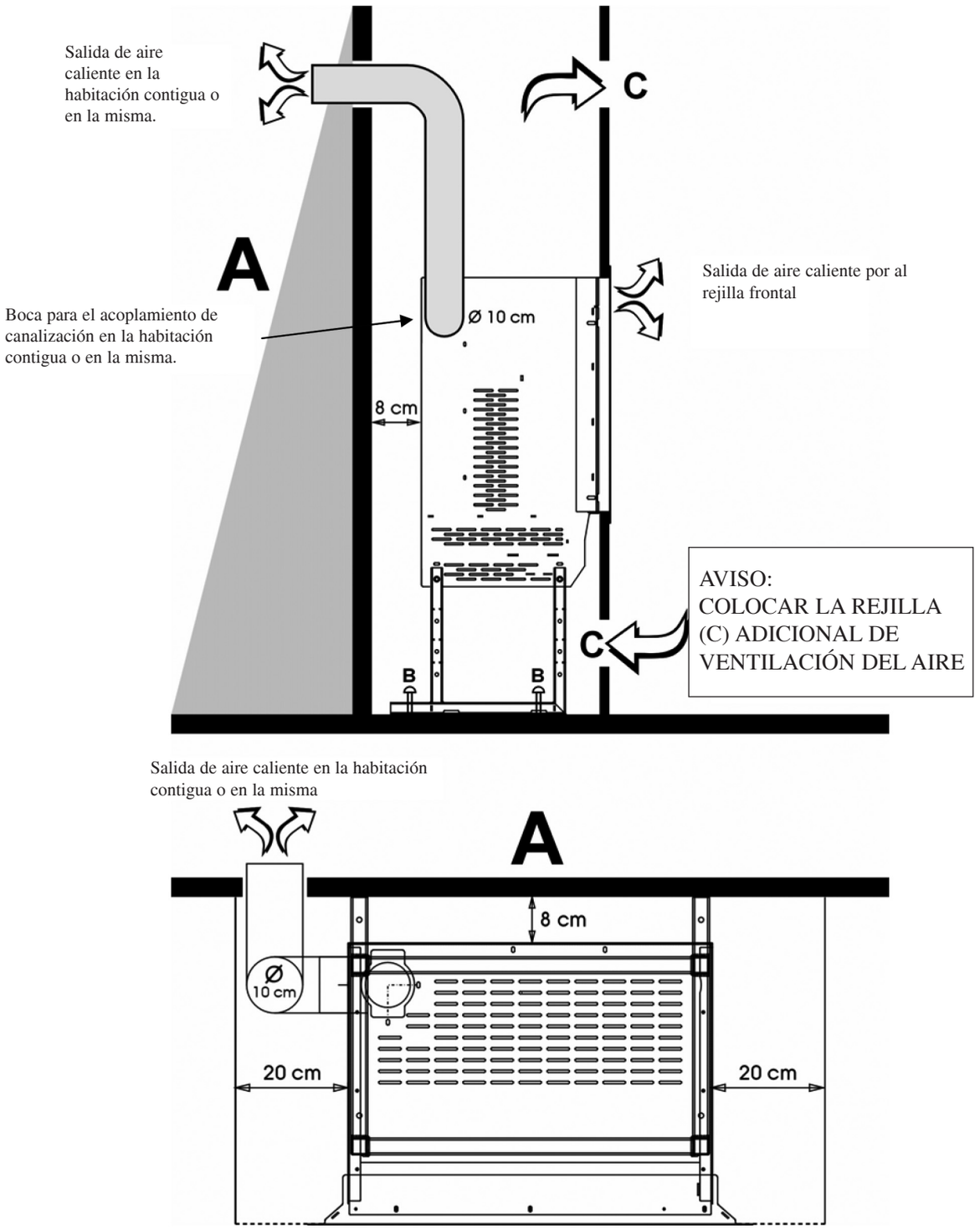


A: conducto de humo interior hasta el techo
B: conducto de humo en el exterior de la pared
C: conducto de humo en el interior de la pared
D: conducto de humos de acero con pared doble exterior (para la siguiente instalación es necesario que el conducto de humos sea todo con doble pared bien aislada)

*** equipado con rejillas de ventilación de aire (36 x 9 cm) en la parte delantera y/o en el lado derecho del hogar (mirándolo desde la parte frontal)**

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 57

COLOCACIÓN Y CANALIZACIÓN DEL AIRE (fig. 3)


Salida de aire caliente en la habitación contigua o en la misma.
C
A
Salida de aire caliente por al rejilla frontal
Boca para el acoplamiento de canalización en la habitación contigua o en la misma.
Ø 10 cm
8 cm
AVISO:
COLOCAR LA REJILLA (C) ADICIONAL DE VENTILACIÓN DEL AIRE
C
B
B
Salida de aire caliente en la habitación contigua o en la misma
A
8 cm
Ø 10 cm
20 cm
20 cm

A: habitación contigua
B: tornillos de anclaje para soporte estufa (fijación obligatoria)
C: rejillas de ventilación de aire

AVISO: COLOCAR LA REJILLA (C) ADICIONAL DE VENTILACIÓN DEL AIRE FRONTALMENTE O EN EL LADO DERECHO DEL REVESTIMIENTO

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 58

CANALIZACIÓN

La estufa está equipada con una boquilla en el lado izquierdo (ver situación en la pág. 53 DIMENSIONES) para la canalización del aire en la habitación contigua o en la misma habitación de la estufa a través del correspondiente Kit 7
Opcional (cód. 290420) compuesto por:

- abrazadera para tubos
- tubo flexible Ø 10 longitud 3m
- boquilla

Es importante recordar la importancia de un buen aislamiento del tubo por el que pasa el aire para evitar que se disperse y el consecuente enfriamiento del mismo.

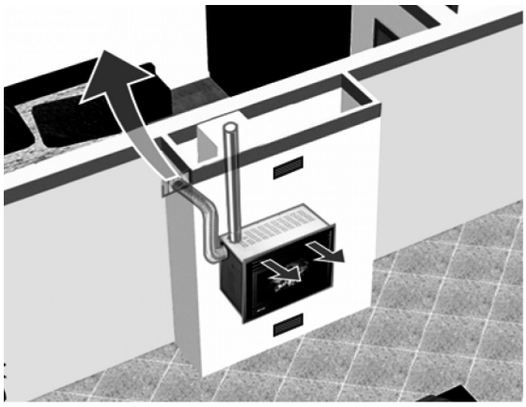


Imagen ilustrativa

En la medida de lo posible deben evitarse los codos en el tubo. La canalización no debe obstruirse para evitar sobrecalentamientos, en todo caso debe tener la salida en la habitación de la estufa o en una habitación contigua.

NOTAS PARA EL MONTAJE DEL REVESTIMIENTO

Colocación

Para concretar la posición exacta del Pellbox es importante comprobar con qué revestimiento se completará.
En función del modelo seleccionado, la colocación tendrá que llevarse a cabo de una manera u otra (consultar las instrucciones de montaje en el embalaje de cada revestimiento).
Durante la instalación ajustar siempre a plomo y nivel.
Fijar en el suelo, con tornillos, el armazón de soporte suministrado de serie para evitar el vuelco (ver fig. 3 pág. 56) que podría producirse en el caso de apertura de hojas del hogar para las operaciones de mantenimiento.

Revestimientos, contracampanas y su ventilación

Antes de instalar el revestimiento comprobar el correcto funcionamiento de las conexiones, de los dispositivos y de todas las partes en movimiento.
Se debe proceder a la comprobación con la estufa encendida, tras haber funcionado durante algunas horas y antes de revestir el aparato, para poder efectuar posibles reparaciones.
En consecuencia, las operaciones de remate (como por ejemplo la colocación de la contracampana, el montaje del revestimiento, la realización de columnas adosadas, manos de pintura, etc.) se deben llevar a cabo tras comprobar que todo funciona correctamente.
Edilkamin no se hace responsable de los daños ocasionados por desmontar o volver a montar el aparato, aun derivados de tareas de sustitución de eventuales piezas defectuosas de la estufa.
Las partes de madera se deben proteger con paneles ignífugos y no deben tener puntos de contacto con el aparato.
Deben colocarse a una distancia de por lo menos 1cm. de ésta para permitir un flujo de aire que impida la acumulación de calor.

La contracampana puede realizarse con paneles ignífugos de cartón yeso o láminas de yeso. Durante la realización se deben tener en consideración las rejillas de ventilación del aire, tal y como se ha indicado más arriba.

ES FUNDAMENTAL GARANTIZAR LA RENOVACIÓN DEL AIRE MEDIANTE LAS DOS REJILLAS SUMINISTRADAS DE 36 x 9 cm FRONTALMENTE Y/O POR EL LADO DERECHO (mirando el hogar frontalmente)

Además de las observaciones señaladas, se deben tener en cuenta las normativas vigentes acerca de aislamiento, remates, revestimientos y advertencias de seguridad.

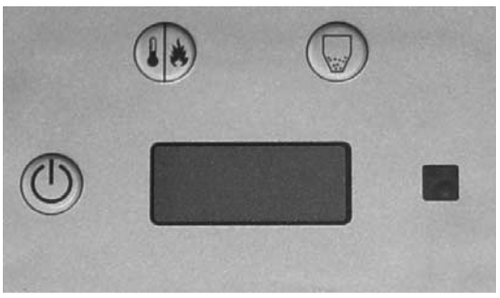
NOTA

En caso de NO querer canalizar el aire caliente en la habitación contigua, es necesario canalizarlo donde se haya instalado el firebox.

NO evacuar el aire caliente en el interior de la contracampana o del revestimiento, dado que podrían producirse sobrecalentamientos peligrosos.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 59

LA INTERFAZ:
PANEL VISUAL



0/1 : Pulsado durante 2" se enciende y se apaga.
Si se pulsa de forma breve cambia de potencia (power 1-power 2–power 3) o temperatura

Si se pulsa una vez, se sitúa en automático; si se vuelve a pulsar, en manual

Sistema reserva de pellet con carga hasta 15 kg

ESPAÑOL

MANDO A DISTNACIA (de serie)

0/1 : para encender y apagar
Menù : para encender el menú
+/- : para aumentar / disminuir los diferentes ajustes

EL FUNCIONAMIENTO
Antes de encender.
1° puesta en marcha: pongase en contacto con el DISTRIBUIDOR, que llevara a cabo el ajuste de la estufa en funcion del tipo de pellet disponible y de las condiciones de uso.
Las primeras veces que se ponga en marcha se pueden percibir ligeros olores de barniz que desapareceran en poco tiempo.
Antes de encender es necesario comprobar:
• La correcta instalacion (ver paginas 54-55)
• La alimentacion electrica.
• El cierre de la puerta.
• Que el crisol este limpio
• Indicacion de stand by en la pantalla (informacion de la potencia o la temperatura parpadeante)

RELLENADO CÓCLEA.
La primera vez que se utilice o en caso de vaciado completo del depósito del pellet, para rellenar la cóclea pulse a la vez los botones + y - del mando a distancia durante unos segundos; al soltarlos, aparece en la pantalla el mensaje RICARICA-LOAD.
La operación debe realizarse antes de encender la estufa si el aparato por falta de pellet.
Es normal que en el depósito quede una cantidad residual de pellet que la cóclea no puede aspirar.

PARA ENCENDER
Encendido automático
Con la estufa en stand by, pulsando durante 2 segundos el botón 0/1 (del panel visual o del mando a distancia) se da la orden de encendido y se visualiza **Start** y una cuenta atrás en segundos (1020). No obstante, la fase de encendido no es de tiempo predeterminado: su duración se reduce automáticamente si la ficha detecta que se han superado algunos tests).
Después de 5 minutos aproximadamente aparece la llama.
Encendido manual
En caso de temperaturas inferiores a 3º C que no permitan que la resistencia eléctrica se caliente, o que la resistencia no funcione de manera temporal, es posible utilizar pastillas para el encendido.
Introducir en el crisol un trocito de pastilla encendida, cerrar la puerta y pulsar 0/1 en el panel visual o en el mando a distancia.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 60

MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO

Regulación potencia / Funcionamiento manual del panel visual

Con la estufa en funcionamiento, pulsando una vez el botón **0/1** del panel visual aparece en la pantalla la palabra POWER (y la potencia con la que el aparato está trabajando), volviendo a pulsar el botón **0/1** se puede aumentar la potencia de funcionamiento del aparato (de POWER 1 a POWER 3).
La ventilación se regula automáticamente en función de la potencia seleccionada.

Regulación potencia / Funcionamiento manual del mando a distancia

Con la estufa en funcionamiento, pulsando una vez el botón **Menú** del mando a distancia, aparece en la pantalla la palabra POWER (y la potencia con la que la estufa está trabajando), pulsando el botón + o - se puede aumentar o disminuir la potencia de funcionamiento de la máquina (de POWER 1 a POWER 3).

Funcionamiento automático del panel sinóptico

Pulsando la tecla se pasa de funcionamiento manual a automático (para poner la temperatura, ver operaciones realizadas sólo con el mando a distancia).
Volviendo a pulsar la misma tecla se pasa de funcionamiento automático a manual regulable con el panel sinóptico (ver nota regulación panel sinóptico - ver nota regulación potencia de panel sinóptico-).

Funcionamiento automático desde el mando a distancia

Pulsando el botón **Menú** se pasa a funcionamiento automático que regula la temperatura a la que se quiere mantener la habitación (para regular la temperatura de 5° C a 35° C utilizar los botones + y -) y la estufa regula la potencia de trabajo para alcanzarla (POWER 3 o mantenerla a POWER 1).
Si se ajusta a una temperatura inferior a la de la habitación, la estufa trabaja en P1.

Regulación ventilación desde mando a distancia

Pulsando la tecla **Menú** se pasa a regular, con la estufa en funcionamiento, la ventilación (en los 9 niveles asociados de tres en tres a los niveles de potencia) con los botones + y -.
Sólo se puede regular la ventilación con el funcionamiento manual y con mando a distancia.

Apagado

Con la estufa en funcionamiento, pulsando durante 2 segundos el botón **0/1** (del panel visual o del mando a distancia) se da la orden de apagado y se visualiza una cuenta atrás en segundos de 600 a 0 (durante 600 segundos, en total)
La fase de apagado conlleva:
• Interrupción de la caída de pellet.
• Ventilación al máximo.
• Motor de expulsión de humos al máximo.

No desenchufar nunca la estufa durante el apagado.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 61

OPERACIONES QUE PUEDEN REALIZARSE SÓLO CON EL MANDO A DISTANCIA

Configuración del reloj

Apretando durante 2 segundos la tecla **Menú** se accede al Menú clock. Permite configurar el reloj interno con la placa electrónica.
Pulsando de forma sucesiva el botón **Menú**, aparecen en secuencia y pueden ajustarse los siguientes datos:
Día/Day, Mes/Month, Año/Year, Hora/Hour, Minutos/Minute, Día de la semana/Day of the week.
La palabra Save??, que se tiene que confirmar con **Menú**, permite comprobar la exactitud de las operaciones realizadas antes de confirmarlas (y entonces se visualiza Guardado/Saved en la pantalla).

Programador horario semanal

Pulsando durante dos segundos el botón **Menú** del mando a distancia se accede a la regulación del reloj y apretando el botón + se accede a la función de la programación horaria semanal, representada en la pantalla por "Program on/off". Permite ajustar un número determinado de encendidos y apagados al día (hasta un máximo de tres) en cada uno de los días de la semana.

Confirmando en la pantalla con el botón "**Menú**" aparece una de las siguientes opciones:
NO PROGRAM (ningún programa configurado)
DAILY PROGRAM (programa único para todos los días)
WEEKLY PROGRAM (configuración diferente para cada día)
Se pasa de una a otra opción con los botones + y -.
Confirmando con el botón **Menú** la opción "DAILY PROGRAM" se accede a la selección del número de programas (encendidos/apagados) que pueden ejecutarse en un día.
Utilizando "DAILY PROGRAM" los programas configurados serán los mismos para todos los días de la semana.
Pulsando sucesivamente el botón + se pueden visualizar:
- No program
- 1º program (un encendido y un apagado al día), 2º program (ídem), 3º program (ídem)

Utilizar el botón para la visualización en orden contrario.
Si se selecciona 1º programa se visualiza la hora de encendido.
En la pantalla aparece: 1ON horas 10,30. Con el botón +/- se cambia la hora y se confirma con **Menú**.
En la pantalla aparece: 1ON minutos 10,30. Con el botón +/- se cambian los minutos y se confirma con **Menú**.
Proceder del mismo modo para programar el apagado y para los sucesivos encendidos y apagados.
Confirmar pulsando **Menú** cuando aparezca Save?? en la pantalla.
Al programar "WEEKLY PROGAM" se debe elegir el día en que la programación se va a llevar a cabo:
1 Lu ; 2 Ma; 3 Mi; 4 Ju; 5 Vi; 6 Sá; 7 Do
Una vez seleccionado el día, mediante los botones + y – y el botón **Menú** para confirmar, se seguirá la programación del mismo modo con que se realiza un "DAILY PROGRAM", eligiendo para cada día de la semana si se activa un programa determinando un número de intervenciones y el horario correspondiente.
En caso de error en cualquier momento de la programación se puede salir del programa sin guardar los cambios pulsando el botón **0/1**.

Las operaciones descritas (regulación de la potencia/temperatura y ventilación, ajuste del reloj, programación del horario de encendido/apagado, variaciones de carga del pellet, prueba en frío y regulación de parámetros) se pueden llevar a cabo **SOLAMENTE** con el **MANDO A DISTANCIA**

Per usare il telecomando indirizzarsi verso la stufa. Un tono di conferma acustico indicherà l'avvenuta ricezione, confermata dall'esecuzione del comando.
Il più frequente caso di malfunzionamento del telecomando è legato all' esaurirsi delle pile, sostituire smaltendo opportunamente quelle esaurite..

Variación de la carga del pellet

Pulsando durante dos segundos el botón **Menú** del mando a distancia y moviéndose con los botones + y - las opciones de la pantalla, se encuentra "ADJ-PELLET"
Al confirmar esta función con el botón **Menú** se accede a la regulación de la carga de pellet; si se reduce el valor predeterminado, se disminuye la carga de pellet; si se aumenta el valor predeterminado, se incrementa la carga de pellet.
Esta función puede ser útil en el caso que se haya cambiado el tipo de pellet para el cual ha sido diseñada la estufa; y por tanto, sea necesaria una corrección de la carga.

Si dicha corrección no fuera suficiente, contactar con el DISTRIBUIDOR para establecer el nuevo parámetro de funcionamiento.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 62

Advertencia sobre la variación de la llama
Las posibles variaciones del estado de la llama dependen del tipo de pellet usado, así como de una variación normal de la llama de combustible sólido y de la limpieza periódica del crisol que la estufa lleva a cabo automáticamente (lo cual NO sustituye la necesaria aspiración en frío por parte del usuario antes del encendido).

SEÑAL DE RESERVA

La estufa PELLBOX SCF está equipada con una función electrónica para detectar los residuos de pellet acumulados en el depósito.
El sistema de detección, integrado en la placa electrónica, permite controlar en cualquier momento cuantas horas y quilos faltan para que se acabe el pellet.
Es importante para el correcto funcionamiento del sistema que durante la 1ª puesta en marcha (a cargo del DISTRIBUIDOR) se proceda del siguiente modo.

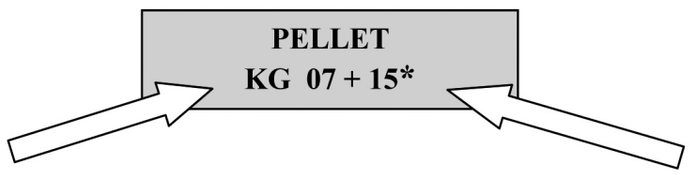
Puesta en marcha/Prueba (a cargo del DISTRIBUIDOR)

La puesta en marcha debe efectuarse según lo previsto en la normativa vigente para asegurar el correcto funcionamiento del sistema.
Dicha norma indica las operaciones de control que deben llevarse a cabo, con el objetivo de un funcionamiento correcto del sistema.

Sistema reserva pellet

Antes de poner en marcha el sistema, es necesario cargar el depósito con una pequeña bolsa de pellet y utilizar el PELLBOX hasta que se termine el combustible introducido
con el fin de obtener un breve rodaje del sistema.
A continuación se puede llenar completamente el depósito y poner en marcha el PELLBOX.
Durante el funcionamiento, cuando se pueda cargar un saco entero de 15 kg. de pellet, aparecerá en la pantalla, parpadeando intermitentemente, la palabra "**Reserva**".
En este punto, tras haber vertido un saco de pellet, es necesario **introducir en la memoria** la carga de 15 kg. efectuada.
Para conseguirlo, seguir las siguientes instrucciones:

1. Pulsar el botón "**Menú**" (durante unos 3 ó 4 segundos) hasta que aparezca la palabra "**Clock**".
2. Pulsar el botón "+" hasta que aparezca la palabra "**Reserva Pellet**".
3. Pulsar el botón "**Menú**" para que aparezca la siguiente pantalla y; a continuación, mediante el botón "+", aumentar la cifra (*) hasta el valor de los quilos de pellet cargados (15 kg. en el caso de nuestro ejemplo).



Kg residuos en el depósito — Kg para cargar

4. Pulsar el botón "**Menú**" para confirmar.
5. Pulsar el botón "**0/1**" para salir.

Después de llevar a cabo esta operación, el sistema, tras el consumo de 15 kg., hará aparecer de nuevo parpadeando intermitentemente el aviso "**Reserva**".
A continuación deberá repetirse la operación desde el punto 1 al 5.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 63

CONSEJOS EN CASO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIONES
Panel visual apagado	Falta de tensión de red	Comprobar que el cable de alimentación está conectado Comprobar los fusibles (en la toma de corriente)
El mando a distancia no funciona	Distancia excesiva con la estufa	Acercarse a la estufa
	Pila del mando a distancia agotada	Comprobarlo y en su caso cambiar la pila
Aire de salida no caliente	Demasiado hollín en el intercambiador	Limpiar el intercambiador del interior del hogar
La llama no aparece (recordar que aparece 5 minutos después de pulsar el botón on/off)	No se ha realizado el llenado cóclea	Realizar el llenado cóclea (ver párrafo sobre encendido)
No se enciende	Acumulación de incombustos en el crisol	Limpiar el crisol
No se activa la fase de encendido/apagado en la hora deseada	Ajuste no correcto: Hora actual Activación programas Activación del programa en el día	Comprobar según las indicaciones

Las chimeneas y los conductos de humo a los que están conectados los aparatos que utilizan combustibles sólidos deben limpiarse una vez al año (comprobar si en su país existe una normativa al respecto). Si se omite el control y la limpieza regulares de la chimenea, aumenta la probabilidad de incendio de la misma. En tal caso proceder tal y como se indica a continuación:
no intentar apagar el fuego con agua;
vaciar el depósito del pellet;
dirigirse a personal especializado tras el incidente antes de volver a poner en marcha el aparato.

ENUMERACIÓN DE POSIBLES CAUSAS DE BLOQUEO

Indicaciones que se pueden visualizar en la pantalla en caso de apagado:

1) **No depression**: apagado por falta de depresión
2) **No expulsion**: apagado por anomalía en el sensor de vueltas del motor de expulsión de humos
3) **No fire**: apagado por caída temperatura humos
4) **No start**: apagado por temperatura de humos no correcta en fase de encendido
5) **Bloqueo black-out**: apagado por falta de corriente eléctrica
6) **Termoc broken**: apagado por termopar estropeado o desconectado
7) **Over temp**: apagado por haber excedido la temperatura máxima de humos.

El señal se visualiza hasta que se pulsa el botón 0/1 del panel
Se recomienda no poner de nuevo en marcha la estufa sin antes comprobar que se haya solucionado el problema.
En caso de producirse un bloqueo, para volver a encender la estufa es necesario dejar que se ejecute el sistema de apagado (600 segundos con señal sonora) y después pulsar el botón 0/1.
No desconectar nunca el enchufe durante el apagado por bloqueo.
Es importante transmitir al DISTRIBUIDOR lo que indica el panel.

NOTA
Tras el consumo de 2500 kg. de pellet, en la pantalla aparece parpadeando el aviso "service"
La estufa funciona, pero es necesario que el DISTRIBUIDOR realice un mantenimiento extraordinario.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 64

CONSEJOS EN CASO DE PROBLEMAS

1) No Depression (se activa cuando el sensor de flujo detecta flujo de aire combustible insuficiente).
El flujo puede ser insuficiente si la puerta está abierta, o no cierre perfectamente (por ej. junta), si existe un problema de aspiración de aire o de expulsión de humos, o si el crisol está obstruido o el sensor de flujo está sucio (limpiar con aire seco)
Controlar el umbral del sensor de flujo (en los parámetros).
La alarma depresión puede comprobarse también durante la fase de encendido

2) No Expulsion (se activa si el sensor de vueltas del extractor de humos detecta una anomalía)
- Comprobar el funcionamiento del extractor de humos (conexión al sensor de vueltas)
- Comprobar la limpieza del canal de humo

3) No fire (se activa si el termopar detecta una temperatura de humos inferior a un valor ajustado, lo cual interpreta como ausencia de llama)
La llama puede apagarse a causa de
- falta de pellet
- demasiado pellet ha apagado la llama
- se ha activado el termostato de máxima (poco probable, ya que interviene sólo en caso de Over temperatura de humos)

4) No start (se activa si en un tiempo máximo de 15 minutos no aparece llama o no se consigue la temperatura de puesta en marcha). Diferenciar los dos casos siguientes:

NO ha aparecido la llama	**Ha aparecido la llama pero después de aparecer "Start", sale "Start Failed"**
Comprobar: - posición y limpieza del crisol - funcionamiento de la resistencia - temperatura ambiente (si es inferior a 3º C) y humedad. Intentar encender con pastillas	Comprobar: - funcionamiento termopar - temperatura de puesta en marcha configurada en los parámetros

5) Blocco black-out
Comprobar las conexiones eléctricas y las caídas de tensión

6) Termoc broken (se acciona si el termopar se avería o desconecta)
Comprobar la conexión del termopar a la placa: comprobar el funcionamiento en la prueba en frío.

7) Over temp (apagado por excesiva temperatura de los humos)
La temperatura excesiva de los humos puede depender de: tipo de pellet, anomalía en la extracción humos, canal de humos obstruido, instalación no correcta, "derivación" del motorreductor.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 65

MANTENIMIENTO

Un mantenimiento regular es la base de un buen funcionamiento de la estufa

Antes de efectuar cualquier mantenimiento, desconectar el aparato de la red de corriente eléctrica

LIMPIEZA DIARIA

La limpieza debe realizarse con la ayuda de una aspiradora; todo el proceso requiere pocos minutos al día.
UTILIZANDO UNA ASPIRADORA, con la estufa en frío
- Aspirar la puerta, el habitáculo del fuego, el cajón alrededor del crisol donde caen la cenizas.
- Extraer el crisol y limpiar las incrustaciones con la espátula metálica, limpiar las obstrucciones en los agujeros de todos los lados.
- Aspirar el cajón del crisol, limpiar los bordes de contacto entre el crisol y el lugar donde está colocado, volver a introducir el crisol.
- Si fuera necesario, limpiar el cristal (en frío).

NO ASPIRAR NUNCA LAS CENIZAS CALIENTES, estropearía la aspiradora utilizada

LIMPIEZA SEMANAL

Pellbox SCF está equipado con dos controles en el habitáculo del fuego “A” y dos en la cubierta hogar “B” que permiten llevar a cabo de manera fácil y eficaz la limpieza del conducto de humos.
- limpieza esencial del conducto de humos

“A”

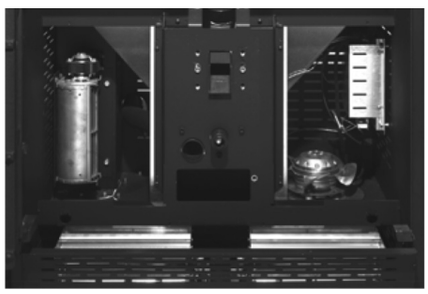
“B”

- vaciar el depósito y aspirar el fondo en caso de inactividad de la estufa y, en todo caso, cada 2 semanas.

CADA TEMPORADA **(a cargo del DISTRIBUIDOR)**

- Tras un consumo de pellet de 2500 kg. aparece el aviso “service” que indica la necesidad de mantenimiento.
- Limpieza general interior y exterior
- Limpieza a fondo de los tubos de intercambio
- Limpieza profunda y desincrustado del crisol y de su cajón
- Limpieza de ventiladores, comprobación mecánica de los juegos y de los anclajes
- Limpieza del canal de humos (sustitución de la junta del tubo de salida de humos)
- Limpieza del cajón del ventilador extractor humos, del sensor de flujo y comprobación del termopar.
- Limpieza, inspección y desincrustado del cajón de la resistencia de encendido, y su posible sustitución.
- Limpieza /control del Panel Visual
- Inspección visual de los cables eléctricos, de las conexiones y del cable de alimentación
- Limpieza del depósito de pellet y comprobación de los juegos junto a la cóclea-motorreductor
- Sustitución de la junta de la puerta
- Prueba funcional, carga de la cóclea, encendido, funcionamiento durante 10 minutos y apagado

Si se usa la estufa muy frecuentemente, se recomienda limpiar el canal de humo cada 3 meses.



NO LLEVAR A CABO EL MANTENIMIENTO ANUAL IMPLICA EL VENCIMIENTO DE LA GARANTÍA.

OPCIONAL:

ENCENDIDO TELEFÓNICO A DISTANCIA (cód. 281900)
Es posible encender la estufa a distancia pidiendo al DISTRIBUIDOR que conecte un conmutador telefónico en la placa electrónica (puerto AUX).

ACCESORIOS IDÓNEOS PARA UNA LIMPIEZA ÓPTIMA

GlassKamin

Bidón para aspirar cenizas

LISTA DE COMPROBACIONES

Debe añadirse a la lectura completa de la ficha técnica

Puesta en marcha e instalación
• Instalación efectuada por el DISTRIBUIDOR que ha entregado la garantía y el libro de mantenimiento
• Ventilación en la habitación
• El canal / tubería de humos solamente recibe la salida de humos del aparato
• El canal de humos presenta:
• máximo 2 codos
• máximo 2 metros en posición horizontal
• chimenea por encima del área de reflujo
• los tubos de salida son del material idóneo (es aconsejable el acero inoxidable)
• se han tomado todas las precauciones necesarias para evitar incendios en el cruce de eventuales materiales inflamables (por ej. madera)

rejillas de ventilación (36 x 9 cm.) incluidas

Uso
• El pellet usado es de buena calidad y no está húmedo
• El crisol y el cajón para las cenizas están limpios y bien colocados
• La limpieza del cristal se hace siempre en frío
• Los elementos de cierre de humos del hogar (partes nº 14-15) están bien colocados
• La puerta está bien cerrada
• El crisol está bien montado en el cajón correspondiente

RECORDAR ASPIRAR EL CRISOL ANTES DE CADA ENCENDIDO
En caso de fallo de encendido, NO repetir el encendido antes de vaciar el crisol

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 67

TECHNISCHES MERKBLATT PELLBOX SCF

Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir danken für Ihr Vertrauen in unser Modell PELLBOX SCF.
Bevor Sie den Heizofen in Betrieb setzen, bitten wir Sie, die vorliegende Betriebsanleitung aufmerksam durchzulesen, um alle seine Eigenschaften optimal und sicher ausnützen zu können. Wenden Sie sich bitte an Ihren gebietsmäßig zuständigen HÄNDLER.

Wir erinnern Sie daran, dass die erste Feuerung von einem im Sinne des Gesetzes 46/90 HÄNDLER durchgeführt werden muss, dem dazu ermächtigten Zentrum für technische Betreuung, das die Installation überprüft und den Garantieschein ausfüllt.
Bei Installationen im Ausland sind die entsprechenden einheimischen Normen gültig.
Nicht vorschriftsmäßig ausgeführte Installationen und Wartungen oder eine falsche Anwendung des Produktes entheben die Herstellergesellschaft jeder eventueller Verantwortung für den Schaden, der dadurch entstehen könnte.

SICHERHEITSHINWEISE

• Der Heizofen PELLBOX SCF ist konzipiert, den Raum, in dem er aufgestellt ist, durch Wärmeabstrahlung und Heißluftausstoß aus dem vorderen Gitterrost zu beheizen, wobei zusätzlich auch der angrenzende Raum mit der Heißluft erwärmt werden kann, die aus der Öffnung auf der rechten Ofenseite austritt. Die Wärme wird durch automatische Verbrennung von Holz-Pellets im Feuerraum erzeugt.
• Gefahren durch den Gebrauch des Heizofens können einzig aus einer Missachtung der Installationsanweisungen oder durch die direkte Be-rührung unter Strom stehender (innen befindlicher) Elektrobauteile erwachsen, aus einer Berührung mit den Flammen oder heißen Bauteilen (Glasscheibe, Rohre, Heißluftauslass) oder aus der Einführung von Fremdkörpern. Als Brennstoff im Feuerraum dürfen nur Holz-Pellets verwendet werden.
• Bei Ausfall wichtiger Bauteile gewährleisten verschiedene Sicherheitsvorrichtungen die selbsttätige Abschaltung des Heizofens, die vom Anwender nicht behindert werden darf.
• Für einen sachgerechten Betrieb ist der Heizofen unter Einhaltung der Installationsanleitung auf Seite 70 aufzustellen; beim Betrieb darf die Ofentür nicht geöffnet werden: Da der Verbrennungsablauf automatisch gesteuert wird, ist keinerlei Zutun des Anwenders erforderlich.
• Auf keinen Fall dürfen Fremdkörper in den Feuerraum oder den Brennstoffbehälter eingeführt werden.
• Zur Säuberung der Rauchabzugwege keine entflammbaren Reinigungsmittel verwenden.
• Die Feuerraum- und Brennstoffbehälter-Teile dürfen lediglich mit einem Staubsauger abgesaugt werden.
• Die Glasscheibe kann NACH DEM VOLLSTÄNDIGEN ERKALTEN mit einem speziellen Reinigungsmittel (z. B. "GlassKamin") und einem Tuch gesäubert werden. Niemals im erhitzten Zustand reinigen.
• Vergewissern Sie sich, dass der Heizofen von einem HÄNDLER aufgestellt und in Betrieb genommen wird, die die Garantiekarte auszustellen hat und die Verantwortung für die fachgerechte Installation übernimmt.
• Beim Ofenbetrieb werden die Abzugrohrleitungen und die Ofentür sehr heiß.
• Nicht hitzefeste Gegenstände sind vom Ofen und dessen unmittelbarer Umgebung fernzuhalten.
• NIEMALS flüssige Brennstoffe zum Entzünden des Ofens oder zum Wiederentfachen der Glut verwenden.
• Weder die Lufteinlässe im Aufstellungsraum noch die Lufteinlassöffnungen des Ofens dürfen ganz oder teilweise abgedeckt werden.
• Den Heizofen nicht benetzen und sich seinen Elektrobauteilen nicht mit nassen Händen nähern.
• Keine Reduzierstücke an den Abzugrohrleitungen anbringen.
• Der Aufstellungsraum des Heizofens muss über einen angemessenen Brandschutz und alle Vorrichtungen (Luftzufuhr und Rauchabfüh-rung) verfügen, die für einen sachgerechten und sicheren Betrieb des Geräts erforderlich sind.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die Firma EDILKAMIN S.p.A. mit Sitz in C.so di Porta Romana 116/a –20122 Mailand - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:
der nachgenannte Pellet-Heizofen im Einklang mit der EU-Richtlinie 89/106/EWG (Bauprodukte-Richtlinie) steht
PELLET-HEIZOFEN der Handelsmarke EDILKAMIN mit dem Modellnamen PELLBOX
MODELL: PELLBOX ***SERIEN-NUMMER: Typenschild-Daten***
BAUJAHR: Typenschild-Daten

Die Einhaltung der Richtlinie 89/106/EWG ergibt sich außerdem aus der Entsprechung mit der Europanorm:
laut Testbericht 400349 von: EN 14785:2004:
STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV, s.p., BRNO, Ceska republika, Benannte Stelle 1015

Außerdem wird erklärt, dass
der Holzpellet-Heizofen PELLBOX den folgenden EU-Richtlinien entspricht:
2006/95/CEE – Niederspannungsrichtlinie
89/336/CEE – Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit

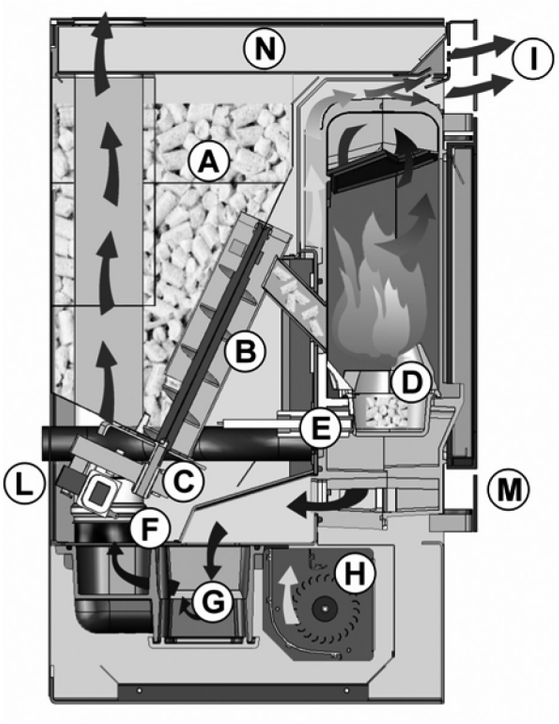
EDILKAMIN S.p.a. schließt im Fall von Ersetzungen, Installationsarbeiten und/oder Änderungen, die nicht von EDILKAMIN Mitarbeitern bzw. ohne unsere Zustimmung durchgeführt wurden, jede Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes aus.

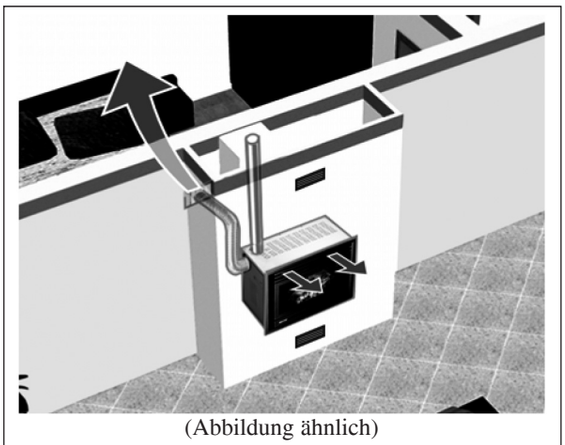
sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 68

FUNKTIONSWEISE

Der Heizofeneinsatz PELLBOX SCF verwendet Holz-Pellets als Brennstoff, deren Verbrennung elektronisch ge-regelt wird. –Die Holz-Pellets werden aus dem Brennstoffbehälter (A)entnommen und mit Hilfe einer Förderschnecke (B), die voneinem Getriebemotor (C) angetrieben wird, in den Brenn-kammereinsatz (D) geführt. Die Entzündung der Pellets erfolgt durch Heißluft, die durcheinen elektrischen Heizwiderstand (E) erzeugt und von ei-nem Fliehkraftgebläse (F) in den Brennkammereinsatz ge-sogen wird. Der bei der Verbrennung entstehende Rauch wird vom sel-ben Fliehkraftgebläse (F) aus dem Feuerraum abgesogenund durch die Öffnung (G) ausgestoßen, die sich im unterenBereich auf der Rückseite des Heizofens befindet. Ein Gebläse (H) treibt Luft durch den Hohlraum an derRückseite des Feuerraums, die sich erwärmt und dann durchden vorderen Gitterrost (I) ausgestoßen wird, ggf. auch ineinen angrenzenden Raum, wenn die Heißluft in die ent-sprechende Rohrleitung gelenkt wird (siehe nebenstehendeAbbildung). Die Brennstoffzufuhr und die Rauchabzugleistung bzw.Verbrennungsluftzufuhr werden von einer Steuerplatine (L)geregelt, die für einen optima-len Verbrennungswirkungs-grad sorgt. An der Vorderseite unter der Ofentür befindet sich die Be-dientafel (M), mit der sich alle Betriebsphasen regeln undanzeigen lassen. Der Heizofenbetrieb lässt sich außerdem per Fernbedienungsteuern. Der Brennstoffbehälter befindet sich im oberen Teil desHeizofens. Befüllen lässt sich der Brennstoffbehälter nach Öffnung ei-nes Schubfachs (N), das sich vorn über dem Brennstoffbe-hälter befindet. Der innere Tragrahmen des Heizofeneinsatzes ist komplettaus Gusseisen. Zum Öffnen der Ofentür nur den Spezialgriff verwenden(Pos. 44 in der Explosionszeichnung).

<u>Die beiden mitgelieferten Luftzirkulations-Gitterroste(36 x 9 cm) vorn und/oder an der (von vorn gesehen)rechten Seite des Heizofens anbringen.</u>





(Abbildung ähnlich)

DEUTSCH

HINWEIS zum Brennstoff

PELLBOX SCF ist ausgelegt für die Verheizung von Holz-Pellets.
Bei Pellets handelt es sich um einen Brennstoff in Form kleiner stäbchenförmiger Presslinge von ca. 6 mm Durchmesser aus Holzspänen, dieohne Zusatz von Bindemitteln oder anderer Fremdkörper unter hohem Druck hergestellt werden. Pellets sind im Allgemeinen in Säcken zu 15 kg erhältlich. Um das Leistungsvermögen des Heizofeneinsatzes nicht zu beeinträchtigen, darf KEIN ANDERES MATERIAL darin verbrannt werden. DieVerwendung anderer Materialien (ein-schließlich Holz), die sich durch Laboranalysen feststellen lässt, führt zum Erlöschen aller Garantieansprü-che.
EDILKAMIN hat seine Produkte für Pellets der folgenden Art konstruiert, getestet und für optimalen Betrieb ausgelegt:
Durchmesser: 6 mm
Höchstlänge: 40 mm
Maximale Feuchtigkeit: 8 %
Brennwert: 4300 kcal/kg oder höher
Bei Verwendung von Pellets anderer Art muss der Heizofeneinsatz passend reguliert werden (entsprechend dem Vorgang, den den HÄNDLER bei der Erstinbetriebnahme durchführt).
Die Verwendung nicht sachgerechter Pellets kann Folgendesnach sich ziehen: Leistungsabfall; Betriebsstörungen; Betriebsblockierung aufGrund von Rohrverstopfung, Verschmutzung der Glasscheibe, unvollständige Verbrennung usw.
Eine Sichtprüfung der Pellet-Güte kann man leicht selbst vornehmen.
Gute Qualität: glatte Presslinge von einheitlicher Länge, wenig Staub
Schlechte Qualität: mit senkrechten oder waagerechten Rissen, viel Staub, erhebliche Längenunterschiede, Fremdkörper vorhanden

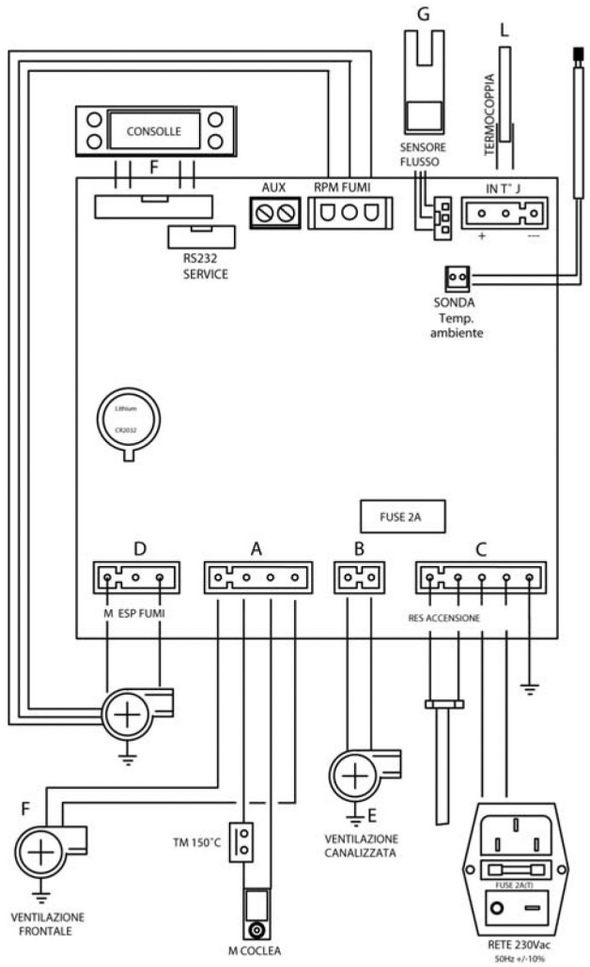
sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 69

HEIZTECHNISCHE MERKMALE		
Fassungsvermögen des Brennstoffbehälters	25	kg
Wirkungsgrad	>90	%
Nutzleistung (Min / Max)	3/10	kW
Betriebsautonomie (Min / Max)	11 /23	Stunden
Brennstoffverbrauch (Min / Max)	1,1 / 2,2	kg/h
Beheizbares Raumvolumen (Min / Max)	80 / 280	m3
Gewicht mit verpackung	203	kg
Durchmesser des Rauchkanals (Aufnahme-teil)	80	mm
Durchmesser des Außenlufteingangs (Ein-steckteil)	40	mm

ELEKTROTECHNISCHE DATEN		
Speisung	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Durchschnittliche Stromauf-nahme	150	W
Leistungsaufnahme bei der Zündung	400	W
Frequenz der Fernbedienung (serienmäßig)	Infrarot	
Schutz der Hauptstromversor-gung	Schutzsicherung 2A, 250 Vac 5x20	
Schutz der Steuerplatine	Schutzsicherung 2A, 250 Vac 5x20	

DEUTSCH

SCHALTPLAN



SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

THERMOELEMENT: befindet sich im Rauchabzug und misst die Abgastemperatur. Je nach eingegebenen Parametern dient es zur Kontrolle der Zündphase, des Heizbe-triebs und der Abschaltphase.
LUFTSTROM-MESSFÜHLER: im Luftein-lasskanal installiert. Wird aktiv, wenn der Verbrennungsluftstrom nicht korrekt ist, was Unterdruckprobleme im Abgaskreislauf zur Folge hat.
SICHERHEITSTHERMOSTAT: greift ein bei zu hoher Innentemperatur des Heizofens. Blockiert den Pellet-Nachschub und führt so zur Abschaltung des Heizofens.

LEGENDE:

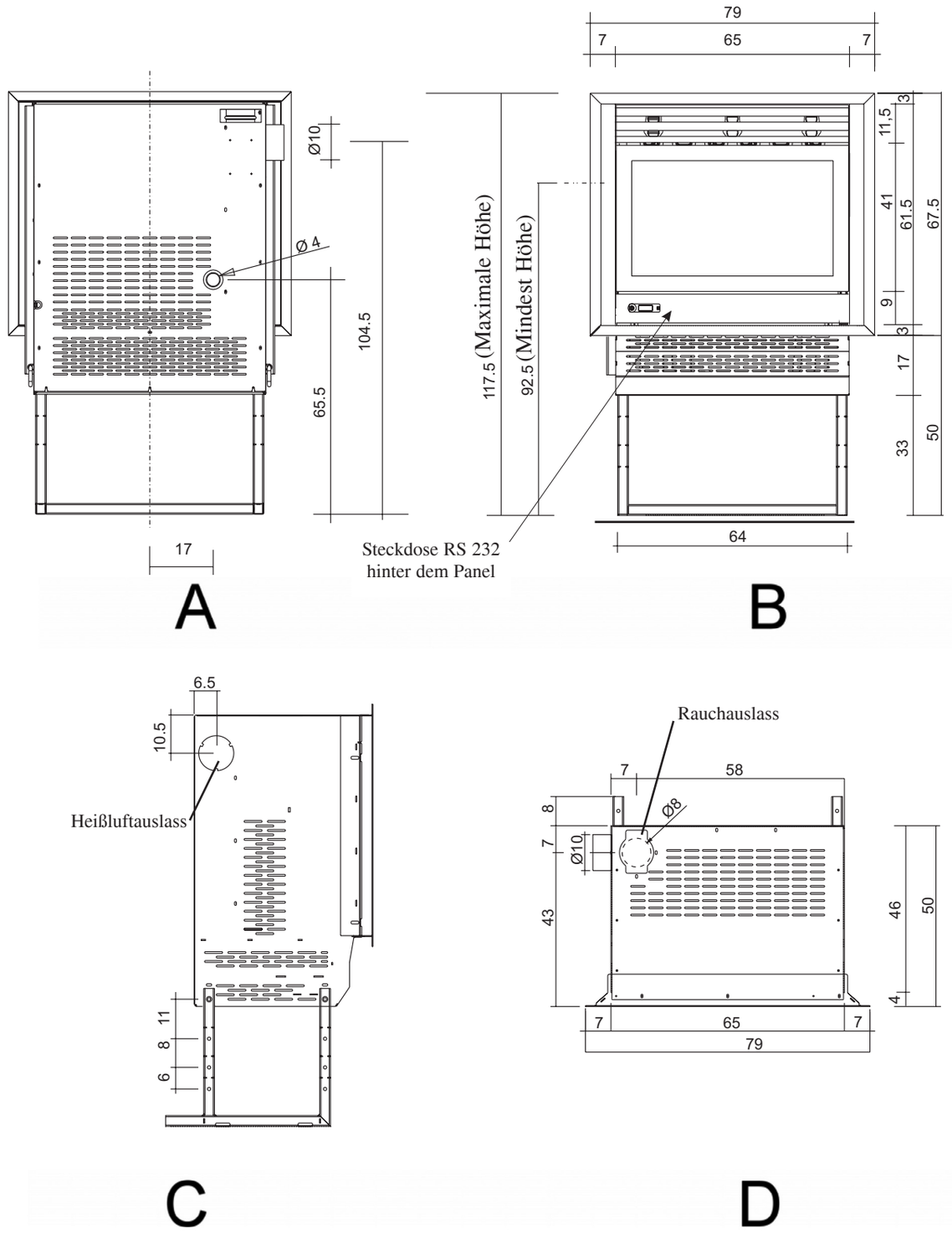
CONSOLLE: CONSOLLE
RS232 SERVICE: RS232 SERVICE
RPM FUMI: RMP RAUCH
SENSORE FLUSSO: SENSOR AUSFLUSS
TERMOCOPPIA: THERMOELEMENT
SONDA TEMP. AMBIENTE: RAUM SONDE
M. ESP. FUMI: MOTOR AUCHAUSSTOß
FUSE 2A: FUSE 2A
RES ACCENSIONE: WIDERSTAND ZÜNDUNG
VENTILAZIONE FRONTALE: BELÜFTUNG ORDERANSICHT
MOTORE COCLEA: GETRIEB MOTOR
VENTIL. CANALIZZATA: EIßLUFTWEITERLEITUNGS GEBLÄSE
RETE 230Vac: NETZ 230 Vac

BEFÜLLUNG MIT PELLETS

Ein bequemes frontales Schubfach ermöglicht das einfache Einfüllen der Pellets, ohne den Feuerraum zu versetzen, also in völlig sicherer Weise und im Einklang mit den Normbestimmungen EN 14785.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 70

AUSSENABMESSUNGEN (Abb. 1)



A: Rückansicht
B: Vorderansicht
C: Seitenansicht
D: Draufsicht

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 71

MONTAGE UND INSTALLATION (durch den HÄNDLER)

In Ermangelung anderslautender Angaben gelten die im Aufstellungsland einschlägigen Bestimmungen. In Italien ist die UNI-Norm 10683/2005 mit eventuellen späteren Ergänzungen zu beachten sowie auch örtliche Umwelt- oder gesundheitsamtliche Verordnungen. Im Fall der Installation in einem Mehrfamilienhaus ist das Einverständnis der Hausverwaltung einzuholen.

PRÜFUNG DER VERTRÄGLICHKEIT MIT ANDEREN GERÄTEN

Der Heizofeneinsatz darf NICHT im gleichen Raum mit Absauggebläsen oder Gasgeräten des Typs B aufgestellt werden.

ÜBERPRÜFUNG DES STROMANSCHLUSSES (DEN NETZSTECKER BEI EINER LEICHT ZUGÄNGLICHEN STECKDOSE ANSCHLIESSEN)

Der Heizofeneinsatz ist mit einem Stromkabel versehen, das mit einer Steckdose zu 230 V/50 Hz zu verbinden ist, vorzugs-weise mit eigenem Schutzschalter. Spannungsschwankungen von mehr als 10 % können die Funktionstüchtigkeit des Heiz-ofeneinsatzes beeinträchtigen (wenn nicht bereits vorhanden, sollte ein geeigneter Differentialschalter installiert werden). Die Elektroanlage muss den einschlägigen Vorschriften entsprechen; insbesondere ist die korrekte Ausführung der Erdung zu ü-berprüfen. Das Stromversorgungskabel muss einen der Geräteleistung angemessenen Querschnitt aufweisen.

BRANDSCHUTZ-SICHERHEITSABSTÄNDE UND WAHL DES AUFSTELLUNGSORTS

Zum sachgerechten Betrieb muss der Heizofeneinsatz waagerecht nivelliert werden. Die ausreichende Tragfähigkeit des Fußbodens ist zu überprüfen. Der Heizofeneinsatz ist unter Einhaltung der folgenden Sicherheitsanforderungen aufzustellen:

- Mindestabstand von 40 cm seitlich und hinten zu allen mäßig entflammbaren Materialien einhalten.
- Im Bereich vor dem Heizofeneinsatz (mindestens 80 cm) dürfen keine leicht entflammbaren Materialien platziert werden. Wenn sich die oben genannten Abstände nicht einhalten lassen, sind geeignete technische und bauliche Maßnahmen zu treffen, um jegliche Brandgefahr auszuschließen.

Wenn es Berührung mit einer Holzwand oder anderem entflammbaren Material hat, muss das Rauchabzugrohr mit Keramikfa-ser-Dämmstoff oder einem gleichwertigen Material gedämmt werden.

LUFTEINLASS

Hinter dem Heizofeneinsatz muss ein Luftloch mit Verbindung zum Freien vorgesehen werden, das eine Fläche von mindes-tens 80 cm2 aufzuweisen hat und dem Heizofeneinsatz ausreichend Luft für die Verbrennung gewährleisten muss. Es kann aber auch an anderer Stelle im Aufstellungsraum des Heizofeneinsatzes vorgesehen werden, sofern seine etwaige Ver-kleidung mit einem geeigneten Gitterrost versehen wird.
Der Konvektionsluftaustritt der etwaigen Verkleidung sollte möglichst mit einer Luftzufuhr von unten ausgestattet sein, damit die Luft auf Grund des Konvektionssogs aus dem Gitterrost austritt, der am oberen Ende vorgesehen werden muss. Diese An-ordnung ermöglicht Wärmerückgewinnung und verhütet eine übermäßige Überhitzung.

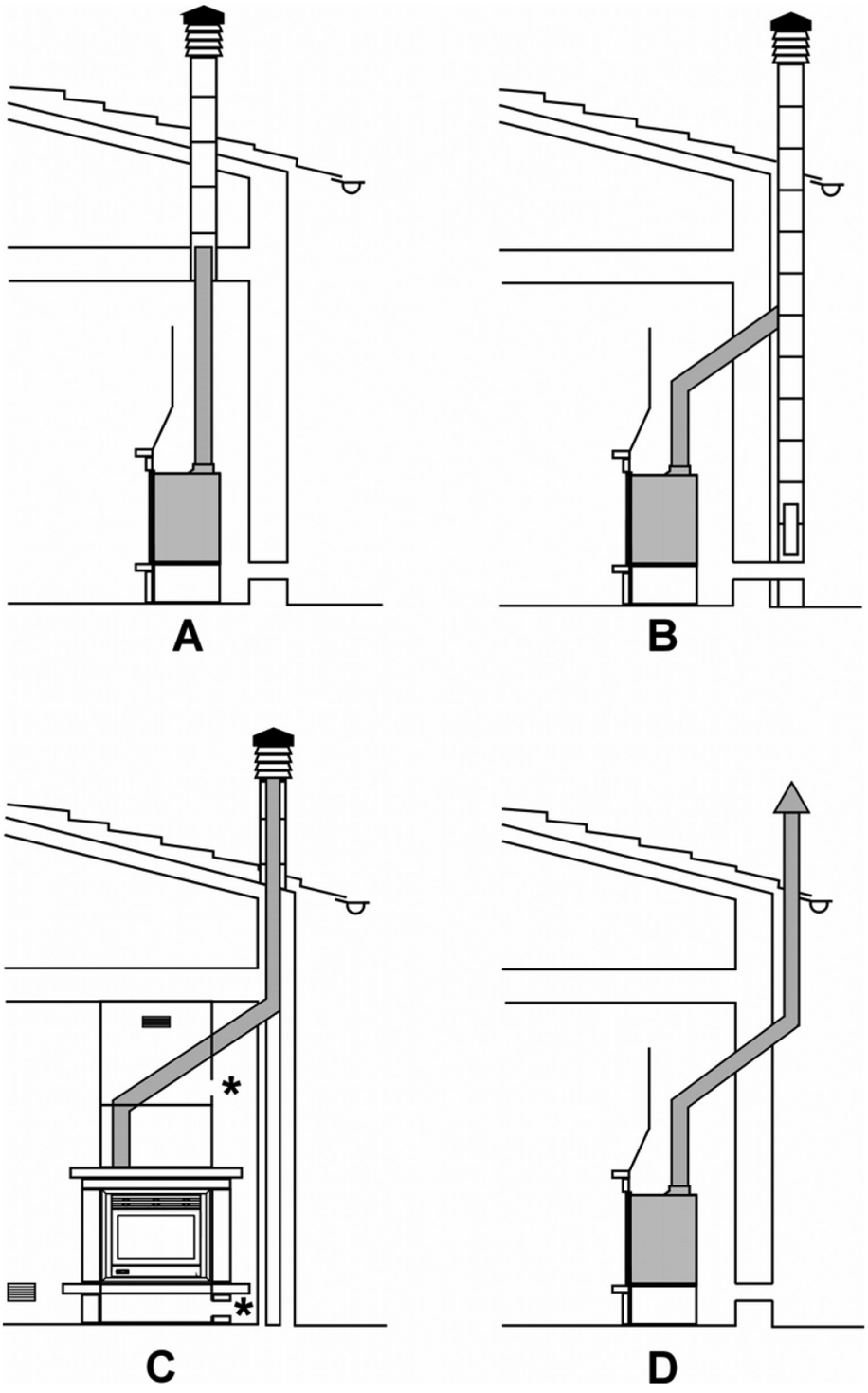
RAUCHABZUG

Das Rauchabzugsystem darf nur für diesen Heizofeneinsatz genutzt werden (eine Mitnutzung des Rauchzugrohrs durch andere Vorrichtungen ist nicht zulässig).
Der Rauchabzug des Heizofenseinsatzes ist ins Freie zu führen mittels geeigneter Stahlrohre, die frei von Hindernissen sein müssen. Die Rohrleitung muss hermetisch abgedichtet werden. Zur Befestigung der Rohrleitungen und für ihre eventuelle Isolierung ist bis mindestens 300° C hitzefestes Material zu verwenden (Hochtemperatur-Silikon oder -Kitt) Waagerechte Rohrabschnitte dürfen eine Länge von 2 m nicht überschreiten.
Möglich sind außerdem höchstens zwei 90°-Rohrkrümmer.
Sofern der Rauch nicht in einen Schornstein bzw. ein Rauchzugrohr geführt wird, ist ein senkrechter Rohrabschnitt mit Wind-schutzaufsatz erforderlich (gemäß UNI-Norm 10683/2005). Der senkrechte Rohrabschnitt kann im Haus oder im Freien ver-laufen. Wenn sich der Rauchkanal* im Freien befindet, muss er zweckmäßig wärmegedämmt werden. Wenn der Rauchkanal* dagegen in ein Rauchzugrohr bzw. einen Schornstein mündet, muss dieser für Festbrennstoffanlagen zugelassen sein und – sofern er einen Durchmesser von 150 mm übersteigt – durch ein Rohr geführt werden; außerdem ist der Rauchabzug zum Mauerwerk hin abzudichten. Der Rauchkanal* muss an jeder Stelle inspektionierbar sein. Wenn er festinstalliert ist, muss er Inspektionsöffnungen für die Reinigung aufweisen. Die möglichen Installationsarten sind in der Abbildung 2 (A, B, C, D) auf Seite 69 veranschaulicht.

* Abschnitt des Rauchabzugsystems, der den Heizofeneinsatz mit dem Rauchzugrohr oder, in Ermangelung eines solchen, mit dem Schornstein verbindet.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 72

MÖGLICHE INSTALLATIONSARTEN (Abb. 2)

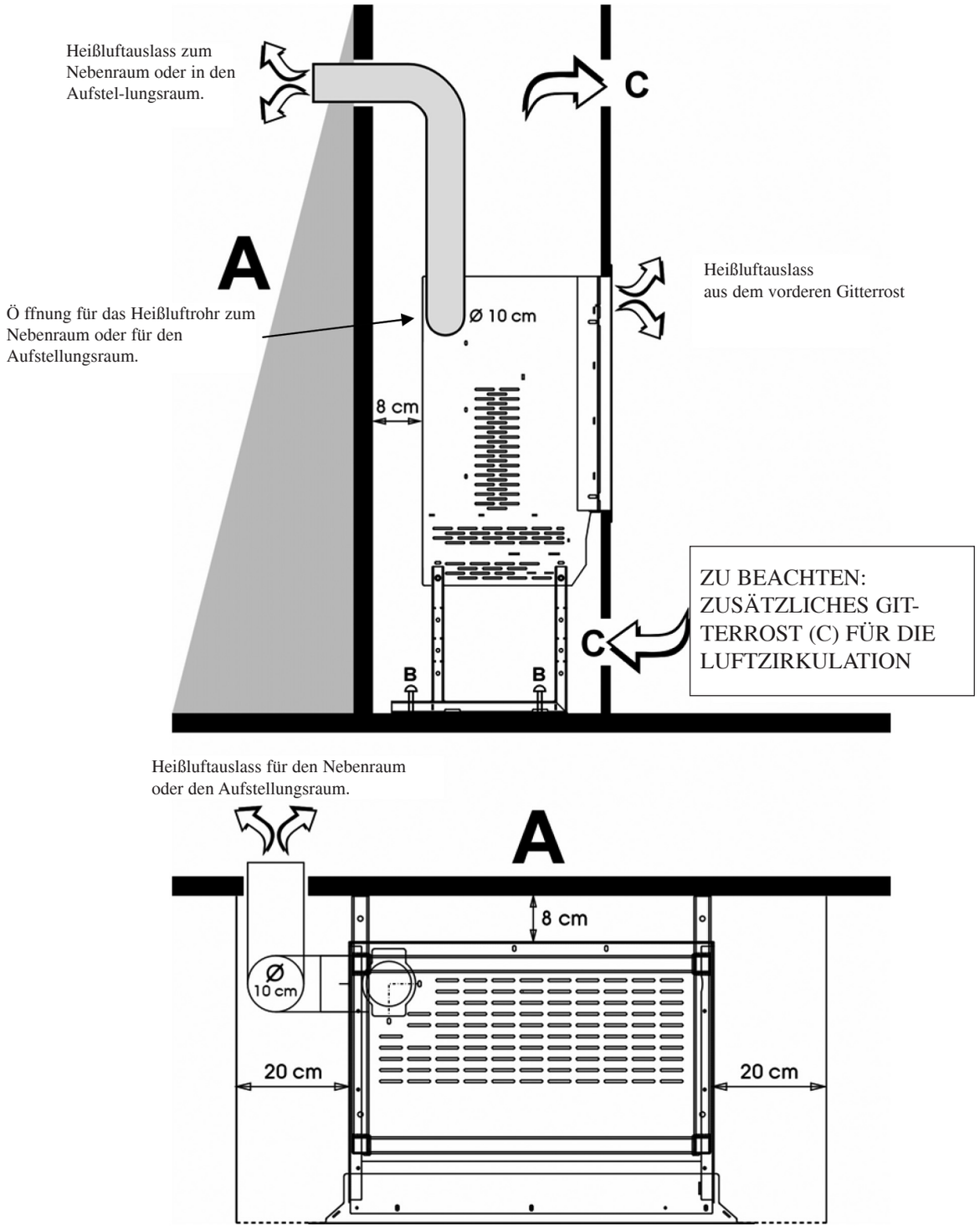


A: Hausinternes Rauchzugrohr bis zum Dach
B: Gemauerter Außenschornstein
C: Gemauerter Innenschornstein
D: Rauchzugrohr aus Stahl in doppelter Außenwand (für die folgende Installation muss das Rauchzugrohr eine sorgfältig wärmegedämmte Doppelwand aufweisen)

*** Mit Luftzirkulations-Gitterrosten (36 x 9 cm, mitgeliefert) vorn und/oder an der (von vorn gese-hen) rechten Seite des Heizofens**

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 73

INSTALLATION DES HEIZOFENS UND DER HEISSLUFTLEITUNG (Abb. 3)



A: Angrenzender Raum
B: Verankerungsdübel für den Einsatzrahmen (müssen eingebracht werden)
C: Gitterroste für die Luftzirkulation

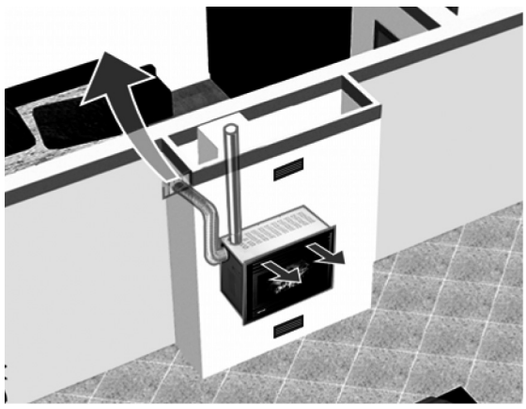
ZU BEACHTEN: ZUSÄTZLICHES GITTERROST (C) FÜR DIE LUFTZIRKULATION VORN EINSETZEN UND/ODER AN DER RECHTEN SEITE DER VERKLEIDUNG

HEISSLUFTLEITUNG

Der Heizofeneinsatz ist an der linken Seite (genaue Position: siehe Seite 69 "Außenabmessungen") mit einer Anschlussöff-nung für die Heißluftleitung zum Nebenraum oder in den Auf-stellungsraum des Heizofens mit Hilfe des speziellen Zubehör-Kits 7 (Bestellnr. 290420) versehen, der aus folgenden Teilen besteht:

- Rohrschelle
- Schlauch Ø 10, 3 m lang
- Öffnung

Eine zweckmäßige Wärmedämmung des Heißluftrohrs ist unabdin-gbar, um Wärmeverluste zu verhüten.



(Abbildung ähnlich)

Rohrkrümmungen sind so weit als möglich zu vermeiden. Die Heißluftleitung darf nicht abgedeckt werden, da es sonst zu Überhitzungen kommt: Sie muss die Luft in jedem Fall in den Aufstellungsraum des Heizofenseinsatzes oder in einen Neben-raum ausstoßen können.

HINWEISE ZUR ANBRINGUNG DER ROHRVERKLEIDUNG

Heizofeneinsatz

Vor der Festlegung des genauen PELLBOX-Standorts sollte man sich vergewissern, welche Außenverkleidung zum Schluss vorgesehen ist.
Die gewählte Verkleidungsart muss bei der Festlegung des Aufstellungsortes berücksichtigt werden (die jeder Kaminverklei-dung beiliegende Montageanleitung konsultieren).
Bei der Installation stets die genaue Nivellierung des Heizkamins prüfen. Den Tragrahmen mit den mitgelieferten Dübeln am Fußboden befestigen, damit er nicht umkippen kann (siehe Abbildung 3 auf Seite 72), wenn man den Feuerraum für die Instandhaltungsarbeiten nach vorn hin aufklappt.

Verkleidungen, Konvektionsluftaustritt und entsprechende Luftzufuhröffnungen

Vor Anbringung der Verkleidung die volle Funktionstüchtigkeit der Anschlüsse, der Bedienelemente und aller beweglichen Teile prüfen.

Diese Überprüfung ist bei brennendem Heizofen auszuführen, der sich schon mehrere Stunden lang im Normalbetrieb befindet, bevor man die Außenverkleidung anbringt, um ggf. noch Korrekturen vornehmen zu können.
Folglich sind die Feinarbeiten (wie etwa der Bau des Konvektionsluftaustritts, die Anbringung der Rohrverkleidung, die Aus-führung von Zierlisenen, Malerarbeiten usw.) erst nach erfolgreicher Abnahmeprüfung auszuführen.
EDILKAMIN haftet deshalb auch dann nicht für Rückbau- oder Wiederherstellungsarbeiten, wenn diese auf die etwaige Erset-zung defekter Teile des Heizofenseinsatzes zurückzuführen sein sollten.
Holzteile müssen mit Platten aus feuerhemmendem Material geschützt werden und dürfen den Heizofeneinsatz an kei-ner Stelle berühren: Sie müssen mindestens 1 cm Abstand zu diesem wahren, damit die Luftzirkulation einen Wärmestau verhütet.

Der Konvektionsluftaustritt kann mit Platten aus feuerhemmendem Material (Gipskarton- oder Gipsplatten) ausgeführt wer-den; dabei sind Gitterroste zur Luftzirkulation (wie oben beschrieben) mit einzubauen.

ES MUSS UNBEDINGT FÜR EINE SACHGERECHTE LUFTZUFUHR DURCH DIE ZWEI MITGELIEFERTEN 36 X 9 cm-GITTERROSTE GESORGT WERDEN (vorn und/oder auf der von vorn gesehen rechten Seite)

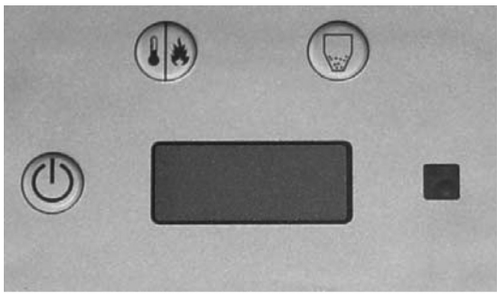
Außerdem ist die UNI-Norm 10683/2005, Abschnitte 4.4 und 4.7 "Wärmedämmung, Ausführungsarten, Verkleidungen und Sicherheitsempfehlungen", zu beachten.

HINWEIS

Wenn keine Heißluftleitung zum Nebenraum gewünscht wird, muss die Heißluft in jedem Fall zumindest in den Auf-stellungsraum ausgestoßen werden.

Die Heißluft NICHT in den Konvektionsluftaustritt oder die Verkleidung ablassen, da es sonst zu gefährlichen Über-hitzungen kommt.

BEDIENELEMENTE
BEDIENTAFEL



0/1 : 2 Sekunden gedrückt halten: Ofen wird ein- bzw. ausge-schaltet Kurz betätigen: Leistungsstufe ändern (POWER 1--POWER 2-POWER 3) oder Temperaturvorgabe

Einmal drücken für Automatik,
noch einmal drücken für Manuell

Vorratssystem Pellet mit Ladungen ab 15 kg

FERNBEDIENUNG (serienmäßig)

0/1 : Ein- und Abschaltung des Heizofens
Menù : Menü aufrufen
+/- : Eingabewerte erhöhen / senken

DEUTSCH

HEIZBETRIEB
Vor der Einschaltung beachten
Erstinbetriebnahme: Wenden Sie sich an Ihren HÄNDLER, der Ihren Heizofen gemäß dem verwendeten Pellet-Typ und den übrigen Einsatzbedingungen fachgerecht einstellen wird. Bei den ersten Benutzungen kann ein leichter Lackgeruch bemerkbar werden, der jedoch nach kurzer Zeit vergeht. Vor der ersten Zündung ist Folgendes zu überprüfen:
- sachgerechte Installation (siehe Seiten 70-71)
- korrekte Stromversorgung
- Schliesung der Ofentur
- Sauberkeit der Brennkammer
- Standby-Betriebs-Anzeige auf dem Display (blinkende Angabe von Datum, Heizleistung oder Temperatur)

FÜLLUNG DER FÖRDERSCHNECKE
Bei der Erstinbetriebnahme oder im Fall einer vollständigen Entleerung des Pellet-Behälters muss man die Förderschnecke fül-len, indem man mehrere Sekunden lang die Tasten + und – der Fernbedienung gleichzeitig drückt; anschließend lässt man Tas-ten los, und auf dem Display erscheint die Meldung FÜLLEN/LOAD.
Dieser Vorgang ist vor der Zündung auszuführen, wenn der Heizofen wegen mangelndem Pellet-Vorrat erloschen ist. Es ist normal, dass im Brennstoffbehälter ein kleiner Rest von Pellets verbleibt, die von der Förderschnecke nicht erfasst wer-den.

EINSCHALTEN
Automatische Zündung
Wenn sich der Heizofen im Standby-Betrieb befindet und man zwei Sekunden lang die **0/1-**Taste gedrückt hält (auf der Be-dientafel oder auf der Fernbedienung), beginnt der Zündvorgang, und es erscheint die Meldung **Start** sowie ein Countdown in Sekunden (1020). (Die Zündphase dauert jedoch keine feststehende Zeitspanne: Ihre Dauer wird verkürzt, wenn die Steuerpla-tine feststellt, dass bestimmte Selbsttests bestanden sind.) Nach ca. 5 Minuten wird die erste Flamme sichtbar.

Manuelle Zündung
Bei einer Raumtemperatur unter 3° C kann der Heizwiderstand nicht zu glühen beginnen. In diesem Fall, oder generell bei ei-ner vorübergehenden Funktionsstörung des Heizwiderstands, ist es möglich, einen Feuerentzünder, wie z. B. Esbit, zu Hilfe zu nehmen. Einen gut brennenden Feuerentzünder oder Esbitwürfel in den Brennkammereinsatz geben, die Ofentür schließen und die Tas-te 0/1 auf der Bedientafel oder der Fernbedienung drücken.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 76

BETRIEBSARTEN

Einstellung der Leistungsstufe / Handbetrieb über das Bedienfeld

Bei laufendem Heizofeneinsatz ein Mal die Taste **0/1** drücken: Auf dem Bedienfeld erscheint die Meldung POWER (mit der derzeit gewählten Leistungsstufe). Durch erneute Betätigung der Taste **0/1** kann man die Leistungsstufe ändern (von POWER 1 bis POWER 3). Das Luftgebläse wird automatisch je nach gewählter Leistungsstufe geregelt.

Einstellung der Leistungsstufe / Handbetrieb über die Fernbedienung

Bei laufendem Heizofeneinsatz ein Mal die Taste **Menü** der Fernbedienung drücken: Auf dem Fernbedienungs-Display er-scheint die Meldung POWER (mit der derzeit gewählten Leistungsstufe). Durch Betätigung der Tasten + oder – kann man die Leistungsstufe ändern (von POWER 1 bis POWER 3).

Automatischer Betrieb über die synoptische Tafel

Durch Drücken der Taste wechselt man von manuellen auf automatischen Betrieb (für die Temperatureinstellung siehe Operationen, die nur mit der Fernsteuerung ausführbar sind).
Durch erneutes Drücken derselben Taste wechselt man von automatischen auf manuellen Betrieb, regulierbar über die synoptische Tafel (siehe Anmerkung zur Einstellung der Leistungen über die synoptische Tafel).

Automatikbetrieb über die Fernbedienung regeln

Durch Betätigung der Taste **Menú** schaltet man um auf Automatikbetrieb und stellt die Temperatur ein, die man im Raum wünscht (für den Temperaturbereich von 5° C bis 35° C verwendet man die Tasten + und –), und der Heizofeneinsatz regelt dann von selbst die Leistungsstufe, um diesen Temperaturwert zu erreichen (POWER 3 oder zur Temperaturerhaltung PO-WER 1).
Wenn man eine Temperatur unter der Raumtemperatur eingibt, arbeitet der Heizofeneinsatz in der Stufe P1.

Einstellung der Gebläseleistung über die Fernbedienung

Durch Betätigung der **Menü**-Taste kann man dann bei laufendem Ofeneinsatz den Heißluftausstoß mit den Tasten + und – re-gulieren (neun Gebläsestufen, jeweils drei pro Heizleistungsstufe). Die Regulierung des Heißluftausstoßes ist nur im manuellen Betrieb und nur über die Fernbedienung möglich.

Abschaltung

Wenn sich der Heizofen in Betrieb befindet und man zwei Sekunden lang die 0/1-Taste gedrückt hält (auf der Bedientafel oder der Fernbedienung), beginnt der Abschaltvorgang, und es erscheint ein Countdown (von 600 bis 0 Sekunden) auf dem Display. Die Abschaltphase schließt ein:

- Unterbrechung der Pellet-Zufuhr
- maximale Heißluftgebläseleistung
- maximale Leistung des Rauchausstoßgebläses

Während der Abschaltphase niemals den Netzstecker ziehen.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 77

NUR MIT FERNBEDIENUNG AUSFÜHRBARE EINSTELLUNGEN

Systemuhr stellen

Durch zwei Sekunden lange Betätigung der **Menü**-Taste ruft man das Uhrzeit-Menü auf. Damit lässt sich die Systemuhr der Steuerplatine stellen.
Durch mehrmalige Betätigung der **Menü**-Taste erscheinen nacheinander die folgenden Parameter und lassen sich ändern: Tag/Day, Monat/Month, Baujahr/Year, Uhrzeit/Hour, Minuten/Minute, Wochentag/Day of week.
Die Abfrage _Save??_, die mit der **Menü**-Taste zu bestätigen ist, ermöglicht die Überprüfung aller neuen Eingaben, bevor man sie wirksam werden lässt (es erscheint dann die Meldung _ Saved_ [Gespeichert])

Wochentimer

Durch zwei Sekunden lange Betätigung der **Menü**-Taste auf der Fernbedienung ruft man die Uhr auf, und durch Druck auf die Taste + den Wochentimer, was auf dem Display mit der Meldung "Program ON/OFF" angezeigt wird. Man kann damit mehrere Ein- und Abschaltungen (bis zu drei) für jeden Wochentag eingeben

Nach Bestätigung mit der Taste "**Menü**" wird eine der folgenden Möglichkeiten angeboten:
NO PROGRAM (kein Timerprogramm verwenden)
DAILY PROGRAM (gleiches Timerprogramm für alle Wochentage)
WEEKLY PROGRAM (verschiedene Einstellungen für jeden Wochentag)
Von einer Option zur nächsten wechselt man mit den Tasten + und –.
Wenn man mit der **Menü**-Taste die Option "DAILY PROGRAM" bestätigt, ruft man die Auswahl der Zahl der Programme (d. h. Ein- und Abschaltungen) auf, die an einem Tag ausgeführt werden sollen.
Verwendet man dagegen das "DAILY PROGRAM", gilt an allen Wochentagen das selbe Timerprogramm.
Durch mehrmalige Betätigung der Taste "+" lassen sich zur Anzeige bringen:
- No program
- 1. Programm (eine Ein- und Abschaltung pro Tag), 2. Programm (ebenso), 3. Programm (ebenso)

Mit der Taste "–" bringt man sie in umgekehrter Reihenfolge zur Anzeige.
Wenn man das 1. Programm auswählt, wird nun die Uhrzeit der Einschaltung angezeigt.
Auf dem Display erscheint: _1 ON Stunden 10.30_; mit den Tasten +/– kann man eine andere Stunde einstellen und bestätigt anschließend mit der Menü-Taste.
Auf dem Display erscheint: _1 ON Minuten 10.30_; mit den Tasten +/– kann man die Minuten ändern und bestätigt anschlie-ßend mit der Menü-Taste.
In der gleichen Weise stellt man den Abschaltungszeitpunkt sowie etwaige nachfolgende Ein- und Abschaltungen ein.
Zum Schluss die Eingaben mit der **Menü**-Taste bestätigen, wenn die Abfrage _Save??_ auf dem Display erscheint. Bei Bestätigung von "WEEKLY PROGRAM" ist der Tag auszuwählen, der programmiert werden soll: 1 Mo 2 Di 3 Mi 4 Do 5 Fr 6 Sa 7 So
Wenn der Wochentag mit Hilfe der Tasten + und – ausgewählt ist, bestätigt man mit der **Menü**-Taste; dann programmiert man die Ein- und Abschaltungen in der gleichen Weise wie für das "DAILY PROGRAM", indem man für jeden Wochentag ggf. die Zahl der Eingriffe und deren Zeitpunkt einstellt.
Bei etwaigen Eingabefehlern kann man die Programmierfunktion jederzeit ohne Speichern verlassen, indem man die Taste 0/1 drückt. #Auf dem Display erscheint "Saved".#

Die hier beschriebenen Einstellungen (Regulierung von Leistungsstufe, Temperatur und Gebläseleistung, Stellen der Uhr, Ein-stellen des Wochentimers mit Ein- und Abschaltungen, Regulierung der Pellets-Zufuhr, Kaltfunktionstest und Regulierung der Betriebsparameter) können **NUR** MIT DER **FERNBEDIENUNG ausgeführt werden.**

Zur Benutzung der Fernbedienung ist diese in Richtung des Ofens zu halten. Der Empfang eines Befehls wirddurch einen Ton quittiert sowie auch durch die Ausführung des entsprechenden Befehls.
Funktionsstörungen der Fernbedienung sind meistens auf erschöpfte Batterien zurückzuführen: Ersetzen Sie dieseund entsorgen Sie die alten sachgerecht.

Regulierung der Pellet-Zufuhr

Zwei Sekunden lang die **Menü**-Taste der Fernbedienung gedrückt halten, dann das Menü mit den Tasten + / – durchblät-tern, bis im Display die Angabe "ADJ-PELLET" erscheint. Nach Bestätigung dieser Funktion mit der Menü-Taste kann man den Wert der Pellets-Zufuhrmenge mit Hilfe des entspre-chenden Menüs verstellen. Diese Funktion ist nützlich für den Fall, dass man einen anderen Pellet-Typ als gemäß Betriebsda-ten-Einstellung vorgesehen verwendet und dementsprechend die Brennstoffzufuhr angepasst werden muss.

Wenn die hierdurch erreichbare Anpassung nicht ausreichen sollte, wenden Sie sich an Ihren HÄNDLER, der dann die entsprechenden Änderungen vornehmen kann.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 78

Anmerkung zu Flammenschwankungen
Etwaige Schwankungen der Flammengröße hängen von der Art der verwendeten Pellets ab sowie auch von einer normalen Flammenschwankungsbreite bei Festbrennstoffen und von der regelmäßigen Reinigung des Brennkammereinsatzes, die der Heizofen selbsttätig ausführt (welche in jedem Fall die durch den Anwender notwendige Kaltsäuberung durch Absaugen vor der Zündung NICHT ersetzt).

WARNMELDUNG BRENNSTOFFRESERVE

Der Heizofeneinsatz PELLBOX SCF verfügt über eine elektronische Funktion zur Erkennung der im Brennstoffbehälter verbleibenden Pellet-Menge.
Diese Sensorfunktion, die in die Steuerplatine integriert ist, ermöglicht es jederzeit zu überwachen, wie viel Zeit und wie viele kg Ladung bis zur Entleerung des Pellet-Behälters verbleiben.
Zur sachgerechten Funktion dieses Sensorsystems muss bei der Erstinbetriebnahme (durch den HÄNDLER) der folgende Vorgang durchgeführt werden.

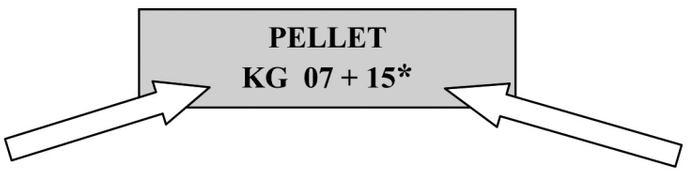
Erstinbetriebnahme/Funktionstest (vorzunehmen durch den HÄNDLER)

Die Inbetriebnahme muss im Einklang mit der UNI-Norm 10683, Punkt 3.21 ausgeführt werden.
Die besagte Norm bezeichnet die am Aufstellungsort durchzuführenden Arbeiten zur Kontrolle der sachgerechten Funktion des Systems.

Überwachungssystem der Pellet-Reserve

Vor der Aktivierung des Systems muss der Brennstoffbehälter mit einem einzigen Sack Pellets gefüllt werden; dann PELL-BOX betreiben, bis dieser Vorrat aufgebraucht ist.
Auf diese Weise wird das System kurz eingefahren.
Anschließend kann der Brennstoffbehälter komplett gefüllt und der PELLBOX in Betrieb gesetzt werden.
Sobald beim Betrieb wieder ein ganzer 15-kg-Sack Pellets geladen werden kann, erscheint auf dem Display die blinkende Meldung "**Reserve**".
Wenn man den Sack Pellets eingefüllt hat, muss man die Neuladung von 15 kg in den Systemspeicher eingeben. Hierfür geht man vor wie folgt:

1. Die Taste Menü ca. 3-4 Sekunden lang gedrückt halten, bis die Meldung "Clock" erscheint.
2. Die Taste + gedrückt halten, bis die Meldung "Pellet-Reserve" erscheint.
3. Nach Betätigung der Taste "Menü" erscheint die folgende Bildschirmseite, wo man mit der Taste "+" beim Wert (*) die Zahl der eingefüllten kg Pellets eingibt (15 kg im vorliegenden Beispiel).



Restvorrat im Brenn-stoffbehter in kg

Zu ladende kg

4. Zum Bestätigen die Taste "Menü" drücken.
5. Zum Verlassen des Menüs die Taste "0/1" drücken..

Nach dem oben beschriebenen Vorgang erscheint nach dem Verbrauch weiterer 15 kg erneut die blinkende Meldung "Reserve".
Daraufhin ist der obige Vorgang von Punkt 1 bis 5 zu wiederholen.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 79

HINWEISE ZUR FEHLERSUCHE

PROBLEM	URSACHE	ABHILFEMASSNAHMEN
Bedienfeld ist aus	Kein Netzstrom	Kontrollieren, dass der Netzstecker angeschlossen ist Schutzsicherung kontrollieren (bei der Netzsteckdose)
Fernbedienung funktioniert nicht korrekt	Zu weit vom Heizofeneinsatz entfernt	Sich dem Heizofeneinsatz annähern
	Batterie der Fernbedienung erschöpft	Batterie kontrollieren und ggf. ersetzen
Gebläseluft nicht warm	Zu viel Ruß im Wärmetauscher	Wärmetauscher vom Feuerraum aus reini-gen
Keine Flamme (Achtung: sie er-scheint erst 5 Minuten nach Betäti-gung der ON/OFF-Taste)	Pellet-Förderschnecke nicht befüllt	Förderschnecke befüllen (siehe Abschnitt über die Zündung)
keine Zündung	Verbrennungsrückstände im Brenn-kammereinsatz	Brennkammereinsatz reinigen
Die Ein- bzw. Abschaltungsphase erfolgt nicht zur gewünschten Zeit	Eingabefehler: gegenwärtige Uhrzeit aktive Programme aktive Programme am entsprechenden Tag	Gemäß den Hinweisen überprüfen

Die Schornsteinaufsätze und Schornsteinrohre, die mit Festbrennstoff-Verbrauchern verbunden sind, müssen mindestens ein-mal im Jahr gesäubert werden (außerdem überprüfen, ob vor Ort hierzu weitere gesetzliche Vorschriften bestehen). Sollten eine Kontrolle und eine regelmäßige Reinigung unterlassen werden, erhöht sich die Gefahr eines Schornsteinbrands. In einem solchen Fall geht man vor wie folgt:
solchen Fall geht man vor wie folgt: Nicht mit Wasser löschen;
Pellet-Behälter entleeren;
vor der Wiederinbetriebnahme des Ofens eine Kontrolle durch einen qualifizierten Fachmann durchführen lassen.

STÖRUNGSANZEIGE

Mögliche Display-Meldungen bei Abschaltung:

1) **No depression**: Abschaltung wegen mangelndem Unterdruck (Zug)
2) **No expulsion**: Abschaltung auf Grund einer Störung beim Umdrehungs-Messfühler des Rauchausstoßgebläse-Motors
3) **No fire**: Abschaltung wegen zu niedriger Rauchtemperatur
4) **No start**: Abschaltung wegen unkorrekter Rauchtemperatur in der Zündphase
5) **Black-out block:** Abschaltung wegen mangelnder Stromzufuhr
6) **Termoc broken**: Abschaltung wegen gestörtem oder nicht angeschlossenem Thermoelement
7) **Over temp**: Abschaltung wegen Überschreitung der Abgas-Höchsttemperatur.

Die Meldung bleibt angezeigt, bis man auf dem Bedienfeld die 0/1-Taste drückt.
Es wird empfohlen, den Heizofen nicht in Gang zu setzen, bevor das Problem behoben ist.
Um nach einer Blockierung den Heizofen wieder in Gang zu setzen, muss man erst den Abschaltvorgang ablaufen lassen (600 Sekunden mit Signalton) und anschließend die 0/1-Taste betätigen.
Während des Blockierungs-Abschaltvorgangs niemals den Netzstecker ziehen.
Teilen Sie dem HÄNDLER unbedingt mit, welche Meldung das Display anzeigt.

HINWEIS
Nach dem Verbrauch von 2500 kg Pellets erscheint auf dem Display die Meldung "Service".
Der Heizofeneinsatz funktioniert, aber es muss eine planmäßige Wartung durch den HÄNDLER ausgeführt werden.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 80

HINWEISE ZUR FEHLERSUCHE

1) No Depression (tritt ein, wenn der Luftstromsensor eine unzureichende Verbrennungsluftzufuhr feststellt).
Die Verbrennungsluftzufuhr kann unzureichend sein, wenn die Ofentür geöffnet ist oder nicht gut schließt (z. B. Dichtung de-fekt), wenn es Probleme mit dem Lufteinlass oder dem Rauchausstoß gibt, wenn der Brennkammereinsatz verstopft oder wenn der Luftstromsensor verschmutzt ist (mit entfeuchteter Luft reinigen).
Die Ansprechschwelle des Luftstromsensors überprüfen (unter den Betriebsparametern).
Der Unterdruck-Alarm kann auch in der Zündphase auftreten.

2) No Expulsion (tritt ein, wenn der Umdrehungsmessfühler des Ausstoßgebläses eine Störung feststellt)
- Funktionstüchtigkeit des Rauchausstoßgebläses kontrollieren (Anschluss des Umdrehungsmessfühlers)
- Sauberkeit des Rauchkanals kontrollieren

3) No fire (tritt ein, wenn das Thermoelement eine Rauchtemperatur feststellt, die unter dem eingegebenen Mindestwert liegt, was als mangelnde Flamme im Ofen ausgelegt wird)
Die Flamme kann aus folgenden Gründen erloschen sein:
- keine Pellet-Zufuhr - zu viele Pellets in der Brennkammer (Feuer erstickt)
- Höchsttemperatur-Thermostat hat angesprochen (sehr selten, nur möglich bei Rauchübertemperatur-Alarm)

4) No start (tritt ein, wenn in maximal 15 Minuten keine Flamme erscheint oder die Starttemperatur nicht erreicht wird). Die beiden folgenden Fälle sind zu unterscheiden:

KEINE Flamme erschienen	**Flamme erschienen, aber nach der Meldung "Start" erscheint die Meldung "Start Failed"**
Überprüfen: - Position und Verschmutzungsgrad des Brennkammer einsatzes - Funktionstüchtigkeit des Heizwiderstands - Raumtemperatur (sofern unter 3° C) und Luftfeuchte. Feuer versuchsweise mit Esbitwürfel entzünden.	Überprüfen: - Funktionstüchtigkeit des Thermoelements - unter den Betriebsparametern eingegebene Starttemperatur

5) Betriebsblockierung durch Stromausfall (Black-out block)
Netzstromzufuhr und etwaige Spannungsabfälle überprüfen.

6) Termoc broken (tritt ein bei defektem oder nicht angeschlossenen Thermoelement)
Verbindung des Thermoelements mit der Steuerplatine überprüfen: Funktionstüchtigkeit durch Kaltfunktions-Test überprüfen.

7) Over temp (Abschaltung wegen zu hoher Rauchtemperatur)
Eine übermäßige Rauchtemperatur kann verursacht werden etwa durch: Pellet-Typ, Rauchausstoßsystem gestört, Rauchkanal verstopft, sachwidrige Installation, "Drift" des Getriebemotors.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 81

WARTUNG

Eine planmäßige und sachgerechte Wartung ist eine Voraussetzung für den korrekten Betrieb des Heizofenseinsatzes.

Vor der Aufnahme jeglicher Wartungsarbeiten erst die Stromversorgung des Gerätes unterbrechen.

TÄGLICHE REINIGUNG

Für die Ofenreinigung ist ein Staubsauger zu verwenden. Dieser Vorgang erfordert täglich nur wenige Minuten.
UNTER VERWENDUNG EINES STAUBSAUGERS am erkalteten Heizofeneinsatz wie folgt verfahren
- Ofentür und Feuerungsfläche absaugen sowie auch den Raum um den Brennkammereinsatz, wo die Asche herabfällt.
- Brennkammereinsatz herausnehmen und mit dem Spachtel sauber kratzen; die Löcher an allen Seiten von Schmutz befreien.
- Den Brennkammereinsatz-Raum absaugen, die Berührungsränder zu seiner Auflage säubern und den Brennkammereinsatz wieder einsetzen.
- Bei Bedarf auch die Glasscheibe säubern (nach Erkaltung).

NIEMALS HEISSE ASCHE ABSAUGEN, da sonst der verwendete Staubsauger Schaden nimmt.

WÖCHENTLICHE SÄUBERUNG

Der PELLBOX SCF verfügt über zwei Inspektionsöffnungen bei der Feuerungsfläche "A" und zwei bei der Abdeckung des Feuerraums "B", über die man leicht und schnell den Rauchkanal säubern kann.

- gründliche Säuberung des Rauchkanals

“A”

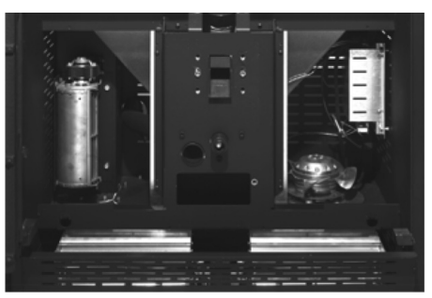
“B”

- Den Behälter leeren und seinen Boden absaugen, wenn der Heizofens nicht benutzt wurde, sowie in jedem Fall alle zwei Wo-chen

EINMAL PRO HEIZSAISON **(vorzunehmen durch den HÄNDLER)**

- Nach dem Verbrauch von 2500 kg Pellets bezeichnet die Meldung "Service", dass eine Wartung erforderlich ist.
- Allgemeine Innen- und Außenreinigung
- Gründliche Reinigung der Wärmetauscherrohre
- Gründliche Reinigung des Brennkammereinsatzes und des entsprechenden Faches mit Entfernung aller Festrückstände
- Reinigung der Gebläse, ihr Spiel und ihre Befestigung mechanisch überprüfen
- Reinigung des Rauchkanals (Dichtung des Rauchabzugrohrs ersetzen)
- Reinigung des Rauchabsauggebläse-Raums, Reinigung des Luftstromsensors, Kontrolle des Thermoelements
- Reinigung des Raums des Zündungs-Heizwiderstands sowie Inspektion und Befreiung von Festrückständen, ggf. auch Ersetzung des Heizwiderstands
- Säuberung und Kontrolle des Bedienfelds
- Sichtprüfung der Stromkabel, der Anschlüsse und des Netzkabels
- Reinigung des Pellet-Behälters und Überprüfung der Spiele bei der Baugruppe Förderschnecke/Getriebemotor
- Ersetzung der Ofentürdichtung
- Funktionsprüfung, Füllung der Förderschnecke, Zündung, Betrieb für 10 Minuten und Abschaltung

Bei sehr intensivem Ofengebrauch empfehlen wir die Reinigung des Rauchkanals alle 3 Monate.



BEI AUSLASSUNG DER JÄHRLICHEN WARTUNG ERLISCHT DER GARANTIEANSPRUCH.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 82

EXTRAZUBEHÖR:

FERNEINSCHALTUNG DER HEIZANLAGE PER TELEFON Bestellnr. 281900
Es ist eine Ferneinschaltung des Heizofens möglich, wenn man von dem HÄNDLER einen Telefon-Steuerschalter bei der Steuerplatine (AUX-Anschluss) installieren lässt.

ZUBEHÖR FÜR EINE OPTIMALE REINIGUNG

GlassKamin

Asche-Staubsauger

CHECKLISTE

Diese Liste ist gemeinsam mit dem Technischen Merkblatt zu konsultieren.

Aufstellung und Installation
- Installation durch einen HÄNDLER ausgeführt, die einen Garantieschein ausgestellt und das Service- und Wartungsheft übergeben hat.
- Sachgerechte Belüftung des Aufstellungsraums.
- In den Rauchabzugskanal bzw. Schornstein wird nur der Rauch des Heizofeneinsatzes geführt.
- Rauchkanal entspricht den folgenden Anforderungen:
- höchstens 2 Krümmungen.
- höchstens 2 Meter lange waagerechte Rohrführung.
- Schornstein außerhalb des Rückströmbereichs.
- Abzugrohrleitungen aus geeignetem Material (möglichst Edelstahl).
- bei eventueller Nähe oder Kontakt zu brennbaren Materialien (z. B. Holz) wurden alle zweckmäßigen Vorsichtsmaßnahmen ergriffen, um eine Brandgefahr zu verhüten.

Mitgelieferte Luftzirkulations-Gitterroste (36 x 9 cm) sind montiert

Gebrauch
- Verwendung hochwertiger, nicht feuchter Holz-Pellets
- Brennkammereinsatz und Aschefach sind schmutzfrei und korrekt eingesetzt
- Säuberung der Glasscheibe erfolgt immer nur nach vollständiger Erkaltung
- Rauchabdichtungselemente des Feuerraums (siehe Nr. 14-15 in Explosionszeichnung) in korrekter Position
- Ofentür ist sachgerecht geschlossen
- Brennkammereinsatz sicher in korrekter Position eingesetzt

NICHT VERGESSEN, DEN BRENNKAMMEREINSATZ VOR JEDER ZÜNDUNG DURCH ABSAUGEN ZU REINIGEN
Im Fall einer misslungenen Zündung MUSS vor dem nächsten Zündversuch erst der Brennkammereinsatz entleert werden.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 83

TECHNISCHE PELLBOX SCF

Geachte gebruiker,
Wij danken u voor uw keuze voor de Pellbox SCF.
Vooraleer de kachel in gebruik te nemen, kunt u best deze technische handleiding aandachtig lezen. Op die manier kunt u in alle veiligheid ten volle van al zijn kenmerken genieten en dat in alle veiligheid.

Neem voor nadere informatie of vragen contact op met de dealer bij u in de buurt, of ga op de internetsite www.edilkamin.com naar de link DEALER. Denk eraan dat de kachel de eerste keer UITSLUITEND mag worden aangestoken door een erkende DEALER , die de installatie nakijkt en het garantiedocument opstelt.
Een niet-correcte installatie, fout uitgevoerd onderhoud of verkeerd gebruik van het product ontheft de fabrikant van elke aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van het gebruik van de kachel.

VEILIGHEIDSINFORMATIE

• De PELLBOX SCF kachel is ontworpen om de ruimte waarin hij is geplaatst te verwarmen door straling en dankzij de beweging van de lucht die uit de roosters aan de voorkant naar buiten stroomt. Daarnaast is het mogelijk de aangrenzende ruimte te verwarmen met de lucht die via de opening aan de rechterzijde naar buiten stroomt, dit alles dankzij de automatische verbranding van pellets in de haard.
• De enige risico's die bij het gebruik van de kachel kunnen ontstaan, zijn het gevolg van een onnauwkeurige installatie of direct contact met de (interne) elektrische delen onder spanning, of contact met het vuur en de hete onderdelen (glas, buizen, afvoer van warme lucht) of bij het verbranden van vreemde stoffen. Gebruik uitsluitend pellets als brandstof.
• Indien er onderdelen defect zijn, schakelt de kachel een veiligheidssysteem in waardoor het vuur gegarandeerd wordt gedoofd. Laat dit gebeuren zonder tussen te komen.
• Om te verzekeren dat de kachel goed functioneert, moet hij conform de instructies op pagina 86 worden geïnstalleerd en mag de deur tijdens de werking nooit worden geopend. De verbranding wordt immers automatisch geregeld en vereist geen enkele tussenkomst.
• Het is absoluut verboden vreemde stoffen in de haard of in het reservoir te plaatsen.
• Gebruik geen brandbare stoffen om de rookkanalen schoon te maken.
• De onderdelen van de haard en van het reservoir mogen enkel met een stofzuiger worden gereinigd.
• Het glas kan worden gereinigd als de kachel is afgekoeld, met een speciaal product (bijv. GlassKamin) en een doek. Reinig hem niet als de kachel heet is.
• Zorg ervoor dat de kachel is geïnstalleerd en aangestoken door de dealer, die de garantie opstelt en de verantwoordelijkheid op zich neemt voor de correctheid van de installatie.
• Tijdens de werking van de kachel worden de afvoerpijpen en de deur erg heet.
• Plaats geen objecten die niet bestand zijn tegen hitte in de buurt van de kachel.
• Gebruik NOOIT vloeibare brandstoffen om de kachel aan te steken of de gloeiende houtskool opnieuw te doen ontbranden.
• Zorg dat de ventilatieopeningen van de installatieruimte en de luchttoevoer van de kachel niet worden bedekt.
• Maak de kachel niet nat en kom niet met natte handen in de buurt van de elektrische onderdelen.
• Breng geen reductiestukken aan op de rookafvoerpijpen.
• De kachel moet worden geïnstalleerd in een brandveilige ruimte waar alle voorzieningen (elektrische voeding en afvoerpijpen) aanwezig zijn, die nodig zijn opdat het apparaat correct en veilig kan functioneren.

CONFORMITEITSVERKLARING
EDILKAMIN S.p.A. Met legaal kantoor te C.so di Porta Romana 116/a – 20122 Milaan – SOFI- Nummer BTW-nummer 00192220192

Verklaart voor eigen verantwoordelijk verantwoordeljkheid:
Dat de kachel op houten pellet die hieronder beschreven staat conform de Richtlijn 89/106/EEG (Bouwproducten) is KACHEL MET PELLET met het commerciële merkEDILKAMIN, genaamd PELLBOX
MODEL: PELLBOX ***SERIE nummer Ref. Gegevensplaatje***
BOUWJAAR: Ref. Gegevensplaatje

De conformiteit met de vereisten van de Richtlijn 89/106/EEG wordt tevens bepaald door de conformiteit met de Europese norm:
EN 14785:2006 zoals uit het testrapport 30-7201 blijkt dat uitgegeven is door:
STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV, s.p., BRNO, Ceska republika, Genotificeerd organisme 1015

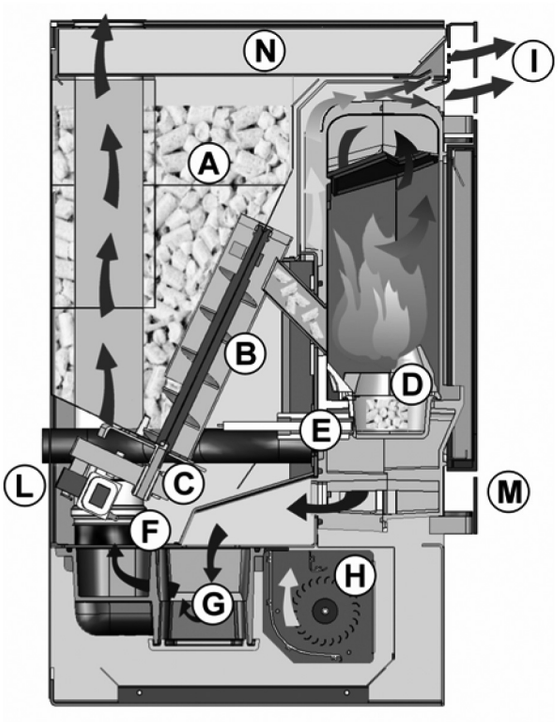
Verklaart tevens dat:
De kachel met houten pellets PELLBOX de vereisten van de Europese richtlijnen respecteert. 2006/95/EEG - Laagspanningsrichtlijn
89/336/EEG – Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit

EDILKAMIN S.p.a. wijst elke verantwoordelijkheid voor de slechte functionering van het apparaat als gevolg van de vervanging, montage en/of wijzigingen die niet door EDILKAMIN personeel zonder de toestemming hiervan uitgevoerd zijn.

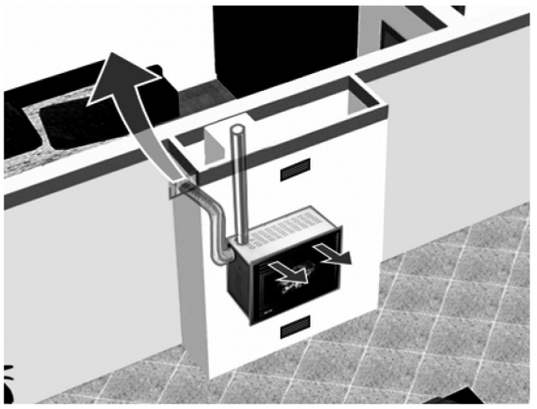
sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 84

WERKINGSPRINCIPE

De PELLBOX SCF kachel gebruikt pellets als brandstof, waarvan de verbranding automatisch wordt geregeld.
De brandstof (pellet) wordt uit het opslagreservoir (A) genomen en middels wormschroef (B), die door een reductiemotor wordt aangedreven (C), naar de verbrandingshaard vervoerd (D).
Het aansteken van de pellets gebeurt middels de hete lucht geproduceerd door een elektrische weerstand (E); die hete lucht wordt in de verbrandingshaard gezogen via een centrifugaalventilator (F).
De rook als gevolg van de verbranding wordt uit de haard afgevoerd door diezelfde centrifugaalventilator (F), en wordt door de opening (G) onderaan aan de achterkant van de kachel uitgestoten.
Door de ventilator (H) wordt de omgevingslucht door een spleet aan de achterkant van de kachel gevoerd, waar ze wordt opgewarmd en vervolgens naar buiten gevoerd via het rooster aan de voorkant (I) en ook naar een aangrenzende ruimte door de warme lucht via de daartoe voorziene pijp te voeren (figuur hiernaast).
De hoeveelheid brandstof en de afvoer van rook/aanvoer van zuurstof wordt geregeld door een elektronische kaart (L) om een verbranding met hoog rendement te verzekeren.
Op de voorkant, onder de deur, bevindt zich het bedieningspaneel (M) zodat u alle werkingsfases kunt regelen en kunt volgen.
Dezelfde werkingsfases kunnen ook worden geregeld met een afstandsbediening.
Het brandstofreservoir bevindt zich bovenin de kachel.
Het reservoir wordt gevuld via een schuiflade (N) aan de voorkant bovenop het reservoir.
De kachel bestaat vanbinnen volledig uit gietijzer.
Gebruik om de deur van de kachel te openen de speciale handschoen, zie artikel 44 van de opengewerkte tekening.



<u>Plaats de twee meegeleverde luchthercirculatieroosters (36 x 9 cm) aan de voorkant en/of op de rechterkant van de schoorsteen (terwijl u er van voren naar kijkt).</u>



Voorbeeld

NEDERLANDS

OPMERKING over de brandstof.

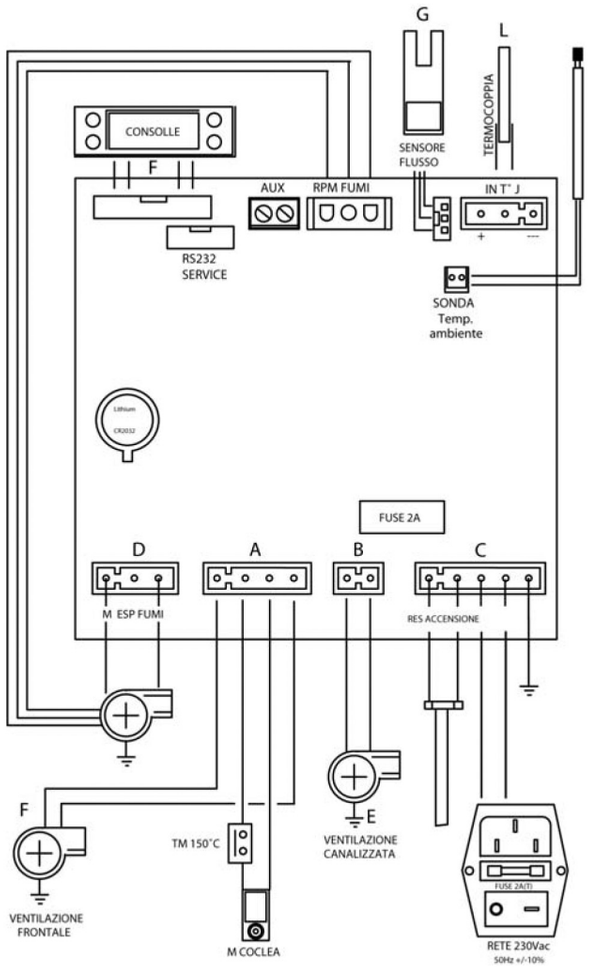
De Pellbox SCF kachel is ontworpen en ingesteld voor de verbranding van pellets.
De pellet is een brandstof in de vorm van kleine staafjes met een diameter van ongeveer 6 mm, verkregen door zaagsel van hoge kwaliteit samen te persen, zonder gebruik van lijm of andere kleefmiddelen.
Pellets worden verkocht in zakken van 15 kg.
Om de goede werking van de kachel NIET in het gedrang te brengen, mag NOOIT iets anders worden verbrand. Het gebruik van ander materiaal (samengeperst hout) is opspoorbaar door laboratoriumanalyses en heeft als gevolg dat de garantie vervalt.
EdilKamin heeft haar kachels zodanig ontworpen, getest en ingesteld dat zij de beste prestaties leveren met pellets met de volgende kenmerken:
• diameter: 6 millimeter
• maximale lengte: 40 mm
• maximale vochtigheid: 8 %
• warmteopbrengst: ten minste 4.300 kcal/kg.
Bij gebruik van pellets met andere kenmerken moet de kachel opnieuw worden gekalibreerd, zoals wanneer de kachel voor het eerst wordt aangestoken door de dealer.
Het gebruik van ongeschikte pellets kan het rendement doen dalen, nadelige effecten hebben op de goede werking, blokkeringen veroorzaken door verstopping, het glas vuil maken, er kunnen onverbrande resten overblijven, …
Men kan eenvoudig zien of pellets al dan niet van goede kwaliteit zijn.
Goede kwaliteit: vlak, regelmatige lengte, niet te poederig. Slechte kwaliteit: met horizontale en verticale groeven, erg poederig, erg variërende lengte met aanwezigheid van vreemde voorwerpen.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 85

THERMOTECHNISCHE KENMERKEN		
Capaciteit reservoir	25	kg
Rendement	>90	%
Nuttig vermogen min/max	3/10	kW
Autonomie min/max	11 /23	uur
Verbruik brandstof (min/max)	1,1 / 2,2	kg/u
Voor ruimten van/tot	80 / 280	m3
Gewicht met verpakking	203	kg
Diameter afvoerpijp rook (vrouwelijk)	80	mm
Diameter luchtinlaatpijp (mannelijk)	40	mm

ELEKTRISCHE KENMERKEN		
Voeding	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Gemiddeld opgenomen vermogen	150	W
Vermogen tijdens aansteekfase	400	W
Frequentie afstandsbediening (standaard)	infrarood	
Beveiliging op algemene voeding	Zekering 2A, 250 Vac	5x20
Beveiliging op elektronische kaart	Zekering 2A, 250 Vac	5x20

ELEKTRISCH SCHEMA



VEILIGHEIDSSYSTEEM

THERMOKOPPEL: geplaatst op de rookafvoerpijp, deze neemt de temperatuur van de pijp op. Afhankelijk van de ingestelde parameters stuurt deze de ontstekings-, bedrijfs- en uitdooffases.

LUCHTSTROOMSENSOR: geplaatst in het afzuigkanaal, deze treedt in werking wanneer de stroom verbrandingslucht niet correct is, waardoor er problemen met onderdruk in het rooksysteem ontstaan.

VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT: deze treedt in werking wanneer de temperatuur in de kachel te hoog is. Hij blokkeert het laden van de pellets door de kachel uit te doven.

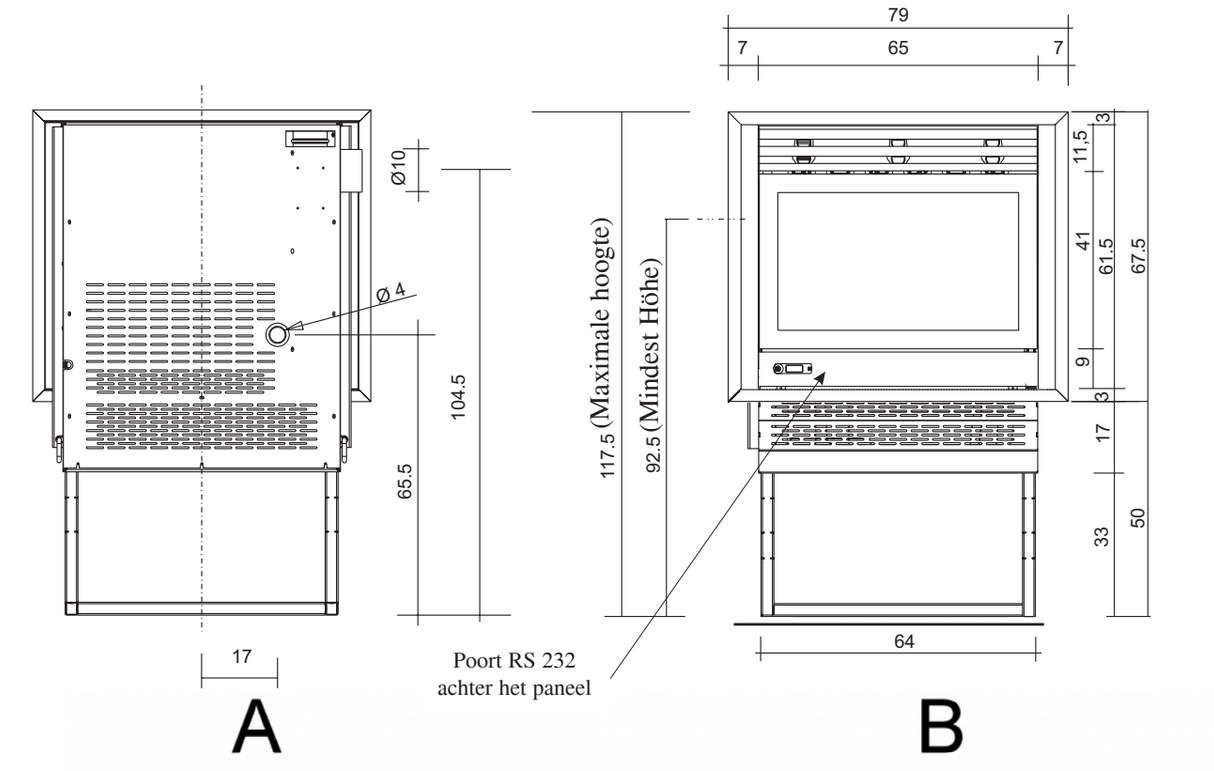
LEGENDE:
CONSOLLE: BEDIENNGSPANEEL
RS232 SERVICE: RS232 SERVICE
RPM FUMI: RMP ROOKAFVOERMOTOR
SENSORE FLUSSO: LUCHTSTROOMSENSOR
TERMOCOPPIA: THERMOKOPPEL
SONDA TEMP. AMBIENTE: BESTURING
M. ESP. FUMI: ROOKAFVOERMOTOR
FUSE 2A: ZEKERING 2A
RES ACCENSIONE: ONTSTEKINGSWEERSTAND
VENTILAZIONE FRONTALE: VENTILATIE VOORKANT
MOTORE COCLEA: MOTOR WORMSCROEF
VENTIL. CANALIZZATA: KANALISEER VENTILATIE
RETE 230Vac: NET 230 Vac

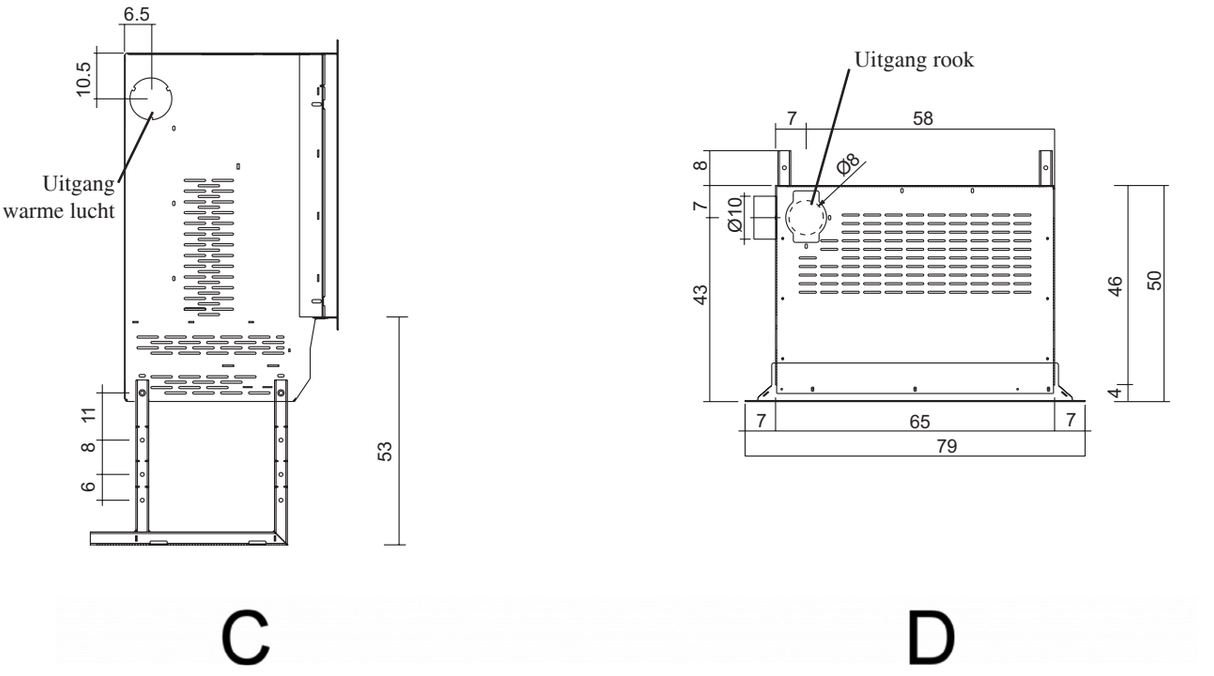
VULLEN MET PELLETS

Dankzij een praktische lade aan de voorkant kunt u gemakkelijk pellets bijvullen zonder de haard uit de zitting te hoeven nemen, en dus op een absoluut veilige manier, conform de norm EN 14785.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 86

AFMETINGEN (fig. 1)





A: aanzicht achterkant
B: aanzicht voorkant
C: aanzicht zijkant
D: bovenaanzicht

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 87

MONTAGE EN INSTALLATIE (Dealer)

Raadpleeg altijd de plaatselijke en nationale normen voor alles wat niet expliciet in deze handleiding is aangegeven. Raadpleeg in Italië de norm UNI 10683/2005 raadplegen alsook eventuele lokaal geldende voorschriften. Vraag bij installatie in appartementsgebouwen vooraf de toestemming vragen aan de beheerder.

CONTROLE VAN DE COMPATIBILITEIT MET ANDERE SYSTEMEN

De kachel mag NIET worden geïnstalleerd in dezelfde ruimte waar zich ook afzuiginstallaties en gastoestellen van het type B bevinden.

CONTROLE VAN ELEKTRISCHE AANSLUITING (PLAATS DE STEKKER OP EEN BEREIKBARE PLAATS)

De kachel is voorzien van een elektrisch snoer dat moet worden aangesloten op een stopcontact van 230V 50 Hz, bij voorkeur met een thermische stroomonderbreker. Spanningsvariaties van meer dan 10% kunnen de goede werking van de kachel in het gedrang brengen (monteer een aangepaste differentieelschakelaar indien deze niet reeds aanwezig is). De elektrische installatie moet conform de normen zijn; met name de goede staat van de aarding moet zijn verzekerd. De diameter van het elektrisch snoer moet aangepast zijn aan het vermogen van de kachel.

PLAATSING EN VEILIGHEIDSAFSTANDEN VOOR BRANDBESTRIJDING

Voor een goede werking van de kachel moet deze waterpas op de vloer worden geplaatst.
Controleer de draagkracht van de vloer.
De kachel moet worden geïnstalleerd met inachtneming van de volgende veiligheidsvoorwaarden:
- houd aan de zijkanten en aan de achterkant een minimale afstand van 40 cm t.o.v. ontvlambaar materiaal.
- plaats geen licht ontvlambaar materiaal voor de kachel binnen een afstand van 80 cm.

Indien de hierboven vermelde afstanden niet kunnen worden gerespecteerd, moeten absoluut technische n bouwkundige maatregelen worden genomen om brandgevaar te voorkomen.
Als de rookafvoerpijp in contact komt met een houten muur of ander ontvlambaar materiaal, moet hij worden geïsoleerd met keramische vezels of ander equivalent materiaal.

LUCHTINLAAT

Achter de kachel moet absoluut een luchtinlaat naar buiten toe worden voorzien met een opening van minsten 80 cm², om een afdoende luchttoevoer voor de verbranding te garanderen.
Er kan ook een opening worden voorzien in de ruimte waar de kachel is geplaatst, en zet in de eventuele bekleding ventilatieroosters van de juiste afmetingen.
Het wordt aangeraden de binnenkant van de achterwand van de eventuele bekleding te ventileren door lucht langs de onderkant naar binnen te laten stromen. Door convectiebeweging stroomt die lucht langs de roosters, die bovenaan moeten worden geplaatst, weer naar buiten, waardoor de warmte kan worden teruggewonnen en oververhitting wordt vermeden.

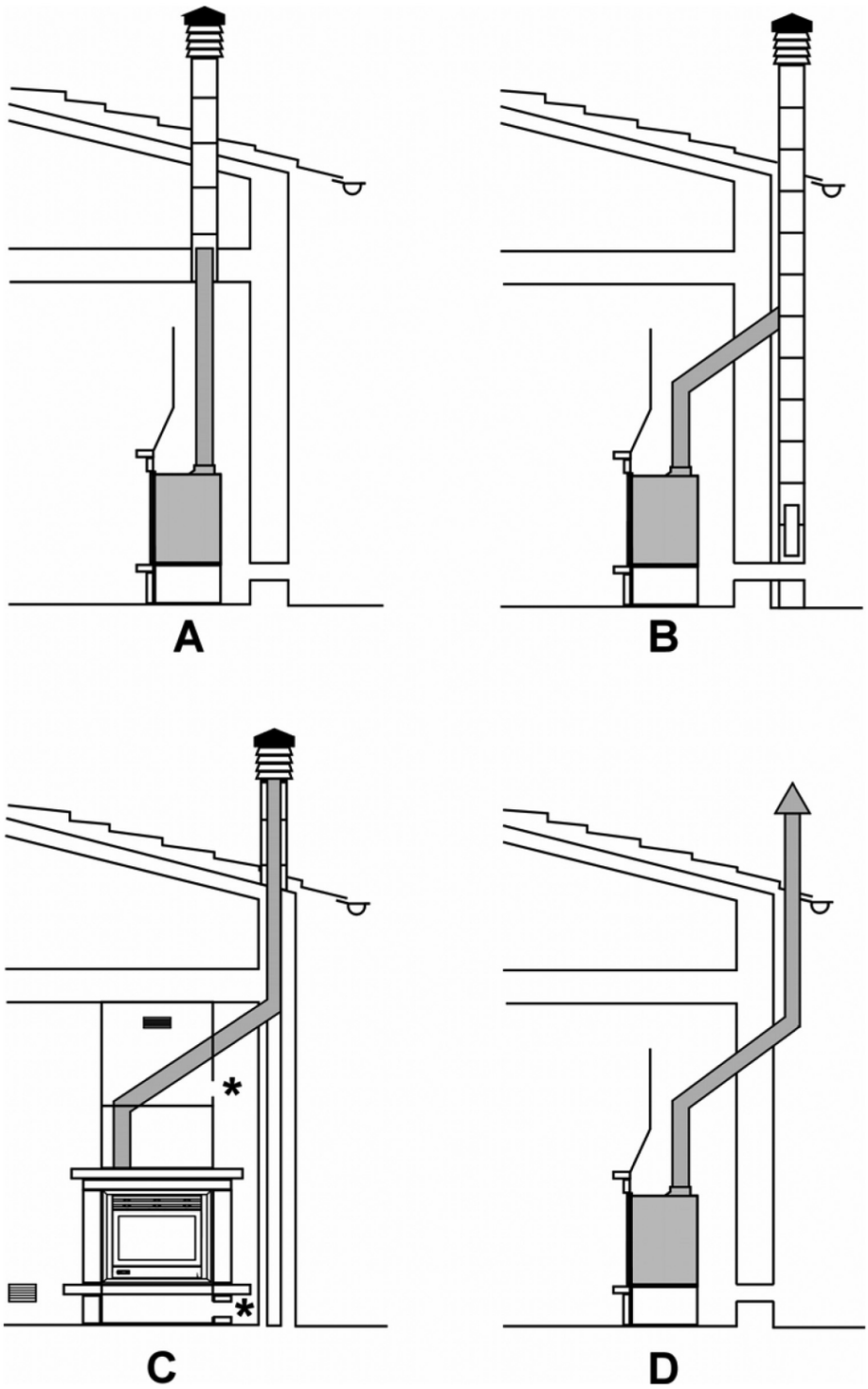
AFVOER VAN DE ROOK

Het afvoersysteem moet specifiek zijn voor de kachel (het is verboden de rook af te voeren langs een schoorsteen die ook door andere toestellen wordt gebruikt).
De rook wordt afgevoerd via de pijp van 8 cm diameter op het deksel.
De rook uit de kachel moet naar buiten worden afgevoerd via geschikte, verstoppingsvrije stalen pijpen.
De pijp moet hermetisch afgedicht zijn. Voor het dichten en eventueel isoleren van de pijpen moeten materialen worden gebruikt die bestand zijn tegen ten minste 300°C (silicone of kit voor hoge temperaturen).
De horizontale segmenten mogen tot 2 m lang zijn en maximaal twee bochten van 90° hebben.
Indien de afvoer niet naar een schoorsteen wordt geleid, moeten een verticaal segment en een uiteinde met windbescherming worden geïnstalleerd (referentie UNI 10683/2005). De verticale pijp kan intern of extern zijn. Indien het rookkanaal* zich buiten bevindt, moet het worden geïsoleerd.
Indien het rookkanaal* uitkomt in een schoorsteen, moet deze gekeurd zijn voor vaste brandstoffen en, indien de diameter ervan groter is dan 150 mm, moet hij worden verstevigd door er een buis in te plaatsen en de afvoer luchtdicht te maken ten opzichte van het metselwerk.
Alle onderdelen van het rookkanaal* moeten kunnen worden geïnspecteerd. Indien de pijp vast gemonteerd is, moet deze voorzien zijn van inspectieopeningen voor de reiniging.

De mogelijke installaties zijn die weergegeven in figuur 2 (A-B-C-D), pagina 85.

*deel van de rookpijp dat de kachel met de schoorsteenkanaal verbindt of, bij afwezigheid daarvan, met de schoorsteen.

MOGELIJKE INSTALLATIES (fig. 2)

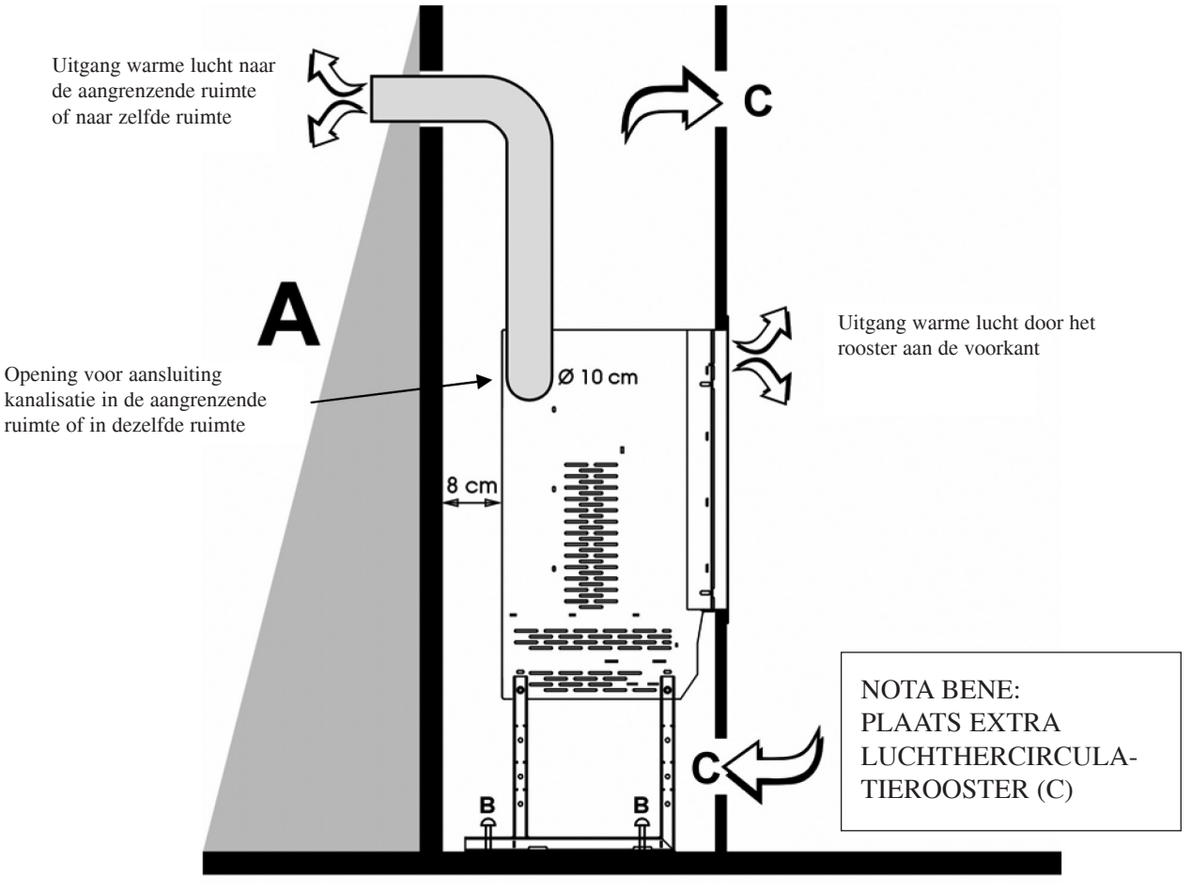


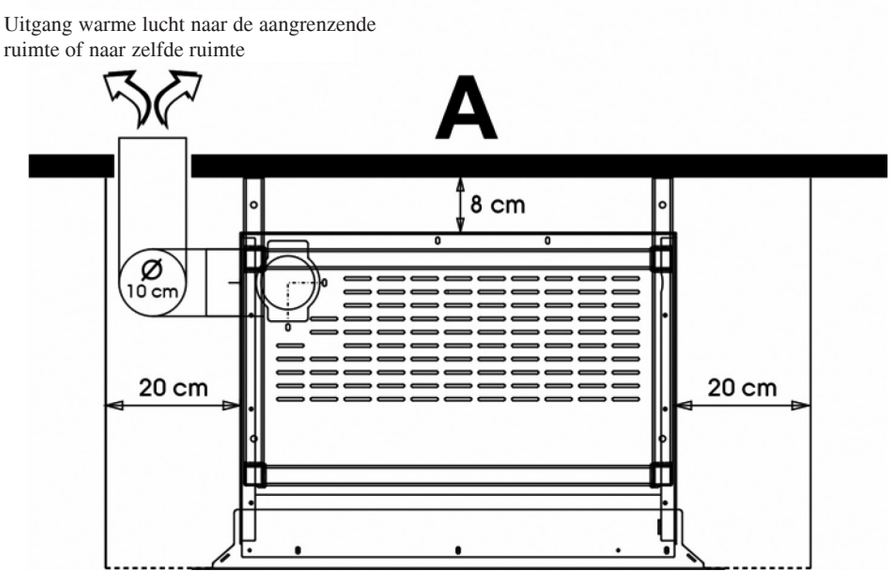
A: intern schoorsteenkanaal tot op het dak
B: extern schoorsteenkanaal in metselwerk
C: intern schoorsteenkanaal in metselwerk
D: extern schoorsteenkanaal in staal met dubbele wand (voor de volgende installatie moet het schoorsteenkanaal volledig bestaan uit een goed geïsoleerde dubbele wand).

*** aanwezigheid van bijgeleverde luchthercirculatieroosters (36 x 9 cm) aan de voorkant en/of op de rechterkant van de schoorsteen (terwijl u er van voren naar kijkt).**

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 89

PLAATSING EN KANALISATIE VAN DE LUCHT (fig. 3)

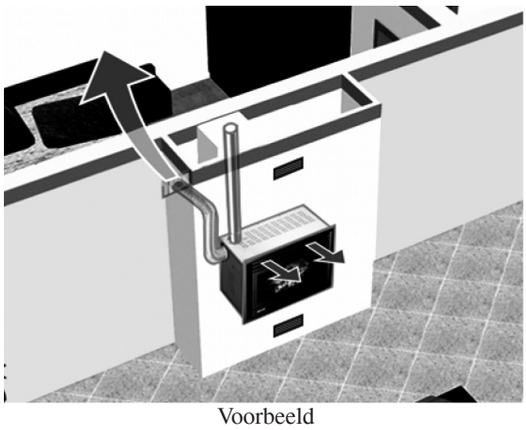

Uitgang warme lucht naar de aangrenzende ruimte of naar zelfde ruimte
C
A
Uitgang warme lucht door het rooster aan de voorkant
Opening voor aansluiting kanalisatie in de aangrenzende ruimte of in dezelfde ruimte
Ø 10 cm
8 cm
NOTA BENE:
PLAATS EXTRA LUCHTHERCIRCULA-TIEROOSTER (C)
C
B
B



A: aangrenzende ruimte
B: ankerpennen voor de ondersteuning van de kachel (verplicht te bevestigen)
C: luchthercirculatieroosters

NOTA BENE:
PLAATS EEN BIJKOMEND LUCHTHERCIRCULATIEROOSTER (C) AAN DE VOORKANT EN/OF OP DE RECHTERKANT VAN DE BEKLEDING

KANALISATIE


Voorbeeld

De kachel is voorzien van een opening aan de linkerkant (zie positie op pagina 85 AFMETINGEN) voor het vervoer van de lucht naar de aangrenzende ruimte of in dezelfde ruimte als de schoorsteen via Kit 7 Optional (code 290420) bestaande uit:
• buisklemband
• flexibele buis Ø 10, 3m lang
• opening
Denk eraan dat het belangrijk is de buis waardoor lucht stroomt goed te isoleren,om warmtedispersie te voorkomen, waardoor de lucht afkoelt.
Bochten in de buis moeten zo veel mogelijk worden vermeden.
Zorg dat de kanalisatie niet wordt dichtgemaakt om oververhitting te vermijden, de lucht moet de ruimte waar de kachel is geïnstalleerd of een aangrenzende ruimte in stromen.

OPMERKINGEN OVER DE MONTAGE VAN DE BEKLEDING

Kachel

Om de precieze plaats van de Pellbox te bepalen is het belangrijk na te gaan welke bekleding deze zal krijgen.
Afhankelijk van het gekozen model wordt de kachel op een verschillende plek neergezet (zie montage-instructies meegeleverd met de bekleding).
Controleer tijdens de installatie steeds of de kachel waterpas en loodrecht staat.
Bevestig het standaard steunkader op de vloer met behulp van pluggen om te vermijden dat de kachel gaat kantelen (zie fig. 3 pagina 88), wat zou kunnen gebeuren bij het openen van de deur van de haard voor onderhoudswerk.

Bekleding, achter afzuigkap en verluchting

Controleer alvorens de bekleding aan te brengen of de aansluitingen, de bedieningselementen en alle bewegende onderdelen goed werken.

De controle moet worden uitgevoerd als de kachel reeds enkele uren brandt, vooraleer het geheel te bekleden om eventueel te kunnen ingrijpen.
Bijgevolg moet de afwerking, zoals bijvoorbeeld de constructie van een achterafzuigkap, de montage van de bekleding, de uitvoering van de lisenen, het lakken enz … worden uitgevoerd na de test, indien het resultaat positief was.
Edilkamin staat derhalve niet in voor de kosten als gevolg van ontmanteling of reconstructie van de kachel, zelfs indien deze te wijten zijn aan vervangingswerken van eventuele defecte onderdelen van de kachel.

De houten onderdelen moeten met brandwerende panelen worden beschermd, mogen geen enkel contactpunt hebben met de kachel, en moeten ten minste 1 cm van de kachel zijn verwijderd om een luchtstroom toe te laten die oververhitting tegengaat.

De achterafzuigkap kan worden gemaakt brandwerende panelen in gipskartonplaat of met gipsplaten. Bij het bouwen moeten luchtcirculatieroosters worden geplaatst zoals voordien reeds aangegeven.

HET IS VAN ESSENTIEEL BELANG DE AANVOER VAN LUCHT TE GARANDEREN DOOR MIDDEL VAN DE TWEE BIJGELEVERDE ROOSTERS van 36 x 9 cm AAN DE VOORKANT EN/OF AAN DE RECHTERKANT
(wanneer u recht voor de schoorsteen staat)

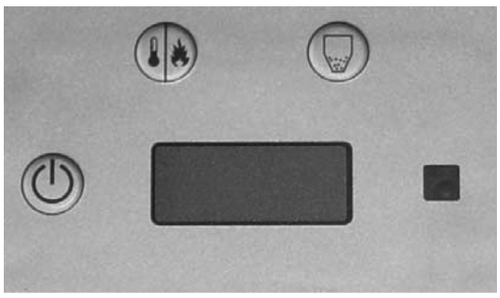
Naast wat reeds werd aangehaald, dienen de aanwijzingen volgens de norm UNI 10683/2005 in paragrafen 4.4 en 4.7 "warmte-isolatie, afwerking, bekleding en veiligheidsaanbevelingen" te worden opgevolgd.

OPMERKING

Indien men de warme lucht NIET naar de aangrenzende ruimte wenst te vervoeren, moet in elk geval de warme lucht in de ruimte waar de kachel is geïnstalleerd worden gekanaliseerd.

Voer de warme lucht NIET af in de achterafzuigkap of in de bekleding vanwege risico van oververhitting.

DE INTERFACE:
BEDIENINGSPANEEL



0/1 : Wanneer u gedurende 2 s op de knop drukt, steekt u de kachel aan en dooft u deze uit. Wanneer u kort op de knop drukt, verandert u het vermogen (power 1-power 2–power 3) of de temperatuur.

Door eenmaal in te drukken wordt de automatische functionering geactiveerd, door nogmaals in te drukken wordt de handmatige functionering geactiveerd

Reservesysteem pellets met ladingen van 15 kg

AFSTANDSBEDIENING (standaard)

0/1 : om aan te steken en uit te doven
Menu : om het menu te openen
+/- : om de verschillende instellingen te verhogen / te verlagen

WERKING
Vóór het aansteken.

1e keer aansteken: neem contact op met uw dealer (voor alle inlichtingen, raadpleeg de website www.edilkamin.com of bel naar ons gratis nummer, die uw kachel zal kalibreren overeenkomstig het soort pellets dat u gebruikt en overeenkomstig de gebruiksvoorwaarden.
De eerste keren dat u de kachel aansteekt, kan een lichte verfgeur ontstaan die zeer snel zal verdwijnen.
Vooraleer de kachel aan te steken, dient u te controleren:
• of de kachel correct is geïnstalleerd (zie pagina's 86-87)
• of de kachel op het elektriciteitsnet is aangesloten
• of de deur goed sluit
• of de verbrandingshaard schoon is
• of de standby-stand op het scherm wordt aangegeven (gegevens vermogen of temperatuur knipperen).

VULLEN VAN DE WORMSCHROEF

Bij het eerste gebruik of wanneer het pelletreservoir volledig is leeg geraakt, dient u om de wormschroef te vullen: druk hiertoe tegelijkertijd enkele seconden op de + en – knoppen van de afstandsbediening. Laat vervolgens de knoppen los, op het scherm verschijnt de boodschap
RECHARGE-LOAD.
Deze operatie moet worden uitgevoerd vóór het aansteken, indien de kachel is uitgedoofd door een gebrek aan pellets. Het is normaal dat een bepaalde hoeveelheid pellets, die de schroef niet kan opnemen, in het reservoir blijft liggen.

DE KACHEL AANSTEKEN

Automatisch aansteken

Steek de kachel, wanneer deze in de standby-stand staat, aan door 2 s op de 0/1-toets (op het bedieningspaneel) te drukken om de ontstekingsprocedure te starten. Op het scherm verschijnt de boodschap Start en een klok die de seconden aftelt (1020). De instelfase neemt echter geen vooraf bepaalde tijd in beslag: de duur wordt automatisch verkort indien de kaart aangeeft dat enkele tests zijn afgewerkt. Na ongeveer vijf minuten verschijnt de vlam.

Manueel aansteken

Indien de temperatuur lager dan 3°C is, waardoor de elektrische weerstand niet rood kan opgloeien, of indien de weerstand tijdelijk buiten werking is, kunt u de kachel manueel met een aanmaakblokje aansteken.
Om dat te doen, legt u een goed brandend aanmaakblokje in de verbrandingshaard, sluit u de deur en drukt u op 0/1.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 92

WERKINGSWIJZE

Instellen vermogen / Manueel bedrijf van het bedieningspaneel

Druk, wanneer de kachel is ingeschakeld, één keer op de knop **0/1** op het bedieningspaneel tot de boodschap POWER verschijnt (het vermogen waarmee de kachel aan het werken is), druk opnieuw op de knop **0/1** om het bedrijfsvermogen van de kachel te verhogen (van POWER 1 tot POWER 3). De ventilatie wordt automatisch ingesteld volgens het gekozen vermogen.

Instellen vermogen / Manueel bedrijf van de afstandsbediening

Druk, wanneer de kachel in werking is, één keer op de knop Menu van de afstandsbediening om de boodschap POWER op het scherm te doen verschijnen (het vermogen waarmee de kachel op dat moment aan het werken is), druk op de **+** of **-** knop om het bedrijfsvermogen van de kachel te verhogen of verlagen (van POWER 1 tot POWER 3).

Automatische werking op het synoptische paneel

Door de toets in te drukken wordt van de handmatige werking naar de automatische werking overgeschakeld (voor het instellen van de temperatuur raadpleeg de handelingen die alleen met de afstandbediening uitgevoerd kunnen worden).

Door nogmaals op dezelfde toets te drukken wordt overgeschakeld van de automatische werking naar de handmatige werking, die op het synoptische paneel geregeld kan worden (raadpleeg de opmerking vermogens afstellen op het synoptische paneel).

Automatisch bedrijf met afstandsbediening

Druk op de knop **Menu** om naar automatisch bedrijf over te schakelen, waarna de temperatuur die men wenst te bereiken in de ruimte kan worden ingesteld (gebruik om de temperatuur in te stellen van 5°C tot 35°C de + en -toetsen); de kachel regelt dan het bedrijfsvermogen om die temperatuur te bereiken (POWER 3) of te behouden (POWER 1). Indien u een temperatuur instelt die lager is dan die van de kamer, werkt de kachel in P1.

Regeling van de ventilatie met de afstandsbediening

Druk op de knop **Menu** om de ventilatie te regelen terwijl de kachel aan staat (in 9 niveaus, 3 per vermogensniveau) met behulp van de + en - knoppen.

De regeling van de ventilatie is enkel mogelijk in manueel bedrijf en met de afstandsbediening.

Uitdoven

Wanneer de kachel aan het werken is, drukt u 2 s op de knop 0/1 (van het bedieningspaneel of de afstandsbediening) om de uitdoofprocedure in gang te zetten. Er zal een aftelklok verschijnen van 600 tot 0 (gedurende in totaal van 600 seconden)
De uitdooffase omvat:

- de onderbreking van het bijvullen met pellets.
- maximale ventilatie.
- afvoermotor voor rook op maximaal vermogen.

Trek de stekker er nooit uit tijdens de uitdooffase.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 93

OPERATIES DIE ENKEL MET AFSTANDSBEDIENING KUNNEN WORDEN UITGEVOERD

Instellen van de klok

Druk gedurende 2 s op de knop **Menu** om het menu Klok/Clock te openen. Met dit menu kan de interne klok van de elektronische kaart worden ingesteld.
Wanneer u vervolgens op de knop **Menu** drukt, verschijnen in de aangegeven volgorde de volgende gegevens, die kunnen worden ingesteld:
Dag/Day, Maand/Month, Jaar/ Year, Uur/ Hour, Minuten/ Minute, Dag van de week /Day of week.
De aanduiding Save?? moet worden bevestigd met de knop Menu, waardoor u de juistheid van de uitgevoerde acties kunt nagaan vooraleer deze te bevestigen (de aanduiding Opgeslagen/Save wordt op het scherm weergegeven).

Instellen weekprogramma

Druk gedurende twee seconden op de knop **Menu** van de afstandsbediening om de klok in te stellen; druk op de + knop om de functie voor het instellen van het weekprogramma te openen, die op het scherm wordt weergegeven als "Program on/off".
U kunt de klok zodanig instellen dat de kachel een aantal keren per dag wordt aangestoken en gedoofd (tot maximaal drie keer per dag), en dit voor elke dag van de week.

Bevestig op het scherm met de knop "**Menu**" om een van de volgende mogelijkheden weer te geven:
NO PROGRAM (geen enkel programma ingesteld)
DAILY PROGRAM (één enkel programma voor alle dagen)
WEEKLY PROGRAM (weekprogramma, voor elke dag afzonderlijk)
Om van de ene naar de andere functie over te gaan, drukt u op de + en - knoppen.
Bevestig met de knop Menu de optie "DAILY PROGRAM" om het aantal programma's te bepalen (aantal keren aansteken / doven) dat op één dag kunnen wordt uitgevoerd.
Met "DAILY PROGRAM" is/zijn het/de ingestelde programma('s) hetzelfde/dezelfde voor alle dagen van de week.
Druk vervolgens op + om het volgende weer te geven:
- No program
- 1° program (één keer aansteken en één keer doven per dag), 2° program (idem), 3° program (idem)

Druk op de knop om de programma's in omgekeerde volgorde weer te geven.
Kies het 1° programma om de tijd waarop de kachel moet opstarten, aan te geven.
Het scherm toont: 1 ON uur 10,30; druk op de +/ - knop om het uur aan te passen en bevestig met de menu-knop.
Het scherm toont: 1 ON minuten 10,30; druk op de +/ - knop om de minuten aan te passen en bevestig met de menu-knop.
Volg dezelfde stappen om het uitdoven te regelen en om de volgende tijdstippen dat de kachel moet opstarten en uitdoven in te stellen.
Bevestigen door op **Menu** te drukken wanneer Save?? verschijnt.
Als "WEEKLY PROGRAM" wordt bevestigd moet de dag worden gekozen waarop de instelling van start gaat:
1 ma ; 2 di; 3 wo; 4 do; 5 vr; 6 za; 7 zo.
Na de keuze van de dag, door ze met de + en – knoppen te doorlopen, en met de knop Menu te bevestigen, verloopt de instelling op dezelfde wijze zoals bij een "DAILY PROGRAM", door voor elke weekdag te bepalen of een programmering wordt geactiveerd, waarbij het aantal en het tijdstip van de ontstekingen en uitdovingen wordt ingevoerd.
Als er op een willekeurig moment een fout optreedt tijdens het instellen, kunt u het programma verlaten zonder de wijzigingen op te slaan.

De beschreven bewerkingen (instellen vermogen / temperatuur en ventilatie, instellen klok, instellen week/dagprogramma, activering uitdoving, aanpassing bijvulsnelheid pellets, koudetest en instellen parameters) kunnen **ENKEL** met de **AFSTANDSBEDIENING** worden uitgevoerd.

> Om de afstandsbediening te gebruiken, richt u deze naar de kachel. Een pieptoon geeft aan dat het signaal is ontvangen, hetgeen wordt bevestigd door de uitvoering van de opdracht. Het niet functioneren van de afstandsbediening is meestal te wijten aan de laadtoestand van de batterijen. Vervang de batterijen indien nodig, en gooi de lege batterijen conform de milieuvoorschriften weg.

Aanpassing bijvulsnelheid pellets

Druk gedurende twee seconden op de knop **Menu** van de afstandsbediening en doorloop de boodschappen op het scherm met de + en - knoppen tot de boodschap "ADJ-PELLET" verschijnt.
Bevestig deze functie met de knop Menu om tot de regeling van de bijvulling met pellets te gaan. Door de geprogrammeerde waarde te verlagen, verlaagt u de hoeveelheid pellets die wordt bijgevuld; door de geprogrammeerde waarde te verhogen, verhoogt u de hoeveelheid pellets. Deze functie kan worden gebruikt wanneer het soort pellets verschilt van het soort waarvoor de kachel is gekalibreerd, en daardoor een aanpassing van de bijvulsnelheid noodzakelijk is.

Indien deze correctie niet voldoende is, neem dan contact op met de dealer om een nieuw werkingsbereik vast te leggen.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 94

Opmerking over de veranderlijkheid van de vlam
De eventuele variaties in de verschijningsvorm van de vlam hangen af van het soort pellet dat wordt gebruikt, alsook van de normale veranderlijkheid van de vlam van vaste brandstof en van de regelmatige reiniging van de haard, die de kachel automatisch uitvoert (hetgeen NIET wegneemt dat de gebruiker de haard vóór het aansteken moet stofzuigen wanneer de kachel is afgekoeld).

SIGNALEN PELLET RESERVOIR

De PELLBOX SCF kachel is voorzien van een elektronische functie die de hoeveelheid pellets in het reservoir meet. Met dit meetsysteem. dat is geïntegreerd in de elektronische kaart, kan op elk moment worden vastgesteld hoeveel tijd en hoeveel kg er nog resteren voordat de pellets op zijn.
Opdat het systeem correct kan werken, is het belangrijk de onderstaande werkwijze te volgen bij de 1ste ontsteking van de kachel (uitgevoerd door de dealer).

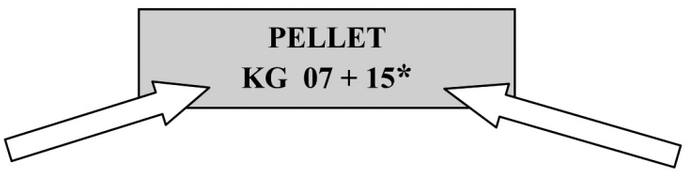
1ste Ontsteking / Test (uitgevoerd door de dealer)

De inbedrijfstelling moet worden uitgevoerd conform de eisen van de norm UNI 10683 punt 3.21.
Deze norm geeft aan welke controles ter plaatse moeten worden uitgevoerd, die dienen om te controleren of het systeem goed werkt.

Systeem pellet-reservoir

Vooraleer het systeem te activeren, moet het reservoir met een zak pellets worden gevuld en moet de PELLBOX worden gebruikt totdat de ingeladen brandstof is opgebruikt.
Dat dient om het systeem kort in te laten lopen.
Daarna kunt u het reservoir volledig vullen en dus de PELLBOX inschakelen.
Tijdens de werking zal zodra een volledige zak van 15 kg pellets kan worden bijgevuld, de boodschap "**Reserve**" op het scherm knipperen.
Op dat ogenblik, na een zak pellets te hebben bijgevuld, moet **in het geheugen worden opgeslagen** dat een zak van 15 kg is bijgevuld.
Om dat te doen, dient u onderstaande stappen te volgen:

1. druk op de knop "**Menu**" (gedurende ongeveer 3-4 seconden) totdat de boodschap "**Clock**" verschijnt.
2. druk op de knop "+" totdat de boodschap "**Reserve Pellets**" verschijnt.
3. druk op de knop "**Menu**" wanneer het onderstaande scherm verschijnt, en ga vervolgens met de + knop naar de waarde (*) gelijk aan het aantal kg pellets dat is bijgevuld (15 kg in dit voorbeeld).



Resterende kg in het reservoir

Bij te vullen kg

4. druk op de knop "Menu" om te bevestigen
5. druk op de knop "0/1" om af te sluiten.

Na de bovenstaande stappen te hebben uitgevoerd en nadat de 15 kg zijn opgebruikt, toont het systeem opnieuw de knipperende boodschap "**Reserve**". Dan moeten de stappen van 1 tot 5 opnieuw worden uitgevoerd.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 95

TIPS IN GEVAL VAN STORING

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSINGEN
display bedieningspaneel uitgeschakeld	Geen netspanning	controleer of het netsnoer is aangesloten, controleer de zekering (op de stekker)
afstandsbediening (optioneel) werkt niet	te ver van de kachel verwijderd	ga dichter naar de kachel
	Batterij van de afstandsbediening leeg	De batterij controleren en vervangen indien nodig
uitstromende lucht niet warm	te veel roet in de warmtewisselaar	maak de warmtewisselaar schoon via de binnenkant van de haard
er verschijnt geen vlam (vergeet niet dat de vlam pas verschijnt vijf minuten na op de on/off-knop te hebben gedrukt)	de wormschroef wordt niet gevuld	vul de wormschroef (zie paragraaf over aansteken)
geen ontsteking	opeenstapeling van onverbrande resten in de verbrandingshaard	maak de verbrandingshaard schoon
start niet op / dooft niet uit op het gewenste tijdstip	foute programmering: huidige klokinstelling, activering programma's, activering programma van de dag	kijk dit na volgens de instructies

De schoorsteen en de rookpijpen waaraan apparaten die vaste brandstoffen gebruiken zijn aangesloten, moeten elk jaar worden schoongemaakt (ga na of in uw land een reglementering met betrekking hiertoe van toepassing is). Het niet uitvoeren van de regelmatige controle en reiniging verhoogt de kans op schoorsteenbrand. In dat geval dient u op het volgende te letten:
Gebruik geen water om te blussen;
Maak het reservoir met pellets leeg;
Doe na het incident een beroep op gespecialiseerde technici vooraleer het toestel opnieuw in gebruik te nemen.

SIGNALERING VAN EVENTUELE OORZAKEN VAN BLOKKERING

Indien nodig, verschijnt op het scherm de reden waarom de kachel is uitgedoofd.

1) **No depression**: uitdoving door gebrek aan onderdruk
2) **No expulsion**: uitdoving doordat de toerentalsensor van de rookafvoermotor een afwijking registreert
3) **No fire**: uitdoving door plotse daling van de temperatuur van de rook
4) **No start**: uitdoving doordat de temperatuur van de rook bij het aansteken niet correct is
5) **Black-out block:** uitdoving door afwezigheid aan elektrische stroom
6) **Termoc broken**: uitdoving door thermokoppel defect of ontkoppeld
7) **Over temp**: uitdoving doordat de temperatuur van de rook de maximumtemperatuur overstijgt.

Het signaal blijft op het scherm staan totdat u op het bedieningspaneel de knop 0/1 indrukt.
Het wordt aangeraden de kachel niet opnieuw aan te steken vooraleer te hebben vastgesteld dat het probleem is verholpen.
Indien een probleem is opgetreden: om de kachel opnieuw op te starten moet u eerst wachten tot de uitdoofprocedure is beëindigd (600 seconden met akoestisch signaal) en druk daarna op de knop 0/1.
Trek nooit de stekker eruit tijdens het uitdoven.
Het is belangrijk aan de dealer aan te geven wat er op het scherm wordt getoond.

OPMERKING
Na het verbruik van 2.500 kg pellets verschijnt de boodschap "service".
De kachel werkt nog wel, maar er moet een bijzonder onderhoud door de dealer worden uitgevoerd.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 96

TIPS IN GEVAL VAN STORINGEN

1) No Depression (verschijnt wanneer de luchtstroomsensor een onvoldoende stroom verbrandingslucht detecteert). De stroom kan onvoldoende zijn indien de deur is geopend, indien de deur niet perfect dicht is (bijvoorbeeld: pakking), indien er een probleem is met de aanzuiging van de lucht of de afvoer van rook, indien de haard vuil is of indien de luchtstroomdetector vuil is (met droge lucht schoonmaken).
Controleer de drempelwaarde van de luchtstroomdetector (in de parameters).
Het onderdruk-alarm kan eveneens optreden tijdens het aansteken.

2) No Expulsion (verschijnt wanneer de toerentalsensor van de rookafvoermotor een afwijking opmerkt)
- Controleer de goede werking van de rookextractor (verbinding met toerentalsensor)
- Controleer of het rookkanaal schoon is.

3) No fire (verschijnt wanneer het thermokoppel een temperatuur van de rook opmeet die lager is dan de geprogrammeerde waarde, wat wordt geïnterpreteerd als de afwezigheid van een vlam).
De vlam kan afwezig zijn omdat:
- er geen pallets zijn
- te veel pellets de vlam hebben verstikt
- de thermostaat voor de maximumtemperatuur in werking is getreden (zeldzaam, dit komt enkel voor bij een te hoge temperatuur van de rook)

4) No start (verschijnt als er binnen maximum 15 minuten geen vlam verschijnt en de opstarttemperatuur niet wordt bereikt). Er kunnen zich twee gevallen voordoen:

Er is GEEN vlam	**Er is een vlam maar, na de boodschap Start, verschijnt de boodschap Start Failed**
Controleer: - de positie en netheid van de haard - de goede werking van de weerstand - de omgevingstemperatuur (indien minder dan 3°C) en de vochtigheidsgraad. Probeer aan te steken met een aanmaakblokje.	Controleer: - de goede werking van de thermokoppel - de geprogrammeerde ontstekingstemperatuur in de parameters

5) Blokkering black-out
Controleer de elektrische aansluiting en spanningsdalingen.

6) Thermoc broken (verschijnt wanneer de thermokoppel defect of ontkoppeld is)
Ga na of het thermokoppel is aangesloten op de kaart. Controleer de goede werking bij de test in koude toestand.

7) Over temp (uitdoving door te hoge temperatuur van de rook)
Mogelijke oorzaken van een te hoge temperatuur van de rook: het soort pellets, een afwijking bij de afvoer van de rook, de verstopping van een rookkanaal, foute installatie, "drift" van de reductiemotor.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 97

ONDERHOUD

Regelmatig onderhoud is de basis voor de goede werking van de kachel

Vooraleer enig onderhoud uit te voeren, moet altijd de stekker uit het stopcontact worden getrokken.

DAGELIJKS ONDERHOUD

De reiniging moet worden uitgevoerd met een stofzuiger. De complete procedure neemt slechts enkele minuten per dag in beslag.
GEBRUIK DE STOFZUIGER PAS nadat de kachel is afgekoeld:
- Stofzuig de deur, het vuurvlak en de ruimte rondom de haard waar de as valt.
- Haal de haard uit de kachel of maak hem schoon met een spatel, maak eventuele verstopte gaten in de wanden open.
- Stofzuig de houder van de haard, maak de contactranden schoon, plaats de haard terug.
- Reinig, indien nodig, het glas (met koud water).

ZUIG NOOIT HETE AS OP want dan bestaat het risico dat de stofzuiger wordt beschadigd.

WEKELIJKS ONDERHOUD

De Pellbox SCF is voorzien van twee inspectiedeksels op het vuurvlak "A" en twee op de bovenkant van de haard "B" die het mogelijk maken de rookpijpen gemakkelijk en goed te reinigen.
- voer een essentiële reiniging van de rookpijpen uit

“A”

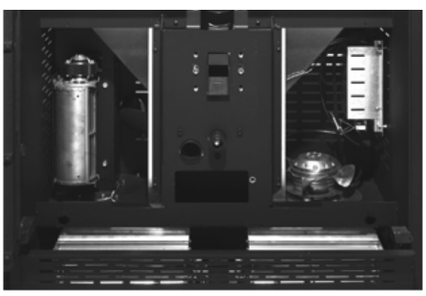
“B”

- maak het reservoir leeg en stofzuig de bodem wanneer de kachel niet wordt gebruikt, en in elk geval, om de 14 dagen.

ELK SEIZOEN **(onder de verantwoordelijkheid van de dealer)**

- Na een verbruik van 2.500 kg pellets verschijnt de boodschap "service", wat betekent dat onderhoud nodig is.
- Algemeen onderhoud van binnen- en buitenkant
- Zorgvuldig onderhoud van de wisselaarbuizen
- Zorgvuldig onderhoud en schoonschrapen van de haard en de ruimte daaromheen
- Reiniging van de ventilatoren, mechanische controle van de speling en de bevestigingen
- Reiniging van het rookkanaal (vervanging van de pakking op de rookafvoerbuis)
- Reiniging van de houder van de rookafvoerventilator, van de luchtstroomsensor, controle van het thermokoppel.
- Reiniging, inspectie en schoonschrapen van de houder van de ontstekingsweerstand, vervanging van de weerstand indien nodig.
- Reiniging /controle van het bedieningspaneel
- Visuele inspectie van de elektrische kabels, van de aansluitingen en van het netsnoer
- Reiniging van het reservoir voor pellets en controle van de spelingen van de reductiemotor-wormschroef
- Vervanging van de deurpakking
- Functionele test, vullen van de wormschroef, aansteken, gedurende 10 minuten laten werken en doven.

Bij frequent gebruik van de kachel wordt aangeraden het rookkanaal om de 3 maanden schoon te maken.



BIJ VERZUIM VAN HET JAARLIJKS ONDERHOUD VERVALT DE GARANTIE.

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 98

OPTIONALS

TELEFONISCH ONTSTEKEN OPAFSTAND (code 281900)
De kachel kan op afstand worden aangestoken; hiervoor moet de dealer een telefonische schakelaar op de elektronische kaart monteren (AUX-uitgang).

GESCHIKTE PRODUCTEN VOOR EEN UITSTEKENDE REINIGING

GlassKamin

Bidon asstofzuiger

CHECKLIST

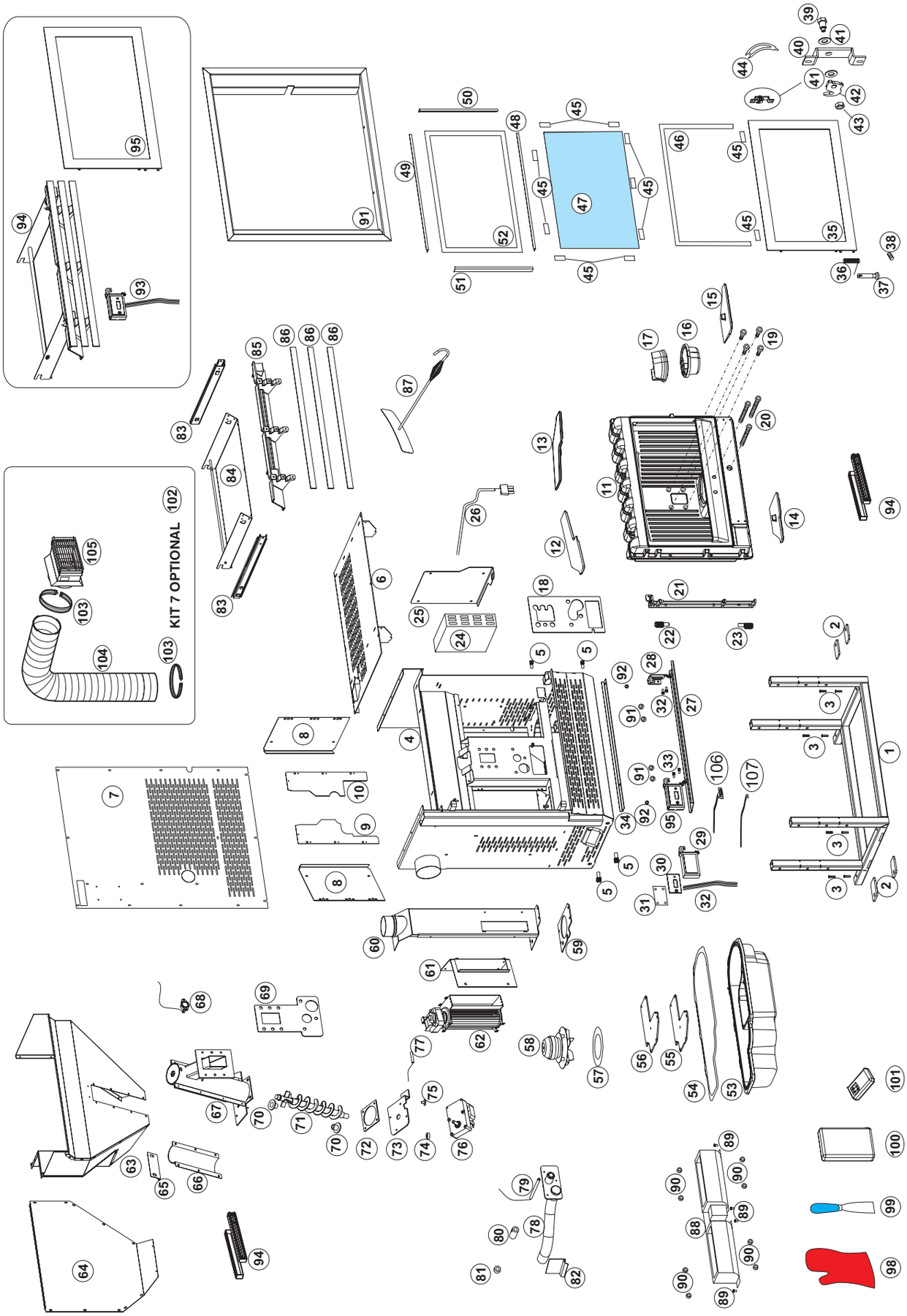
In aanvulling op het doorlezen van deze technische handleiding.

Plaatsing en installatie
• Installatie door de dealer die de garantie en de onderhoudshandleiding afgeeft
• Ventilatie van de ruimte
• Het rookkanaal / schoorsteenkanaal voert enkel rook af van de kachel
• Het rookkanaal:
• Heeft maximaal 2 bochten
• Is maximaal 2 meter horizontaal
• De schoorsteen achter de terugstroomsectie
• De afvoerbuizen zijn van geschikt materiaal (roestvrij staal wordt aangeraden).
• Bij doorgangen door eventuele brandbare materialen (bijv. hout) zijn alle voorzorgsmaatregelen genomen om brand te voorkomen

Aanwezigheid van de bijgeleverde luchthercirculatieroosters (36 x 9 cm)

Gebruik
• De gebruikte pellets zijn van goede kwaliteit en niet vochtig
• De haard en de aslade zijn schoon en correct gemonteerd
• De reiniging van het glas moet steeds plaatsvinden wanneer de haard is afgekoeld
• De elementen voor het binnenhouden van de rook in de haard (nr. 14-15 op gedemonteerd aanzicht) zijn correct gemonteerd.
• De deur is goed gesloten
• De haard is correct in de houder ingebracht

VERGEET NIET DE HAARD LEEG TE ZUIGEN VÓÓR ELKE ONTSTEKING
Indien het aansteken mislukt, probeer de haard dan NIET opnieuw te ontsteken voordat de haard is leeggemaakt.


KIT 7 OPTIONAL

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	pz.	COD. PELLBOX SCF
1	TELAIO SOSTEGNO	SUPPORTING FRAME	CHÂSSIS SOUTIEN	1	292363
2	PIASTRA BLOCCAGGIO TELAIO	FRAME LOCKING PLATE	PLAQUE BLOCAGE CHÂSSIS	4	294220
3	TASSELLO METALLICO M 8 X 38	METAL M 8 X 38 PLUG	CHEVILLE MÉTALLIQUE M 8 X 38	4	294020
4	STRUTTURA METALLICA	METAL FRAME	STRUCTURE MÉTALLIQUE	1	288670
5	VITI M 8 X 40	M 8 X 40 SCREWS	VIS M8 X 40	4	294490
6	COPERCHIO SUPERIORE	UPPER COVER	COUVERCLE SUPÉRIEUR	1	292300
7	PANNELLO CHIUSURA POSTERIORE	REAR CLOSING PANEL	PANNEAU FERMETURE POSTÉRIEUR	1	288840
8	CHIUSURA ESTERNA VENTILAZIONE AMBIDESTRA	INTERCHANGEABLE EXTERNAL VENTILATION CLOSURE	FERMETURE EXTERNE VENTILATION AMBIDEXTRE	2	291210
9	CHIUSURA INTERNA VENTILAZIONE SINISTRA	LEFT INTERNAL VENTILATION CLOSURE	FERMETURE INTERNE VENTILATION GAUCHE	1	291230
10	CHIUSURA INTERNA VENTILAZIONE DESTRA	RIGHT INTERNAL VENTILATION CLOSURE	FERMETURE INTERNE VENTILATION DROITE	1	291240
11	CAMERA DI COMBUSTIONE	COMBUSTION CHAMBER	CHAMBRE DE COMBUSTION	1	288490
12	DEFLETTORE SUPERIORE SINISTRO	UPPER LEFT BAFFLE	DÉFLECTEUR SUPÉRIEUR GAUCHE	1	287900
13	DEFLETTORE SUPERIORE DESTRO	UPPER RIGHT BAFFLE	DÉFLECTEUR SUPÉRIEUR DROIT	1	287910
14	CHIUSURA INFERIORE FUMI SINISTRO	LEFT LOWER SMOKE CLOSURE	FERMETURE INFÉRIEURE FUMÉES GAUCHE	1	287930
15	CHIUSURA INFERIORE FUMI DESTRO	RIGHT LOWER SMOKE CLOSURE	FERMETURE INFÉRIEURE FUMÉES DROITE	1	287890
16	CROGIOLO ELEMENTO INFERIORE	LOWER COMBUSTION CHAMBER COMPONENT	CREUSET ÉLÉMENT INFÉRIEUR	1	288790
17	CROGIOLO ELEMENTO SUPERIORE	UPPER COMBUSTION CHAMBER COMPONENT	CREUSET ÉLÉMENT SUPÉRIEUR	1	287340
18	GUARNIZIONE PER CAMERA DI COMBUSTIONE	COMBUSTION CHAMBER GASKET	GARNITURE POUR CHAMBRE DE COMBUSTION	1	291250
19	VITI M 8 X 70	M 8 X 70 SCREWS	VIS M8 X 70	4	234870
20	VITI M 6 X 150	M 6 X 150 SCREWS	VIS M6 X 150	3	293980
21	CERNIERA ROTAZIONE ANTINA E STRUTTURA	DOOR AND FRAME HINGE	CHARNIÈRE ROTATION PORTE ET STRUCTURE	1	288800
22	PERNO REGOLAZIONE ANTINA SUPERIORE M 12	M 12 UPPER DOOR ADJUSTMENT PIN	PIVOT RÉGLAGE PORTE SUPÉRIEURE M 12	1	293340
23	PERNO REGOLAZIONE ANTINA INFERIORE M 12	M 12 LOWER DOOR ADJUSTMENT PIN	PIVOT RÉGLAGE PORTE INFÉRIEURE M 12	1	293330
24	SCHEDA ELETTRONICA	ELECTRONIC CIRCUIT BOARD	CARTE ÉLECTRONIQUE	1	291340
25	PIASTRA SOSTEGNO SCHEDA ELETTRONICA	ELECTRONIC CIRCUIT BOARD SUPPORT PLATE	PLAQUE SOUTIEN CARTE ÉLECTRONIQUE	1	290310
26	CAVO ALIMENTAZIONE RETE	MAINS POWER SUPPLY CABLE	CÂBLE ALIMENTATION RÉSEAU	1	294000
27	FRONTALINO INFERIORE	LOWER FRONT PANEL	FRONTAL INFÉRIEUR	1	288740
28	SUPPORTO DESTRO FRONTALINO	RIGHT FRONT PANEL SUPPORT	SUPPORT DROIT FRONTAL	1	291190
29	SUPPORTO PANELLO SINOTTICO	DISPLAY-CONTROL PANEL SUPPORT	SUPPORT TABLEAU SYNOPTIQUE	1	290580
30	INTERUTTORE SINOTTICO CON SONDA TEMPERATURA AMBIENTE	DISPLAY-CONTROL PANEL SWITCH WITH ROOM TEMPERATURE SENSO	INTERRUPTEUR SYNOPTIQUE AVEC SONDE DE TEMPÉRATURE AMBIANTE	1	292190
31	PIASTRINA SUPPORTO PANNELLO SINOTTICO	DISPLAY-CONTROL PANEL SUPPORT PLATE	PLAQUE DE SUPPORT TABLEAU SYNOPTIQUE	1	290580
32	CAVO FLAT	FLAT CABLE	CÂBLE PLAT	1	294150
33	PERNO ROTAZIONE FRONTALINO	FRONT PANEL ROTATION PIN	PIVOT ROTATION FRONTAL	4	246150
34	RACCOGLI CENERE	ASH TRAY	BAC À CENDRES	1	290570
35	TELAIO ANTINA	DOOR FRAME	CHÂSSIS PORTE	1	246520
36	MOLLA	SPRING	RESSORT	1	248870
37	PERNO PER MOLLA	SPRING PIN	PIVOT POUR RESSORT	1	248860
38	GRANO M 4 X 6	M 4 X 6 NUT	GRAIN M 4 X 6	1	206540
39	PERNO ROTAZIONE CHIAVISTELLO	LATCH ROTATION PIN	PIVOT ROTATION VERROU	1	246160
40	SUPPORTO CHIAVISTELLO	LATCH SUPPORT	SUPPORT VERROU	1	246530
41	RONDELLA ELASTICA Ø 10 X 0,8	Ø 10 X 0.8 ELASTIC WASHER	RONDELLE ÉLASTIQUE Ø 10 X 0,8	2	178490
42	CHIAVISTELLO	LATCH	VERROU	1	250650
43	DADO M 6	M 6 NUT	ÉCROU M 6	1	214930
44	MANIGLIA ANTINA	DOOR HANDLE	POIGNÉE PORTE	1	249050
45	GUARNIZONE 8 X 2 NERA ADESIVA L = 20 MM	8 X 2 BLACK ADHESIVE GASKET (L = 20 MM)	GARNITURE 8 X 2 NOIRE ADHÉSIVE L = 20 MM	11	173050
46	GUARNIZONE 8 X 2 NERA ADESIVA L = 1,52 M	8 X 2 BLACK ADHESIVE GASKET (L = 1.52 M)	GARNITURE 8 X 2 NOIRE ADHÉSIVE L = 1,52 M	1	173050
47	VETRO 575 X 355 X 4	575 X 355 X 4 GLASS	VERRE 575 X 355 X 4	1	296860
48	FERMAVETRO INFERIORE	LOWER GLASS HOLDER	ARRÊT VERRE INFÉRIEUR	1	246600
49	FERMAVETRO SUPERIORE	UPPER GLASS HOLDER	ARRÊT VERRE SUPÉRIEUR	1	293320
50	FERMAVETRO DESTRO	RIGHT GLASS HOLDER	ARRÊT VERRE DROIT	1	246630
51	FERMAVETRO SINISTRO	LEFT GLASS HOLDER	ARRÊT VERRE GAUCHE	1	246620
52	GUARNIZIONE Ø 14	Ø 14 GASKET	GARNITURE Ø 14	0.09 kg	163410

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 100

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	pz.	COD. PELLBOX SCF
53	CONDOTTO FUMI INFERIORE CHIOCCIOLA	LOWER SMOKE OUTLET SPIRAL	CONDUIT FUMÉES INFÉRIEUR VIS SANS FIN	1	287880
54	GUARNIZIONE ARTICA Ø 8 L = 1,6 M	Ø 8 L = 1.6 M GASKET	GARNITURE ARCTIQUE Ø 8 L = 1,6 M	1	213530
55	GUARNIZIONE COPERCHIO	COVER GASKET	GARNITURE COUVERCLE	1	288920
56	COPERCHIO PULIZIA	CLEANING COVER	COUVERTURE NETTOYAGE	1	288850
57	GUARNIZIONE CARTA CERAMICA PER MOTORE FUMI	CERAMIC PAPER SMOKE MOTOR GASKET	GARNITURE PAPIER CÉRAMIQUE POUR MOTEUR FUMÉES	1	201010
58	MOTORE ESTRATTORE FUMI	SMOKE EXTRACTOR MOTOR	MOTEUR EXTRACTEUR FUMÉES	1	292220
59	GUARNIZIONE CARTA CERAMICA USCITA FUMI	CERAMIC PAPER SMOKE OUTLET GASKET	GARNITURE PAPIER CÉRAMIQUE SORTIE FUMÉES	1	289960
60	ASSIEME COLLARE FUMI	SMOKE COLLAR ASSEMBLY	GROUPE COLLIER FUMÉES	1	289970
61	SUPPORTO VENTILATORE	FAN SUPPORT	SUPPORT VENTILATEUR	1	291200
62	VENTILATORE ARIA CALDA (CANALIZZAZIONE)	HOT AIR FAN (CHANNELLING)	VENTILATEUR AIR CHAUD (CANALISATION)	1	291320
63	SERBATOIO PELLET	PELLET HOPPER	RÉSERVOIR PELLETS	1	288640
64	PARETE POSTERIORE SERBATOIO	REAR HOPPER WALL	PAROI POSTÉRIEURE RÉSERVOIR	1	288630
65	CHIUSURA SUPERIORE CARICATORE	UPPER LOADER COVER	FERMETURE SUPÉRIEURE CHARGEUR	1	247480
66	SEMIGUSCIO CHIUSURA COCLEA	SCREW FEEDER HALF COVER	DEMI-COQUE FERMETURE VIS SANS FIN	1	247330
67	CORPO CARICATORE	LOADER BODY	CORPS CHARGEUR	1	288680
68	TERMOSTATO R/AUT. 150°	R/AUT 150° C THERMOSTAT	THERMOSTAT R/AUT. 150°	1	294270
69	GUARNIZIONE CARTA CERAMICA ASPIRAZIONE	CERAMIC PAPER EXTRACTOR GASKET	GARNITURE PAPIER CÉRAMIQUE ASPIRATION	1	289950
70	BUSSOLA TEFLONATA PER COCLEA	TEFLON COATED BUSH FOR SCREW FEEDER	DOUILLE TÉFLONNÉE POUR VIS SANS FIN	2	249010
71	ALBERO COCLEA	SCREW FEEDER SHAFT	ARBRE VIS SANS FIN	1	249343
72	GUARNIZIONE CARTA CERAMICA CARICATORE	CERAMIC PAPER LOADER GASKET	GARNITURE PAPIER CÉRAMIQUE CHARGEUR	1	247380
73	FLANGIA INFERIORE BLOCCAGGIO ALBERO	LOWER SHAFT LOCKING FLANGE	BRIDE INFÉRIEURE BLOCAGE ARBRE	1	247320
74	BUSSOLA BLOCCAGGIO MOTORIDUTTORE	GEARMOTOR LOCKING BUSH	DOUILLE BLOCAGE MOTORÉDUCTEUR	1	232580
75	TAPPO GOMMA	RUBBER PLUG	BOUCHON CAOUTCHOUC	1	234420
76	MOTORIDUTTORE 2,0 GIRI	2.0 RPM SPEED GEARMOTOR	MOTORÉDUCTEUR 2,0 TOURS	1	237900
77	TERMOCOPPIA SENSORI FUMO	SMOKE DETECTION THERMOCOUPLE	THERMOCOUPLE CAPTEURS FUMÉES	1	255370
78	TUBO ACCENSIONE E ASPIRAZIONE	IGNITION AND EXHAUST PIPE	TUYAU ALLUMAGE ET ASPIRATION	1	288690
79	CARTUCCIA ELETTRICA 300W	300 W CARTRIDGE HEATING ELEMENT	CARTOUCHE ÉLECTRIQUE 300 W	1	248510
80	TUBO PER CARTUCCIA	IGNITION CARTRIDGE TUBE	TUYAU POUR CARTOUCHE	1	279140
81	BUSSOLA FISSAGGIO CARTUCCIA	CARTRIDGE FASTENING BUSH	DOUILLE FIXATION CARTOUCHE	1	247350
82	SENSORE DI FLUSSO	FLOW SENSOR	CAPTEUR DE FLUX		232770
83	GUIDE SCORRIMENTO	GUIDE BARS	GUIDES DE COULISSEMENT	1 pair	290560
84	CASSETTO CARICAMENTO PELLET	PELLET LOADING DRAWER	TIROIR CHARGEMENT PELLETS	1	288710
85	FRONTALE CASSETTO PELLET	PELLET DRAWER FRONT	FRONTAL TIROIR PELLETS	1	287920
86	FRONTALE DECORO	DECORATIVE FRONT PANEL	FRONTAL DÉCORATION	3	288730
87	PALETTA CARICO PELLET	PELLET LOADING SHOVEL	PALETTE CHARGEMENT PELLETS	1	288760
88	VENTILATORE TANGENZIALE ARIA CALDA	TANGENTIAL HOT AIR FAN	VENTILATEUR TANGENTIEL AIR CHAUD	1	288900
89	VITI M 5 X 16	M 5 X 16 SCREWS	VIS M 5 X 16	4	254770
90	ANTIVIBRANTI IN SILICONE	SILICONE ANTI-VIBRATION MOUNTS	COUSSINETS ANTIVIBRANTS EN SILICONE	8	293380
91	RONDELLA IN GOMMA	RUBBER WASHER	RONDELLE EN CAOUTCHOUC	4	232400
92	MAGNETE DI CHIUSURA	CLOSING MAGNET	MAGNÉTO DE FERMETURE	2	249310
93	CORNICE ESTERNA	OUTER FRAME	CADRE EXTERNE	1	291260
94	GRIGLIA G4	G4 GRILLE	GRILLE G4	2	83590
95	ASSIEME INTERRUTTORE CON SONDA	SWITCH-SENSOR ASSEMBLY	GROUPE INTERRUPTEUR AVEC SONDE	1	294180
96	ASSIEME ANTINA	DOOR ASSEMBLY	GROUPE PORTE	1	293310
97	ASSIEME CASSETTO CARICO PELLET	PELLET LOADING DRAWER ASSEMBLY	GROUPE TIROIR CHARGEMENT PELLETS	1	288700
98	GUANTO	GLOVE	GANT	1	6630
99	SPATOLA	SCRAPER	SPATULE	1	196500
100	SALI	DESICCANT CRYSTALS	SELS	1	262260
101	TELECOMANDO	REMOTE CONTROL	TÉLÉCOMMANDE	1	296580
102	KIT 7 CANALIZZAZIONE ARIA	AIR CHANNELLING KIT 7	KIT 7 CANALISATION AIR	1	290420
103	FASCETTA STRINGITUBO	HOSE CLAMP	COLLIER SERRE-TUBE	2	46160
104	TUBO FLESSIBILE Ø 10 L = 3 M	3 M LONG Ø 10 HOSE	TUYAU FLEXIBLE Ø 10 L = 3 M	1	163630
105	BOCCHETTA SENZA SERRANDA Ø 10	Ø 10 OPENING WITHOUT SHUTTER	BOUCHE SANS RIDEAU Ø 10	1	293730
106	PRESA SERIALE CON CAVO FLAT	SERIAL PORT WITH FLAT CABLE	PRISE MULTI PLOT AVEC CABLE FLAT	1	620540
107	CAVO PER COMBINATORE TELEFONICO PER PRESA SERIALE RS 232	TELEPHONE DIALER CABLE FOR RS232 SERIAL	CABLE POUR COMBINATEUR TELEPHONIQUE SERIE RS232	1	620550

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Pagina 101

	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEVERLANDS	pz.	COD. PELLBOX SCF
1	ARMAZÓN DE SOPORTE	TRAGRAHMEN	STEUNKADER	1	292363
2	PLACA DE BLOQUEO DEL ARMAZÓN	RAHMENBEFESTIGUNGSPLATTE	BLOKKERINGSPLAAT KADER	4	294220
3	TACO METÁLICO M 8 X 38	METALLDÜBEL M 8 X 38	METALEN PEN M8 X 38	4	294020
4	ESTRUCTURA METÁLICA	METALLGESTELL	METALEN STRUCTUUR	1	288670
5	TORNILLOS M 8 X 40	SCHRAUBEN M8 X 40	SCHROEF M8 X 40	4	294490
6	TAPA SUPERIOR	OBERER DECKEL	BOVENSTE DEKSEL	1	292300
7	PANEL DE CIERRE TRASERO	RÜCKWAND	ACHTERSTE SLUITINGSPANEEL	1	288840
8	CIERRE EXTERIOR DE VENTILACIÓN DERECHO	AUßENVERSCHLUSS DER BELÜFTUNG (BEIDSEITIG VERWENDBAR)	EXTERNE VENTILATIEAFSLUITING LINKS + RECHTS	2	291210
9	CIERRE INTERIOR DE VENTILACIÓN IZQUIERDO	INNENVERSCHLUSS DER BELÜFTUNG LINKS	INTERNE VENTILATIEAFSLUITING LINKS	1	291230
10	CIERRE INTERIOR DE VENTILACIÓN DERECHO	INNENVERSCHLUSS DER BELÜFTUNG RECHTS	INTERNE VENTILATIEAFSLUITING RECHTS	1	291240
11	CÁMARA DE COMBUSTIÓN	BRENNKAMMER	VERBRANDINGSKAMER	1	288490
12	DEFLECTOR SUPERIOR IZQUIERDO	OBERE LINKE ABLENKVORRICHTUNG	BOVENSTE DEFLECTOR LINKS	1	287900
13	DEFLECTOR SUPERIOR DERECHO	OBERE RECHTE ABLENKVORRICHTUNG	BOVENSTE DEFLECTOR RECHTS	1	287910
14	CIERRE INFERIOR DE HUMOS IZQUIERDO	UNTERER RAUCHVERSCHLUSS LINKS	ONDERSTE AFSLUITING ROOK LINKS	1	287930
15	CIERRE INFERIOR DE HUMOS DERECHO	UNTERER RAUCHVERSCHLUSS RECHTS	ONDERSTE AFSLUITING ROOK RECHTS	1	287890
16	CRISOL DEL ELEMENTO INFERIOR	BRENNKAMMER (UNTERER TEIL)	HAARD ONDERSTE ELEMENT	1	288790
17	CRISOL DEL ELEMENTO SUPERIOR	BRENNKAMMER (OBERER TEIL)	HAARD BOVENSTE ELEMENT	1	287340
18	JUNTA PARA LA CÁMARA DE COMBUSTIÓN	BRENNKAMMERDICHTUNG	PAKKING VOOR VERBRANDINGSKAMER	1	291250
19	TORNILLOS M 8 X 70	SCHRAUBEN M8 X 70	SCHROEF M8 X 70	4	234870
20	TORNILLOS M 6 X 150	SCHRAUBEN M 6 X 150	SCHROEF M6 X 150	3	293980
21	BISAGRA DE ROTACIÓN DE LA PUERTA Y LA ESTRUCTURA	OFENTÜRSCHARNIER UND -TRAGGESTELL	DRAAISCHARNIER DEUR EN STRUCTUUR	1	288800
22	PERNO DE REGULACIÓN DE LA PUERTA SUPERIOR M 12	OBERE STELLSCHRAUBE FÜR OFENTÜR (M 12)	AFSTELAS DEUR BOVENAAN M12	1	293340
23	PERNO DE REGULACIÓN DE LA PUERTA INFERIOR M 12	OBERE STELLSCHRAUBE FÜR OFENTÜR (M 12)	AS DEUR ONDERAAN M12	1	293330
24	FICHA ELECTRÓNICA	STEUERPLATINE	ELEKTRONISCHE KAART	1	291340
25	PLACA DE SOPORTE DE LA FICHA ELECTRÓNICA	HALTERUNGSPLATTE DER STEUERPLATINE	STEUNPLAAT ELEKTRONISCHE KAART	1	290310
26	CABLE DE ALIMENTACIÓN DE RED	NETZKABEL	NETSNOER	1	294000
27	FRONTAL INFERIOR	UNTERE VORDERSEITE	VOORPLAAT ONDERAAN	1	288740
28	SOPORTE DERECHO DEL FRONTAL	HALTERUNG DER RECHTEN VORDERSEITE	ONDERSTEUNING RECHTS VOORAAN	1	291190
29	SOPORTE DEL PANEL SINÓPTICO	HALTERUNG DER BEDIENTAFEL	ONDERSTEUNING BEDIENINGSPANEEL	1	290580
30	INTERRUPTOR SINÓPTICO CON SONDA DE TEMPERATURA AMBIENTE	BEDIENTAFELSCHALTER MIT RAUMTEMPERATUR-SONDE	SCHAKELAAR MET SONDE VOOR OMGEVINGSTEMPERATUUR	1	292190
31	PLACA DE SOPORTE DEL PANEL SINÓPTICO	HALTERUNGSPLATTE DER BEDIENTAFEL	STEUNPLAAT BEDIENINGSPANEEL	1	290580
32	CABLE FLAT	FLACHKABEL	PLATTE KABEL	1	294150
33	PERNO DE ROTACIÓN DEL FRONTAL	DREHZAPFEN FÜR VORDERSEITE	ROTATIEAS VOORKANT	4	246150
34	RECOGE-CENIZAS	ASCHEFACH	ASLADE	1	290570
35	ARMAZÓN PUERTA	OFENTÜRRAHMEN	DEURKADER	1	246520
36	MUELLE	FEDER	VEER	1	248870
37	PERNO PARA EL MUELLE	BEFESTIGUNGSSTIFT DER FEDER	VEERPEN	1	248860
38	TORNILLO SIN CABEZA M 4 X 6	STIFT M 4 X 6	KORREL M4 X 6	1	206540
39	PERNO DE ROTACIÓN DEL PESTILLO	DREHSTIFT DES SCHIEBERS	ROTATIEAS GRENDEL	1	246160
40	SOPORTE DEL PESTILLO	SCHIEBERHALTERUNG	GRENDELSTEUN	1	246530
41	ARANDELA ELÁSTICA Ø 10 X 0,8	ELASTISCHE ZWISCHENSCHEIBE Ø 10 X 0,8	ELASTISCHE RING Ø 10 X 0,8	2	178490
42	PESTILLO	SCHIEBER	GRENDEL	1	250650
43	TUERCA M 6	SCHRAUBENMUTTER M 6	MOER M6	1	214930
44	MANILLA DE LA PUERTA	OFENTÜR-HANDGRIFF	HANDVAT DEUR	1	249050
45	JUNTA 8 X 2 NEGRA ADHESIVA L = 20 MM	DICHTUNG 8 X 2 MM, SCHWARZ, SELBSTKLEBEND, L = 20 MM	PAKKING 8 X 2 ZWART ZELFKLEVEND L = 20 MM	11	173050
46	JUNTA 8 X 2 NEGRA ADHESIVA L = 1,52 M	DICHTUNG 8 X 2, SCHWARZ, SELBSTKLE-BEND, L = 1,52 M	PAKKING 8 X 2 ZWART ZELFKLEVEND L = 1,52 M	1	173050
47	CRISTAL 575 X 355 X 4	GLASSCHEIBE 575 X 355 X 4	GLAS 575 X 355 X 4	1	296860
48	JUNQUILLO INFERIOR	UNTERER GLASHALTER	ONDERSTE HOUDER GLAS	1	246600
49	JUNQUILLO SUPERIOR	OBERER GLASHALTER	BOVENSTE HOUDER GLAS	1	293320
50	JUNQUILLO DERECHO	GLASHALTER RECHTS	RECHTER HOUDER GLAS	1	246630
51	JUNQUILLO IZQUIERDO	GLASHALTER LINKS	LINKER HOUDER GLAS	1	246620
52	JUNTA Ø 14	DICHTUNG Ø 14	PAKKING Ø 14	0.09 kg	163410

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Página 102

	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEVERLANDS	pz.	COD. PELLBOX SCF
53	CONDUCTO DE HUMOS INFERIOR CARACOL	UNTERER RAUCHKANAL (SCHNECKE)	ONDERSTE ROOKPIJP WORMSCHROEF	1	287880
54	JUNTA Ø 8 L = 1,6 M	FROSTDICHTUNG Ø 8, L = 1,6 M	HALFRONDE PAKKING Ø 8 L= 0,6 M	1	213530
55	JUNTA DE LA TAPA	DECKELDICHTUNG	PAKKING DEKSEL	1	288920
56	TAPA DE LIMPIEZA	DECKEL FÜR REINIGUNGSARBEITEN	REINIGINGSDEKSEL	1	288850
57	JUNTA EN PAPEL CERÁMICO PARA EL MOTOR DE HUMOS	KERAMIKPAPIERDICHTUNG DES RAUCHAUSSTOßGEBLÄSE-MOTORS	PAKKING KERAMISCH PAPIER VOOR ROOKMOTOR	1	201010
58	MOTOR EXTRACTOR DE HUMOS	MOTOR DES RAUCHAUSSTOßGEBLÄSES	EXTRACTIEMOTOR ROOK	1	292220
59	JUNTA EN PAPEL CERÁMICO DE SALIDA DE HUMOS	KERAMIKPAPIERDICHTUNG FÜR RAU-CHAUSLASS	PAKKING KERAMISCH PAPIER UITGANG ROOK	1	289960
60	CONJUNTO DE ANILLO PARA HUMOS	BAUGRUPPE RAUCHKANAL-BÜNDE	BAND ROOKKANAAL	1	289970
61	SOPORTE DEL VENTILADOR	GEBLÄSEHALTERUNG	STEUN VOOR VENTILATOR	1	291200
62	VENTILADOR DE AIRE CALIENTE (CANALIZACIÓN)	HEIßLUFTGEBLÄSE (HEIßLUFTLEITUNG)	VENTILATOR WARME LUCHT (KANALISATIE)	1	291320
63	DEPÓSITO PELLET	PELLETBEHÄLTER	RESERVOIR PELLETS	1	288640
64	PARED TRASERA DEL DEPÓSITO	RÜCKWAND DES BRENNSTOFFBEHÄLTERS	ACHTERWAND RESERVOIR	1	288630
65	CIERRE SUPERIOR DEL CARGADOR	OBERER VERSCHLUSSAUFSATZ DER FÜLLVORRICHTUNG	SLUITING BOVENKANT LADER	1	247480
66	SEMI-CAPARAZÓN DE CIERRE DE LA CÓCLEA	FÖRDERSCHNECKEN-GEHÄUSEHÄLFTE	HALVE BUIS SLUITING WORMSCHROEF	1	247330
67	CUERPO CARGADOR	KÖRPER DER FÜLLVORRICHTUNG	VULONDERDEEL	1	288680
68	TERMOSTATO R/AUT. 150°	THERMOSTAT R/AUT. 150°	THERMOSTAAT R/AUT. 150°	1	294270
69	JUNTA EN PAPEL CERÁMICO ASPIRACIÓN	KERAMIKPAPIERDICHTUNG FÜR ABSAUG-GEBLÄSE	PAKKING KERAMISCH PAPIER AFZUIGING	1	289950
70	CASQUILLO TEFLONADO PARA LA CÓCLEA	TEFLONBESCHICHTETE BUCHSE DER FÖR-DERSCHNECKE	HITTEBESTENDIGE KOKER VOOR WORMSCHROEF	2	249010
71	EJE DE LA CÓCLEA	WELLE DER FÖRDERSCHNE-CKE	AS WORMSCHROEF	1	249343
72	JUNTA EN PAPEL CERÁMICO CARGADOR	KERAMIKPAPIERDICHTUNG DER FÜLLVORRICHTUNG	PAKKING KERAMISCH PAPIER LADER	1	247380
73	BRIDA INFERIOR DE BLOQUEO DEL EJE	UNTERER FLANSCH DER WELLENBEFESTIGUNG	ONDERSTE FLENS ASBLOKKERING	1	247320
74	CASQUILLO DE BLOQUEO DEL MOTORREDUCTOR	BEFESTIGUNGSBUCHSE DES GETRIEBEMOTORS	MOF BLOKKERING REDUCTIEMOTOR	1	232580
75	TAPÓN DE GOMA	VERSCHLUSSSTOPFEN AUS GUMMI	RUBBEREN STOP	1	234420
76	MOTORREDUCTOR 2,0 VUELTAS	GETRIEBEMOTOR MIT 2,0 U/MIN	REDUCTIEMOTOR 2,0 TOEREN	1	237900
77	TERMOPAR DE SENSORES DE HUMO	THERMOELEMENT FÜR RAUCHSENSOREN	THERMOKOPPEL ROOKSENSOREN	1	255370
78	TUBO DE ENCENDIDO Y ASPIRACIÓN	ZÜNDUNGS- UND ABSAUGROHR	ONTSTEKINGS- EN AFZUIGPIJP	1	288690
79	CARTUCHO ELÉCTRICO 300W	STROMPATRONE 300 W	ELEKTRISCHE SMELTZEKERING 300 W	1	248510
80	TUBO PARA CARTUCHO	SCHLAUCH FÜR PATRONE	BUIS VOOR SMELTZEKERING	1	279140
81	CASQUILLO DE FIJACIÓN DEL CARTUCHO	PATRONEN-AUFNAHMEBUCHSE	MOF VOOR BEVESTIGING SMELTZEKERING	1	247350
82	SENSOR DE FLUJO	LUFTSTROMSENSOR	LUCHTSTROOMSENSOR		232770
83	GUÍAS DE DESLIZAMIENTO	LAUFFÜHRUNGEN	GLIJDIJZERS	1 pair	290560
84	CAJÓN DE CARGA DE PELLET	SCHUBFACH ZUR PELLET-BESCHICKUNG	VULLADE PELLETS	1	288710
85	FRONTAL DEL CAJÓN PELLET	FRONTSEITE DES PELLET-SCHUBFACHS	VOORKANT VULLADE PELLETS	1	287920
86	FRONTAL DE DECORACIÓN	FRONTDEKOR	VERSIERING VOORKANT	3	288730
87	PALA DE CARGA DEL PELLET	SCHAUFEL ZUM PELLET-EINFÜLLEN	BAK VOOR INLADEN PELLETS	1	288760
88	VENTILADOR TANGENCIAL DE AIRE CALIENTE	TANGENTIAL-HEIßLUFTGEBLÄSE	TANGENTIËLE WARME LUCHT VENTILATOR	1	288900
89	TORNILLOS M 5 X 16	SCHRAUBEN M 5 X 16	SCHROEF M 5 X 16	4	254770
90	ANTIVIBRACIONES DE SILICONA	VIBRATIONSDÄMPFER AUS SILIKON	TRILLINGWERENDE KUSSENTJES UIT SILICONE	8	293380
91	ARANDELA DE GOMA	ZWISCHENSCHEIBE AUS GUMMI	RUBBER RING	4	232400
92	IMÁN PARA EL CIERRE	VERSCHLUSSMAGNET	SLUITING INDUCTIESPOEL	2	249310
93	MARCO EXTERIOR	AUßENRAHMEN	BUITENKADER	1	291260
94	REJILLA G4	GITTERROST G4	ROOSTER G 4	2	83590
95	CONJUNTO DE INTERRUPTOR CON SONDA	BAUGRUPPE SCHALTER MIT SONDE	SCHAKELAARGROEP MET SONDE	1	294180
96	CONJUNTO DE PUERTA	BAUGRUPPE OFENTÜR	DEURGROEP	1	293310
97	CONJUNTO DE CAJÓN DE CARGA PELLET	BAUGRUPPE SCHUBFACH ZUM PELLET-EINFÜLLEN	GROEP LADE VOOR VULLEN VAN PELLETS	1	288700
98	GUANTE	SCHUTZHANDSCHUH	HANDSCHOEN	1	6630
99	ESPÁTULA	SPACHTEL	SPATEL	1	196500
100	SALES	STEIGVORRICHTUNG	ZOUTEN	1	262260
101	MANDO A DISTANCIA	FERNBEDIENUNG	AFSTANDSBEDIENING	1	296580
102	KIT 7 DE CANALIZACIÓN DEL AIRE	KIT 7 FÜR HEIßLUFTLEITUNG	KIT 7 KANALISATIE VAN DE LUCHT	1	290420
103	ABRAZADERA PARA TUBOS	ROHRSCHELLE	BUISKLEMBAND	2	46160
104	TUBO FLEXIBLE Ø 10 L = 3 M	SCHLAUCH Ø 10, L = 3 M	FLEXIBELE BUIS Ø 10 L = 3 M	1	163630
105	BOQUILLA SIN CIERRE Ø 10	ÖFFNUNG OHNE KLAPPE Ø 10	OPENING ZONDER LUIK Ø 10	1	293730
106	TOMA SERIAL CON CABLE FLAT	SERIEN STECKDOSE MIT FLAT-KABEL	EEN MULTI CONTACTPLAATJE MT EEN FLAT KABEL	1	620540
107	HUECO PARA COMBINADOR TELEFÒNICO PARA SERIAL RS232	KABEL FÜR TEL. SCHALTER FÜR SERIEN RS232	EEN KABEL VOOR ENN COMBINATIE ZENDER SERIE RS232	1	620550

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.27 Página 103

sk tecnica pellbox multilingua_def.qxp 10/12/2008 17.26 Pagina 1

EDILKAMIN

I

20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - mail@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. si riserva di modificare senza preavviso parti del seguente manuale.
Declina ogni responsabilità per i possibili errori di stampa presenti nella scheda tecnica.

GB

20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. reserves the right to change any part of the following manual without prior notice
and declines all responsibility for any printing errors found in this technical manual.

F

20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - edilkamin.fr@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. se réserve le droit de modifier sans préavis des parties du présent manuel.
La société décline toute responsabilité pour toute erreur d'impression éventuellement présente dans la fiche technique.

E

Tel. +34 972.42.30.30 - Fax +34 972.42.33.25
www.edilkamin.com - edilkaminib@edilkaminiberica.com

Edilkamin S.p.A. se reserva el derecho de modificar sin aviso previo partes del presente manual.
Declina cualquier responsabilidad en los posibles errores de impresión presentes en la ficha técnica.

D

20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

EdilKamin S.p.A. – Änderungen am vorliegenden Schriftstück jederzeit vorbehalten.
Druckfehler im vorliegenden Technischen Merkblatt vorbehalten.

NL

20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. behoudt zich het recht voor delen van deze handleiding te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
Het bedrijf wijst alle aansprakelijkheid af voor mogelijke drukfouten in deze handleiding.

cod. 622940 2,5.12.08/A